



HURAKAN

SLICER HURAKAN HKN-HM220, HKN-HM250, HKN-HM300



DEUTSCH	DE	3
ENGLISH	EN	10
FRANÇAIS	FR	16
РУССКИЙ	RU	23
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	30
БЪЛГАРСКИ	BG	36
SRPSKI	SR	42
HRVATSKI	HR	48
SLOVENŠČINA	SL	54
ROMÂNĂ	RO	60
MAGYAR	HU	66
SLOVENČINA	SK	72
ČESKY	CS	78
FRANÇAIS	FR	84
ESPAÑOL	ES	90
PORTUGUÊS	PT	96
SVENSKA	SV	102
DANSK	DA	108
NORSK	NO	114
SUOMI	FI	120



1. Technische Daten

Typ	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Abmessungen, mm	420×380×340	470×400×370	560×460×430
Leistung, kW	0,12	0,15	0,25
Netzdaten	220-240 V / 50 Hz		
Material des Gehäuses	Aluminium		
Durchmesser der Klinge, mm	220	250	300
Schnittdicke, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Methode der Schlittenbewegung	Manuell		
Maximale Dauer des Arbeitszyklus, min	10		
Typ der Schärfvorrichtung	Eingebaut		
Gewicht, kg	14,4	15,5	22,2

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und die Ausführung des Geräts zur Verbesserung seiner Leistungseigenschaften zu ändern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Vorbereitung für den Betrieb

- **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert sind und ob sie entsprechend ihrer Leistung und ihren Eigenschaften ausgelegt sind.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und sicher geerdet sein.
- Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts geeignet sein. Die Nichtbeachtung kann zu einem Brand führen.
- Während des Transports des Geräts können sich Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Mechanismen lockern, überprüfen Sie diese daher vor der ersten Inbetriebnahme.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zwischen Gegenständen und Möbeln liegt, die Druck ausüben und das Stromkabel beschädigen könnten. Das Kabel darf nicht geknickt oder verwickelt werden.
- Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.
- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, Broschüren, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Geräts und reinigen Sie es dann gemäß den Anweisungen im Abschnitt "Wartung und Pflege".
- Das Gerät ist auf einer stabilen, rutschfesten, ebenen Grundfläche mit einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufzustellen.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbecken, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Herd, Ofen) aufgestellt werden.

- Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind und die nicht sicherheitstechnisch unterwiesen wurden, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz des Geräts vor Regen und Feuchtigkeit.

3. Sicherheitsvorschriften

• Achtung! Arbeiten an diesem Gerät dürfen erst nach dem Lesen dieser Betriebsanleitung und einer Sicherheitsunterweisung durchgeführt werden.

- Bei der Installation, der Vorbereitung für den Betrieb, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits- und Brandschutzbestimmungen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem die Maschine betrieben wird, strikt zu beachten.
- Gemäß den Hygienestandards sollten bei der Arbeit mit dem Gerät die Haare zusammengebunden werden (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und es dürfen keine potenziell gefährlichen Kleidungs- und Schmuckstücken (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) getragen werden.
- Führen Sie das Produkt nicht mit den Händen dem rotierenden Messer zu. Verwenden Sie den Produkthalter.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Geräts sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen, die Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht betrieben oder unter ungünstigen Umgebungsbedingungen betrieben wird, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, um Notfälle zu verhindern.
- Es ist streng verboten, das Gerät mit einer offenen Wasserquelle zu waschen oder die Motoreinheit in Wasser zu tauchen. Die Nichtbeachtung kann zu Geräteschäden und Verletzungen, möglicherweise mit Todesfolge führen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser mit der Steckdose und dem Schalter in Berührung kommt.
- Vor dem Waschen, Reparieren oder Bewegen des Geräts ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht.
- Ziehen Sie beim Trennen der Stromversorgung nicht am Kabel, sondern fassen Sie immer am Stecker.
- Reinigen Sie die Nicht-Arbeitsflächen des Geräts mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels feststellen, ersetzen Sie es sofort. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag oder Entzünden kommen.

- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Drücken Sie Ihren Körper nicht gegen die laufende Aufschnittmaschine und versuchen Sie nicht, die Maschine abzustützen, um die Bewegung der Maschine zu verhindern.
- Das Gerät darf nicht von Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder intellektuellen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung und einschlägige Kenntnisse betrieben werden. Eine Ausnahme ist zulässig, wenn die Aufsicht oder Unterweisung durch die für ihre Sicherheit verantwortliche Person erfolgt.

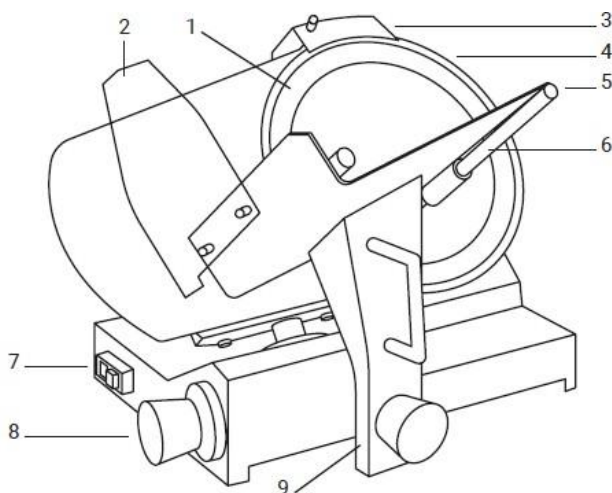
Der Betrieb ist verboten:

- wenn das Gerät nicht richtig funktioniert;
- wenn es beschädigt oder heruntergefallen ist;
- wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist.

4. Arbeitsweise

- Das Gerät ist nur zum Schneiden von Wurstwaren vorgesehen. Das Gerät soll nicht zum Schneiden von Gefriergut, Fleisch und Fisch mit Knochen oder Nichtlebensmitteln verwendet werden.
- Das Gerät ist nur für den intermittierenden Betrieb mit einer Arbeitszyklusdauer von höchstens 10 Minuten ausgelegt. Das bedeutet, dass nach jeweils 10 Minuten Betrieb eine technologische Pause von mindestens 10 Minuten erforderlich ist.
- Achten Sie darauf, dass die Messerklinge stets scharf und frei von Kerben ist. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn der Durchmesser der Klinge durch wiederholtes Schärfen um mehr als 6 mm verringert wurde.
- Beim Reinigen und Schärfen des Messers ist besondere Vorsicht geboten, da das Messer sehr scharf ist.

1. Messer
2. Schiebeplatte
3. Schärfvorrichtung
4. Schutzabdeckung des Messers
5. Produktschieber
6. Schlitten
7. Netzschalter
8. Schnittstärkenregler
9. Griff des Produktschiebers



1. Schalten Sie die Stromversorgung ein (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
2. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter (7) ein. Die Netzkontrollleuchte (grün) sollte aufleuchten, um anzuzeigen, dass das Gerät eingeschaltet ist, und das Messer (1) sollte sich zu drehen beginnen.
3. Stellen Sie die gewünschte Schnittstärke mit dem Regler (8) ein.

4. Ziehen Sie den Produktschieber (5) von der Schiebepatte (2) weg. Legen Sie das Produkt auf den Schlitten (6) und drücken Sie es mit dem Produktschieber (5) gegen die Schiebepatte.

Der Produktschieber ist mit Stacheln ausgestattet, um das Produkt zu halten.

5. Fassen Sie den Griff des Produktschiebers (5) an. Führen Sie das Produkt dem Messer zu, während Sie gleichzeitig den Schlitten bewegen.

6. Nach der Arbeit drehen Sie den Drehknopf des Schnittstärkenreglers (8) in die Position "0", schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter aus, nehmen Sie das Produkt aus dem Schlitten und fangen Sie die Produktscheiben auf.

5. Wartung und Pflege

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr unterbrochen werden. Der Schnittstärkenregler muss sich in der Position "0" befinden.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Scheuermittel, Metallschwämme und -bürsten, schneidende und stechende Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Das Waschen des Geräts unter einem direkten Wasserstrahl und das Tauchen des Geräts in Wasser oder eine andere Flüssigkeit sind nicht zulässig.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird (Wochenende, Urlaub usw.), sollte man die Stromversorgung abschalten und das Gerät gründlich reinigen.

Täglich nach der Arbeit:

1. Wischen Sie das Gehäuse und den Schlitten der Aufschnittmaschine mit einem weichen, mit einer warmen Seifenlösung angefeuchteten Schwamm oder Tuch ab. Entfernen Sie die restliche Lösung mit einem sauberen, feuchten Tuch und wischen Sie das Gerät trocken.
2. Entfernen Sie die Schutzabdeckung des Messers, waschen sie mit einer warmen Seifenlösung, spülen sie gründlich mit klarem Wasser ab und wischen sie trocken.
3. Wischen Sie das Messer mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch ab. Wischen Sie es trocken.

Dabei sollte man besonders vorsichtig sein. Tragen Sie Schutzhandschuhe und berühren Sie die Messerklinge nicht mit den Händen.

4. Setzen Sie die Schutzabdeckung wieder auf.

SCHMIERUNG DES GERÄTS

Messer

- Reinigen Sie das Messer jeden Tag nach der Arbeit und wischen Sie es mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.
- Tragen Sie vorsichtig etwas Pflanzenöl auf die Messerklinge auf und verteilen Sie es gleichmäßig mit einem sauberen, trockenen Tuch.
- Man sollte das Messer täglich schärfen, um es vor Korrosion zu schützen.

Schlittenführungen

- Bewegen Sie den Schlitten so weit wie möglich zur Seite. Verwenden Sie ein sauberes, trockenes Tuch, um Schmutz und altes Fett von den Schlittenführungen zu entfernen.
- Tragen Sie mit dem Finger Fett (Vaselineöl) auf die Führungen auf und verteilen Sie es auf der Oberfläche. Bewegen Sie den Schlitten mehrmals, um das Fett gleichmäßig zu verteilen.

- Es wird empfohlen, die Schlittenführungen mindestens einmal pro Woche zu schmieren.

Achse des Produktschiebers

- Reinigen Sie die Achse des Produktschiebers mit einem sauberen, trockenen Tuch.
- Tragen Sie etwas Pflanzenöl auf die Achse auf. Bewegen Sie den Schieber mehrmals auf und ab, um das Öl gleichmäßig auf der Oberfläche der Achse zu verteilen.
- Es wird empfohlen, die Schieberachse täglich zu schmieren.

Achse der Schärfvorrichtung

- Ziehen Sie die Schärfvorrichtung aus und reinigen Sie die Achse mit einem sauberen, trockenen Tuch.
- Tragen Sie etwas Pflanzenöl auf die Achse auf.
- Drehen Sie die Schärfvorrichtung mehrmals hin und her, um das Öl gleichmäßig auf der Oberfläche der Achse zu verteilen.
- Es wird empfohlen, die Achse der Schärfvorrichtung täglich zu schmieren.

SCHÄRFEN DES MESSERS

Es wird empfohlen, das Messer täglich zu schärfen, um Korrosion zu vermeiden. Das Schärfen des Messers ist auch erforderlich, wenn die Produktscheiben ungleichmäßig geschnitten oder gerissen werden.

1. Reinigen Sie das Gerät und das Messer gründlich.
2. Ziehen Sie die Schärfvorrichtung aus und schmieren Sie die Achse.
3. Ziehen Sie die Schärfvorrichtung aus und drehen Sie sie um 180° um ihre Achse, drücken Sie den rechten Schleifstein mit dem Finger nach unten und bringen Sie die Schärfvorrichtung in die Arbeitsposition.
4. Achten Sie darauf, dass die Oberfläche des Schleifsteins fest an der Messerklinge anliegt. Passen Sie die Position des Schleifsteins gegebenenfalls an.
5. Schalten Sie das Gerät ein (stecken Sie den Stecker in die Steckdose) und schließen Sie es über den Netzschalter an das Stromnetz an. Lassen Sie das Gerät 1 bis 2 Minuten lang laufen. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und überprüfen Sie, ob das Messer gut geschärft ist. Wiederholen Sie den Vorgang, falls erforderlich.
6. Senken Sie den linken Schleifstein ab und vergewissern Sie sich, dass seine Oberfläche fest an der Messerklinge anliegt. Schalten Sie das Gerät für ca. 3 Sekunden ein, um die Klinge zu entgraten.
7. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und schalten Sie es aus (ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose).
8. Bringen Sie die Schärfvorrichtung in ihre ursprüngliche Position zurück.
9. Achten Sie darauf, dass die Oberfläche der Schärfsteine sauber ist. Nach mehreren Messerschärfvorgängen sollten die Schärfsteine mit einer Bürste gereinigt werden.
10. Während des Messerschärfens und Entgratens halten Sie Ihr Gesicht von den Schleifsteinen fern, um die Augenverletzungen zu vermeiden.

6. Wartung und Reparatur

ACHTUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG ABGESCHALTETER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER

NETZSCHALTER IN DIE STELLUNG "OFF" GEBRACHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL.

Die Wartung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät eingesetzt wird, durchgeführt werden. Die in dieser Anleitung enthaltene Vorgangsliste gilt als empfehlend.

Führen Sie bei der Wartung die folgenden Arbeiten durch:

- Unterweisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, und prüfen Sie das Wissen von den Betriebsanweisungen.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um festzustellen, ob das Gerät abnormal funktioniert.
- Bevor Sie mit der Wartung beginnen, schalten Sie die Stromversorgung aus und stellen Sie den Drehzahlregler in die Position der niedrigen Drehzahl "LOW".
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass es keine blanken Drähte gibt.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Erdungsleitung und des Erdungskreises des Geräts selbst (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen - der Widerstand sollte nicht mehr als 0,1 Ohm betragen).
- Ziehen Sie die Kontaktstromgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Thermo-/Stromschutz- und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Abdeckungen, Befestigungen und beweglichen Teile des Geräts (falls vorhanden) durch.
- Bauen Sie das Messer aus und reinigen Sie die Umlenkrolle von allen Rückständen, die sich während des Betriebs auf der Rolle angesammelt haben.
- Prüfen Sie die Spannung des Riemens. Der Riemen sollte durchschnittlich alle 12 Monate ausgetauscht werden, je nach Verschleiß.
- Das Messer der Aufschnittmaschine nutzt sich mit der Zeit ab. Bei Bedarf sollte das Messer ersetzt werden.
- Das Stromversorgungskabel sollte regelmäßig überprüft werden. Ein defektes Kabel sollte ersetzt werden.

Sollte das Gerät abnormal funktionieren, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Hauptschalter auf "Off" stellen und/oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Es ist streng verboten, das bekanntermaßen defekte Gerät zu betreiben.

Der Verkäufer und der Hersteller haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch einen Unfall oder durch Betreiben eines defekten Geräts entstanden sind.

7. Transport und Lagerung Entsorgung

- Dieses Gerät kann unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für den jeweiligen

Verkehrsträger geltenden Vorschriften mit jedem Transportmittel befördert werden.

- Beim Verladen und Transportieren des Geräts darf es nicht gekippt oder Stößen ausgesetzt werden. Bewegen Sie die Transportverpackung auf einer schrägen Fläche unter Beachtung der Kennzeichnung "TOP" in einem Winkel von maximal 15 %.
- Das Transportieren des Geräts per Bahn und Straße erfolgt in abgedeckten Fahrzeugen.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig sein und darf keine Schäden aufweisen.
- Das Gerät sollte in seiner Transportverpackung in Lagern gelagert werden, die vor atmosphärischen Niederschlägen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht wackeln.
- Bewahren Sie das Gerät nicht umgedreht auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgesehenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, muss der Betreiber es der für seine Entsorgung zuständigen Person übergeben. Entsorgen Sie das Gerät nach den allgemeinen Regeln des Recyclings von Sekundärrohstoffen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt wird.

1. Specifications

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Overall dimensions, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Power, kW	0.12	0,15	0,25
Power supply	220–240 V / 50 Hz		
Body material	Aluminum		
Blade diameter, mm	220	250	300
Cut width, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Carriage movement method	Manual		
Maximum operating time, min	10		
Sharpener type	Built-in		
Weight, kg	14,4	15,5	22,2

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the device to improve its usability while preserving the specifications.

2. Installation and setup

- **Please note: Only qualified engineers may install and commission the device.**
- **Warning! For your safety, the device must be grounded.**
- Ensure that the mains voltage matches the device's rated voltage. Verify that a protection device suitable for the product's capacity and specifications is installed.
- The protection devices must be located next to the product or in the switchboard provided it is easily accessible. The electric outlet must comply with safety requirements and have a reliable earth connection.
- The wiring must match the rated power of the product. Failure to comply could result in a fire.
- The device components, electrical connections, and moving parts may loosen during transportation. Check them, especially before the first startup.
- Make sure that furniture or other items do not pinch and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the product.
- Incorrect connection or malfunction of the plug or socket may result in a fire.
- Before using the device for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface; then, clean the device according to the instructions in the Maintenance and Care section.
- Install the device on a stable non-slip horizontal surface at least 100 mm away from walls, ramps, steps, and other equipment. The device must not be installed near wash baths, hand-washing basins, or cooking equipment (ranges, stoves, etc.)
- Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device. Failure to comply may result in injury or death.
- Protect the equipment from rain and moisture.

3. Safety precautions

• **Please note: Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing**

may operate the device.

- Adhere to the local HSE and fire safety regulations during the installation, commissioning, operation, maintenance, and repair of the device.
- According to hygiene standards, personnel operating the equipment must pull back their hair (protective headgear is recommended) and remove any potentially hazardous clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.)
- Do not feed the product to the rotating blade by hand. Use the product holder.
- Do not leave the operating device unattended.
- Keep the device out of the reach of children.
- Do not store flammable objects near the device.
- The storage temperature must be below 45 °C, and air humidity must not exceed 85%.
- If the device is not in use or is used in adverse weather conditions, disconnect the device from the mains to prevent emergencies.
- Never wash the device with water jets. Never let water ingress the motor unit. Failure to comply may result in equipment damage and personal injury, possibly fatal. Never spray water on the outlet and switch.
- Before washing, repairing, or moving the device, first, unplug it from the wall outlet.
- Do not touch the power cable with wet hands, as it may result in an electric shock.
- Do not pull the cable. Always pull the plug.
- Clean the non-operating surfaces of the appliance with a soft dry cloth.
- For maintenance or repairs, always disconnect the device from the power supply.
- Never touch the switch or plug with wet hands.
- Immediately replace a damaged power cable. Failure to comply may result in electric shock or fire.
- Do not move the device while it is operating.
- Do not press your body against the running slicer or attempt to put items under it to prevent the equipment from moving.
- The device is not intended for use by children, persons with physical, mental, or intellectual disabilities, or persons without experience and relevant knowledge. Such persons may operate the device only when supervised by a person responsible for their safety.

Do not operate:

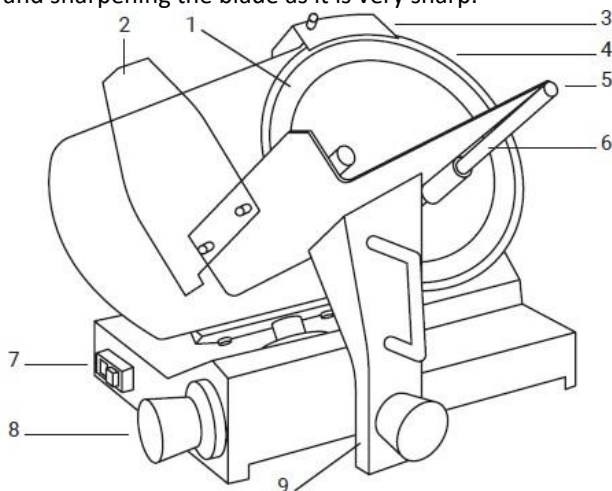
- a malfunctioning device
- a damaged or dropped device
- if the power cable or plug is damaged.

4. Operating procedure

- This equipment is intended for slicing deli meats only. Do not use the equipment to slice frozen foods, meat or fish with bones, or non-food products.
- The equipment is not designed to operate continuously. The on-time must not exceed 10 min. After every 10 min of operation, pause for at least 10 min.

- Ensure that the blade is always sharp and free of nicks. Do not operate the equipment if the blade diameter has been reduced by more than 6 mm due to repeated sharpening.
- Take extra care when cleaning and sharpening the blade as it is very sharp.

1. Blade
2. Movable shield
3. Sharpening device
4. Blade protective cover
5. Product pusher
6. Carriage
7. Power switch
8. Slicing thickness adjuster
9. Product pusher handle



1. Turn on the power supply (insert the plug into the socket).
2. Connect the equipment to the mains using the mains switch (7). The indicator light (green) should turn on to show that the equipment is on, and the blade (1) should begin to rotate.
3. Set the desired slicing width using the adjuster (8).
4. Move the product pusher (5) away from the shield (2). Place the product on the carriage (6) and press it against the shield using the product pusher (5).

The pusher is equipped with spikes to help hold the product in place.

5. Grab the product pusher handle (5). Feed the product to the blade while simultaneously moving the carriage.
6. When finished, turn the slicing width adjuster (8) to 0 position, switch off the equipment using the mains switch, remove the product from the carriage, and collect the slices.

5. Maintenance and care

- The power supply must be disconnected before performing any maintenance work. The slicing width adjuster should be in 0 position.
- Do not use abrasives, metal sponges and brushes, cutting and stabbing objects, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis, and solvents.
- Do not wash the equipment with water jets and immerse it in water or other liquid.
- If the equipment is not used for an extended period (weekends, vacations, etc.), disconnect the power supply and thoroughly clean the device.

Daily at the end of operation:

1. Wipe the body and carriage of the equipment with a soft sponge or cloth dampened with warm soapy water. Remove any remaining solution with a clean damp cloth and wipe dry.
2. Remove the blade shield, wash it with warm soapy water, rinse thoroughly with clean water, and dry.
3. Wipe the blade with a clean damp sponge or cloth. Wipe dry.

Use extreme caution when performing this operation. Wear protective gloves and do not touch the blade with your hands.

4. Reinstall the protective shield.

EQUIPMENT LUBRICATION

Blade

- Clean the blade daily after use and wipe dry with a clean dry cloth.
- Carefully apply a small amount of food-grade vegetable oil to the blade and spread it evenly with a clean dry cloth.
- To protect against corrosion, the blade should be sharpened daily.

Guiding carriages

- Move the carriage sideways as far as it will go. Use a clean dry cloth to remove any dirt and old grease from the guiding carriages.
- Use your finger to apply lubricant (petroleum jelly) to the guides and spread it over the surface. Move the carriage back and forth several times to distribute the grease evenly.
- It is recommended to lubricate the guiding carriages at least once a week.

Product pusher axle

- Clean the pusher axle with a clean dry cloth.
- Apply a small amount of food-grade vegetable oil to the axle. Move the pusher up and down several times to distribute the oil evenly over the axle surface.
- It is recommended to lubricate the pusher axle daily.

Sharpening device axle

- Pull the sharpening device toward you and clean the axle with a clean dry cloth.
- Apply a small amount of food-grade vegetable oil to the axle.
- Rotate the sharpening device back and forth several times to distribute the oil evenly over the axle surface.
- It is recommended to lubricate the sharpening device axle daily.

BLADE SHARPENING

To prevent corrosion, it is recommended to sharpen the blade daily. Also, sharpen the blade if the product slices are uneven or torn.

1. Thoroughly clean the equipment and the blade.
2. Pull the sharpening device toward you and lubricate its axle.
3. Pull the sharpening device toward you, rotate it 180° around its axis, press down the right grindstone with your finger, and set the sharpening device in the operating position.
4. Make sure the surface of the stone fits snugly against the blade. Adjust the position of the stone if necessary.
5. Turn on the power (plug into the socket) and connect the equipment to the mains using the mains switch. Let the equipment run for 1–2 minutes. Unplug the equipment and check that the blade is properly sharpened. Repeat the procedure if necessary.
6. Lower the left grindstone and make sure its surface fits tightly against the blade. Plug in the equipment for about 3 seconds to remove burrs from the blade.
7. Unplug the equipment and turn off the power (unplug from the socket).
8. Return the sharpening device to its original position.

9. Make sure the surface of the grindstones is clean. After several sharpening procedures, clean the grindstones with a brush.
10. To avoid eye injury, keep your face away from the grindstones during blade sharpening and deburring.

6. Maintenance and repair

NOTE: TURN THE SWITCH OFF AND DISCONNECT THE POWER PLUG BEFORE ANY MAINTENANCE AND REPAIR. ONLY QUALIFIED PERSONNEL MAY PERFORM MAINTENANCE.

Maintain the device in accordance with the local regulations. The recommended maintenance operations are listed below.

Maintenance procedure:

- Brief the personnel on the device's operation and assess their knowledge.
- Ask the personnel if they have observed any abnormalities.
- Before maintenance, disconnect the power supply and set the speed control to the LOW position.
- Visually inspect the device.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the device (the resistance measured between the grounding clamp and accessible metal parts must not exceed 0.1 Ohm).
- Tighten the terminal screws, sensors, relays/contactors, micro switches, thermal/current protection and other trip elements, heating elements, fittings, covers, fasteners, and moving parts (if any).
- Remove the blade and clean the drive pulley of any product residue that may have accumulated during operation.
- Check the belt tension. The belt should be replaced approximately every 12 months, depending on its wear.
- The slicer blade will wear over time. Replace as needed.
- The power cable should be inspected regularly. If any defects are found, replace it.

In case of abnormal operation, turn off the switch and/or disconnect the plug from the socket. Contact the service department.

Never operate a device that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damages resulting from an accident or the operation of a defective device.

7. Transportation and storage. Disposal

- This device may be shipped by any mode of transport.
Comply with the labels on the packaging and the regulations applicable to the particular mode of transport.
- Do not tilt the device or subject it to shocks. Observe the UP label. Tilt the packaging by not more than 15%.

- Carry the device in enclosed rail cars and trucks.
- After shipping, the device must be operable and free of damage.
- The device must be stored in its transport packaging in warehouses protected from the elements and mechanical damage.
- Do not shake the device.
- Do not store the device upside down.

When the device's service life expires, the operator must hand it over to an authorized waste management agent.

Dispose of the device according to the local recycling rules.

1. Caractéristiques techniques

Modèle	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Dimensions, mm	420×380×340	470×400×370	560×460×430
Puissance, kW	0,12	0,15	0,25
Paramètres électriques	220 à 240 V/50 Hz		
Matériau du boîtier	Aluminium		
Diamètre du couteau, mm	220	250	300
Épaisseur de coupe, mm	0,2 à 12	0,2 à 12	0,2 à 15
Méthode de déplacement du chariot	Manuelle		
Durée maximale d'un cycle de fonctionnement, min	10		
Type de dispositif d'affûtage	Intégré		
Poids, kg	14,4	15,5	22,2

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de l'appareil afin d'en améliorer les performances et sans apporter de modifications aux spécifications techniques.

2. Montage et préparation à la mise en service

- **Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.**
- **Avertissement ! Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil, vérifiez que les dispositifs de protection sont installés et que leur puissance et leurs caractéristiques sont appropriées.
- Les dispositifs de protection doivent être placés à proximité immédiate de l'appareil ou dans le tableau de distribution si celui-ci est directement accessible. La prise de courant doit être conforme aux exigences de sécurité et disposer d'une mise à la terre fiable.
- Le câblage électrique doit être adapté à la puissance nominale de l'appareil. Le non-respect de cette règle peut provoquer un incendie.
- Pendant le transport de l'appareil, les pièces, connexions électriques et mécanismes mobiles peuvent s'être desserrés. Il convient donc de les vérifier avant la première utilisation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne se retrouve pas coincé entre des objets ou des meubles susceptibles d'exercer une pression et de l'endommager. Ne laissez pas le câble se plier ou s'emmêler.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour brancher l'appareil.
- Une connexion incorrecte ou une fiche ou une prise défectueuse peut entraîner un incendie.
- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, les brochures, les sacs en plastique, etc. de sa surface, puis nettoyez l'appareil en suivant les instructions de la section « Maintenance et entretien ».
- L'appareil doit-être installé sur une base horizontale stable et antidérapante, à au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. L'appareil ne doit pas être

installé à proximité de baignoires, de lave-mains ou d'appareils thermiques (cuisinières, fours).

- Ne laissez personne qui n'est pas familiarisé avec ce manuel et qui n'a pas reçu de consignes de sécurité utiliser l'appareil, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger l'appareil de la pluie et de l'humidité.

3. INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

• Attention ! N'utilisez cet appareil qu'après avoir pris connaissance de ce manuel d'utilisation et après avoir suivi une formation sur les consignes de sécurité.

- Lors de l'installation, de la préparation au fonctionnement, du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation, outre les exigences de sécurité énoncées dans les présentes instructions, les règles de sécurité et de protection contre l'incendie conformes à la réglementation du pays où l'appareil est utilisé doivent être strictement respectées.
- Conformément aux normes d'hygiène, lors de l'utilisation de l'appareil, les cheveux doivent être tirés vers l'arrière (le port d'un casque de protection est recommandé) et les vêtements et bijoux potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.) doivent être retirés.
- N'introduisez pas le produit vers le couteau rotatif avec les mains. Utilisez le porte-produit.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance.
- Maintenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne conservez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de l'appareil.
- Lors de l'entreposage de l'appareil, la température ambiante doit être inférieure à 45 °C, et l'humidité ne doit pas dépasser 85 %.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou s'il est utilisé dans des conditions climatiques inadéquates, débranchez-le de l'alimentation électrique afin d'éviter les situations d'urgence.
- Ne lavez en aucun cas l'appareil à l'eau courante et ne placez jamais le bloc moteur dans l'eau. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages à l'appareil, des blessures corporelles, ou la mort. Ne laissez pas l'eau entrer en contact avec la fiche et l'interrupteur.
- Avant de laver, de réparer ou de déplacer l'appareil, débranchez d'abord la fiche de la prise de courant.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec des mains mouillées, car cela pourrait provoquer une électrocution.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- Nettoyez les surfaces non utilisées de l'appareil avec un chiffon doux et sec.
- Les travaux d'entretien ou de réparation ne peuvent être effectués qu'une fois l'appareil débranché de l'alimentation électrique.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Si vous constatez que le câble d'alimentation est endommagé, remplacez-le immédiatement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.

- N'appuyez pas votre corps sur la trancheuse en fonctionnement et n'essayez pas de la soutenir pour l'empêcher de se déplacer.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes dont les capacités physiques, mentales ou intellectuelles sont réduites, ou des personnes sans expérience ni connaissances appropriées. Une exception est possible dans le cas d'une surveillance ou d'une formation effectuée par la personne responsable de leur sécurité.

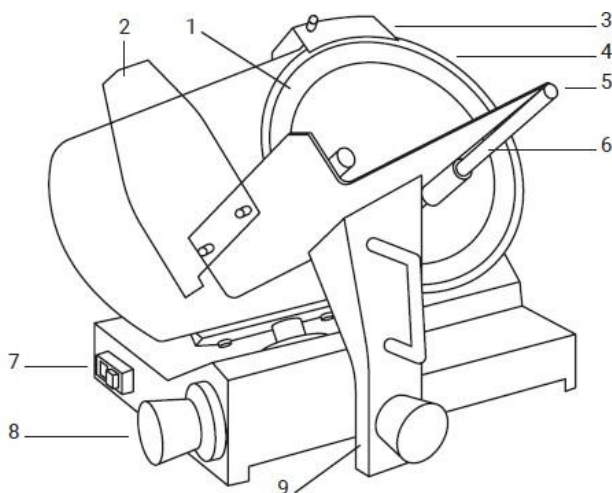
L'utilisation est interdite :

- lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ;
- en cas d'endommagement ou de chute de l'appareil ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de fonctionnement

- L'appareil est conçu uniquement pour trancher des produits de charcuterie. N'utilisez pas l'appareil pour trancher des aliments surgelés, de la viande ou du poisson avec des os, ou des produits non comestibles.
- L'appareil est conçu pour fonctionner uniquement en mode répétitif à court terme, la durée du cycle de travail ne devant pas dépasser 10 minutes. Cela signifie qu'après chaque période de 10 minutes de fonctionnement, une pause technique d'au moins 10 minutes est nécessaire.
- Assurez-vous que la lame du couteau est toujours bien affûtée et sans entailles. N'utilisez pas l'appareil si le diamètre du couteau a été réduit de plus de 6 mm pour cause d'affûtages répétés.
- Soyez particulièrement vigilant lors du nettoyage et de l'affûtage du couteau, car celui-ci est très tranchant.

1. Couteau
2. Protection coulissante
3. Dispositif d'affûtage
4. Couvercle de protection du couteau
5. Poussoir de produits
6. Chariot
7. Interrupteur principal
8. Régulateur d'épaisseur de la coupe
9. Poignée du poussoir de produit



1. Mettez l'appareil sous tension (branchez la fiche dans la prise).
2. Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur principal (7). Le voyant d'alimentation (vert) doit s'allumer pour indiquer que l'appareil est en marche, et le couteau (1) doit commencer à tourner.
3. Réglez l'épaisseur de coupe souhaitée à l'aide du régulateur (8).

4. Écartez le poussoir de produit (5) de la protection coulissante (2). Placez le produit sur le chariot (6) et pressez-le contre la protection coulissante (2) à l'aide du poussoir de produits (5).

Le poussoir de produits (5) est équipé de pointes qui aident à maintenir le produit.

5. Saisissez la poignée du poussoir de produit (5). Introduisez le produit vers le couteau (1) tout en déplaçant le chariot (6).

6. Une fois le travail terminé, tournez le bouton de réglage de l'épaisseur de coupe (8) en position « 0 », éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal, retirez le produit du chariot et récupérez les tranches.

5. Entretien et maintenance

- L'alimentation électrique doit être coupée avant toute opération d'entretien. Le bouton de réglage de l'épaisseur de coupe doit être en position « 0 ».
- N'utilisez pas de matériaux abrasifs, d'éponges et de brosses métalliques, d'objets coupants ou perforants, de produits de nettoyage agressifs ou contenant du chlore, d'essence, d'acides, de bases et de solvants pour nettoyer l'appareil.
- Ne lavez pas l'appareil à l'eau courante et ne l'immergez pas dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), l'alimentation électrique doit être déconnectée et l'appareil doit être soigneusement nettoyé.

Tous les jours, à la fin de l'utilisation :

1. Essuyez le corps et le boîtier de l'appareil avec une éponge douce ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse tiède. Retirez les résidus de solution avec un chiffon propre et humide, puis séchez soigneusement.
2. Retirez le couvercle de protection du couteau, lavez-le avec une solution savonneuse tiède, rincez-le soigneusement à l'eau claire et séchez-le.
3. Essuyez le couteau avec une éponge ou un chiffon propre et humide. Séchez-le soigneusement.

Faites preuve d'une grande prudence lors de cette opération. Portez des gants de protection et ne touchez pas la lame du couteau avec vos mains.

4. Remettez le couvercle de protection en place.

LUBRIFICATION DE L'APPAREIL

Couteau

- Nettoyez le couteau tous les jours après avoir terminé votre travail et séchez-le avec un chiffon propre et sec.
- Appliquez soigneusement un peu d'huile végétale alimentaire sur la lame du couteau et répartissez-la uniformément à l'aide d'un chiffon propre et sec.
- Le couteau doit être affûté quotidiennement afin de le protéger contre la corrosion.

Guides du chariot

- Déplacez le chariot latéralement jusqu'à la butée. Utilisez un chiffon propre et sec pour enlever la saleté et la vieille graisse des guides du chariot.

- Appliquez de la graisse (huile de vaseline) sur les guides avec votre doigt et répartissez-la sur la surface. Déplacez le chariot plusieurs fois pour répartir uniformément la graisse.
- Il est recommandé de lubrifier les guides du chariot au moins une fois par semaine.

Axe du pousseur de produit

- Nettoyez l'axe du pousseur à l'aide d'un chiffon propre et sec.
- Appliquez un peu d'huile végétale alimentaire sur l'axe. Déplacez le pousseur de haut en bas plusieurs fois afin de répartir uniformément l'huile sur la surface de l'axe.
- Il est recommandé de lubrifier l'axe du pousseur tous les jours.

Axe du dispositif d'affûtage

- Tirez le dispositif d'affûtage vers vous et nettoyez l'axe avec un chiffon propre et sec.
- Appliquez un peu d'huile végétale alimentaire sur l'axe.
- Tournez le dispositif d'affûtage d'avant en arrière plusieurs fois afin de répartir uniformément l'huile sur la surface de l'axe.
- Il est recommandé de lubrifier l'axe du dispositif d'affûtage tous les jours.

AFFÛTAGE DU COUTEAU

Pour éviter la corrosion, il est recommandé d'affûter le couteau tous les jours. Il est également nécessaire d'affûter le couteau si les tranches de produit sont coupées de manière inégale ou se déchirent.

1. Nettoyez soigneusement la machine et le couteau.
2. Tirez le dispositif d'affûtage vers vous et lubrifiez son axe.
3. Tirez le dispositif d'affûtage vers vous et tournez-le de 180° autour de son axe, abaissez la pierre d'affûtage droite avec votre doigt et mettez le dispositif d'affûtage en position de fonctionnement.
4. Assurez-vous que la surface de la pierre soit fermement appuyée contre la lame du couteau. Ajustez la position de la pierre si nécessaire.
5. Mettez l'appareil sous tension (insérez la fiche dans la prise) et mettez-le en marche à l'aide de l'interrupteur principal. Laissez l'appareil fonctionner pendant 1 à 2 minutes. Débranchez l'appareil et vérifiez que la lame est bien affûtée. Répétez la procédure si nécessaire.
6. Abaissez la pierre d'affûtage gauche et assurez-vous que sa surface est bien appuyée contre la lame du couteau. Mettez l'appareil en marche pendant environ 3 secondes pour ébavurer la lame.
7. Éteignez l'appareil et débranchez-le (retirez la fiche de la prise).
8. Remplacez le dispositif d'affûtage à sa position initiale.
9. Assurez-vous que la surface des pierres à affûter reste propre. Après plusieurs procédures d'affûtage, nettoyez les pierres à l'aide d'une brosse.
10. Pendant l'affûtage et l'ébavurage du couteau, maintenez votre visage éloigné des pierres pour éviter toute blessure aux yeux.

6. Entretien et réparation

ATTENTION : LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ ET SEULEMENT LORSQUE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EST COMPLÈTEMENT COUPÉE, QUE L'INTERRUPTEUR EST EN POSITION « OFF » ET QUE LA FICHE EST DÉBRANCHÉE DE LA PRISE DE COURANT.

L'entretien de l'appareil doit être effectué conformément aux réglementations du pays où il est utilisé. La liste des travaux dans ces instructions n'est présentée qu'à titre de recommandation.

Lors de l'entretien, effectuez les travaux suivants :

- Formez le personnel utilisant l'appareil et vérifiez qu'il en maîtrise les règles d'utilisation.
- Interrogez le personnel utilisant l'appareil pour déterminer si celui-ci fonctionne de manière anormale.
- Avant de commencer l'entretien, coupez l'alimentation électrique et mettez le régulateur de vitesse en position basse (« LOW »).
- Effectuez un contrôle visuel de l'état de l'appareil.
- Vérifiez qu'aucun fil n'est dénudé.
- Vérifiez l'intégrité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil lui-même (de la pince de mise à la terre aux parties métalliques accessibles, la résistance ne doit pas dépasser 0,1 Ohm).
- Serrez les groupes de conducteurs de contact, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs de verrouillage, éléments de protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, accessoires de signalisation, couvercles, fixations et pièces mobiles de l'appareil (le cas échéant).
- Démontez le couteau et nettoyez la poulie de menée des résidus de produits qui s'y seraient déposés pendant l'utilisation.
- Vérifiez la tension de la courroie. Il est nécessaire de remplacer la courroie en moyenne tous les 12 mois, en fonction de l'usure.
- La lame de la trancheuse s'use avec le temps. Remplacez-la si nécessaire.
- Le câble d'alimentation doit être vérifié régulièrement. S'il présente des défauts, remplacez-le.

En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, mettez-le hors tension en plaçant l'interrupteur principal en position « off » et/ou en débranchant la fiche de la prise de courant, et contactez le service après-vente.

Il est strictement interdit d'utiliser un appareil que vous savez défectueux.

Le vendeur et le fabricant ne sont pas responsables des dommages directs ou indirects pouvant résulter d'un accident ou de l'utilisation d'un appareil défectueux.

7. Transport et stockage. Mise au rebut

- Cet appareil peut être transporté par n'importe quel moyen de transport conformément aux avertissements figurant sur l'emballage et aux réglementations applicables au mode de transport concerné.
 - Lors du chargement et du transport de l'appareil, celui-ci ne doit pas être incliné ou soumis à des chocs. Transport
- Déplacez l'emballage de transport sur une surface inclinée, en respectant les exigences « HAUT », à un angle ne dépassant pas 15 %.
- L'appareil doit être transporté par chemin de fer et par route dans des véhicules couverts.

FR

- Après le transport, l'appareil doit pouvoir fonctionner et ne pas être endommagé.
- L'appareil doit être entreposé dans son emballage de transport dans des entrepôts offrant une protection contre les précipitations et les dommages mécaniques.
- Ne laissez pas l'appareil être soumis à des vibrations intenses.
- N'entrez pas l'appareil à l'envers.

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, à la fin de sa durée de vie spécifiée, l'organisme exploitant doit le remettre à la personne responsable de mise au rebut.

Mettez au rebut l'appareil en respectant les règles générales de recyclage des matières premières secondaires, conformément à la réglementation du pays où l'appareil est mis au rebut.

1. Технические характеристики

Модель	HKН-НМ220	HKН-НМ250	HKН-НМ300
Габаритные размеры, мм	420×380×340	470×400×370	560×460×430
Мощность, кВт	0,12	0,15	0,25
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц		
Материал корпуса	Алюминий		
Диаметр ножа, мм	220	250	300
Толщина нарезки, мм	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Способ перемещения каретки	Вручную		
Максимальная длительность рабочего цикла, мин	10		
Тип заточного устройства	Встроенное		
Масса, кг	14,4	15,5	22,2

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п., затем очистите аппарат в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на

расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты).

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

• Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Не допускается подача продукта к вращающемуся ножу руками. Пользуйтесь держателем продукта.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать в воду блок мотора. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовую кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Проводите чистку нерабочих поверхностей аппарата мягкой и сухой тряпкой.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.

- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Не допускается нажимать телом на работающий слайсер или пытаться подставить его для того, чтобы предотвратить перемещение машины.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

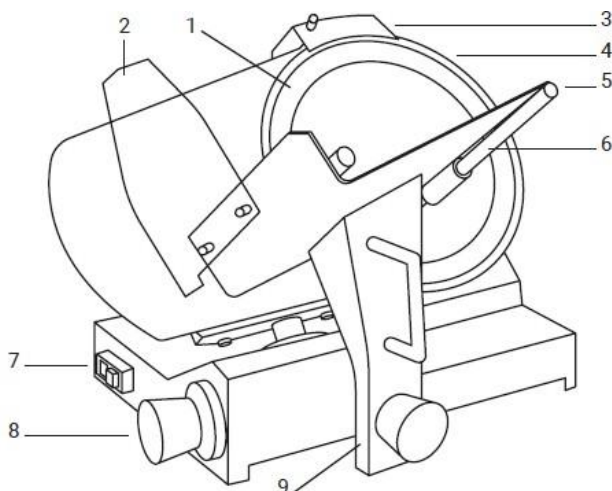
Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Оборудование предназначено только для нарезания мясной гастрономии. Не допускается использовать оборудование для нарезания замороженных продуктов, мяса и рыбы с костями, а также непищевых продуктов.
- Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 10 мин. Это означает, что после каждых 10 мин работы необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 10 мин.
- Следите за тем, чтобы лезвие ножа было всегда острым и без зазубрин. Не допускается эксплуатация оборудования при уменьшении диаметра ножа из-за многократного затачивания более чем на 6 мм.
- При очистке и затачивании ножа следует соблюдать особую осторожность, т.к. нож очень острый.

1. Нож
2. Передвижной щиток
3. Заточное устройство
4. Защитная крышка ножа
5. Толкатель продукта
6. Каретка
7. Сетевой выключатель
8. Регулятор толщины нарезки
9. Ручка толкателя продукта



1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).

2. Включите оборудование в сеть при помощи сетевого выключателя (7). При этом должен загореться световой индикатор сети (зеленый), оповещающий о том, что оборудование включено, и нож (1) должен начать вращаться.

3. Задайте требуемую толщину нарезки при помощи регулятора (8).

4. Отведите толкатель продукта (5) от щитка (2). Положите продукт на каретку (6) и прижмите его к щитку при помощи толкателя (5).

Толкатель оснащен шипами, которые помогают удерживать продукт.

5. Возьмитесь за ручку толкателя продукта (5). Подавайте продукт к ножу, одновременно перемещая каретку.

6. По окончании работы поверните ручку регулятора толщины нарезки (8) в положение «0», отключите оборудование при помощи сетевого выключателя, снимите продукт с каретки и соберите ломтики продукта.

5. Обслуживание и уход

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание. Ручка регулятора толщины нарезки должна находиться в положении «0».
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Не допускается мыть оборудование под прямой струей воды и погружать его в воду или иную жидкость.
- Если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

Ежедневно по окончании работы:

1. Протрите корпус и каретку гастрономической машины мягкой губкой или тканью, смоченной теплым мыльным раствором. Удалите остатки раствора чистой влажной тканью и вытрите насухо.
2. Снимите защитную крышку ножа, вымойте ее теплым мыльным раствором, тщательно ополосните чистой водой и вытрите насухо.
3. Протрите нож чистой влажной губкой или тканью. Вытрите насухо.

При выполнении этой операции следует соблюдать особую осторожность. Наденьте защитные перчатки и не касайтесь лезвия ножа руками.

4. Установите защитную крышку на место.

СМАЗКА ОБОРУДОВАНИЯ

Нож

- Ежедневно по окончании работы очистите нож и вытрите насухо чистой сухой тканью.
- Осторожно нанесите на лезвие ножа немного пищевого растительного масла и равномерно распределите при помощи чистой сухой ткани.
- В целях защиты от коррозии нож следует ежедневно затачивать.

Направляющие каретки

- Переместите каретку вбок до упора. При помощи чистой сухой ткани очистите направляющие каретки от грязи и старой смазки.
- Пальцем нанесите смазку (вазелиновое масло) на направляющие и распределите ее по поверхности. Несколько раз переместите каретку для равномерного распределения смазки.
- Направляющие каретки рекомендуется смазывать не реже 1 раза в неделю.

Ось толкателя продукта

- Очистите ось толкателя при помощи чистой сухой ткани.
- Нанесите на ось немного пищевого растительного масла. Несколько раз переместите толкатель вверх-вниз для равномерного распределения масла по поверхности оси.
- Ось толкателя рекомендуется смазывать ежедневно.

Ось затачивающего устройства

- Вытяните заточное устройство на себя и очистите ось при помощи чистой сухой ткани.
- Нанесите на ось немного пищевого растительного масла.
- Несколько раз поверните заточное устройство вперед-назад для равномерного распределения масла по поверхности оси.
- Ось затачивающего устройства рекомендуется смазывать ежедневно.

ЗАТАЧИВАНИЕ НОЖА

Во избежание коррозии затачивание ножа рекомендуется производить ежедневно. Кроме того, затачивание ножа необходимо при появлении неровного среза или разрывов ломтиков продукта.

1. Тщательно очистите машину и нож.
2. Вытяните заточное устройство на себя и смажьте его ось.
3. Вытяните заточное устройство на себя и поверните его вокруг оси на 180°, пальцем опустите вниз правый точильный камень и установите заточное устройство в рабочее положение.
4. Убедитесь в том, что поверхность камня плотно прилегает к лезвию ножа. При необходимости отрегулируйте положение камня.
5. Включите питание (вставьте вилку в розетку) и включите оборудование в сеть при помощи сетевого выключателя. Дайте оборудованию поработать 1 – 2 мин. Отключите оборудование от сети и проверьте, хорошо ли заточено лезвие. При необходимости повторите процедуру.
6. Опустите вниз левый точильный камень и убедитесь в том, что его поверхность плотно прилегает к лезвию ножа. Включите оборудование в сеть примерно на 3 сек для удаления заусенцев с лезвия.
7. Отключите оборудование от сети и отключите питание (выньте вилку из розетки).
8. Верните заточное устройство в первоначальное положение.
9. Следите за тем, чтобы поверхность точильных камней была чистой. После нескольких процедур затачивания ножа следует очистить точильные камни при помощи щетки.
10. В процессе затачивания ножа и удаления заусенцев во избежание травм глаз не приближайте лицо к точильным камням.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Перед началом обслуживания необходимо отключить питание и перевести регулятор скорости в положение низких оборотов, «LOW».
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Демонтируйте нож и произведите очистку ведомого шкива от остатков продуктов, попавших на шкив в процессе эксплуатации.
- Проверьте натяжение ремня. Замена ремня требуется в среднем через каждые 12 месяцев в зависимости от износа.
- С течением времени происходит износ ножа слайсера. При необходимости следует произвести замену.
- Необходимо регулярно осматривать кабель питания. При обнаружении дефектов произвести замену.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с

предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.

- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам.

Перемещать

транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.

- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.

- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.

- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.

- Не допускайте тряски аппарата.

- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. Προδιαγραφές

Μοντέλο	ΗΚΝ-ΗΜ220	ΗΚΝ-ΗΜ250	ΗΚΝ-ΗΜ300
Συνολικές διαστάσεις, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Ισχύς, kW	0.12	0,15	0,25
Τροφοδοσία	220–240 V / 50 Hz		
Υλικό σώματος	Αλουμίνιο		
Διάμετρος λεπίδας, mm	220	250	300
Πλάτος κοπής, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Μέθοδος κίνησης καροτσιού	Χειροκίνητη		
Μέγιστος χρόνος λειτουργίας, min	10		
Τύπος ακονιστηρίου	Ενσωματωμένο		
Βάρος, kg	14,4	15,5	22,2

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της συσκευής για τη βελτίωση της χρηστικότητάς της διατηρώντας τις προδιαγραφές.

2. Εγκατάσταση και ρύθμιση

- **Παρακαλούμε σημειώστε: Μόνο εξειδικευμένοι μηχανικοί μπορούν να εγκαταστήσουν και να θέσουν σε λειτουργία τη συσκευή.**
- **Προειδοποίηση! Για την ασφάλειά σας, η συσκευή πρέπει να γειωθεί.**
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου ταιριάζει με την ονομαστική τάση της συσκευής. Επιβεβαιώστε ότι είναι εγκατεστημένη διάταξη προστασίας κατάλληλη για τη χωρητικότητα και τις προδιαγραφές του προϊόντος.
- Οι διατάξεις προστασίας πρέπει να βρίσκονται δίπλα στο προϊόν ή στον πίνακα διακοπών εφόσον είναι εύκολα προσβάσιμος. Η ηλεκτρική πρίζα πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Η καλωδίωση πρέπει να ταιριάζει με την ονομαστική ισχύ του προϊόντος. Η μη συμμόρφωση θα μπορούσε να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και τα κινούμενα μέρη μπορεί να χαλαρώσουν κατά τη μεταφορά. Ελέγξτε τα, ειδικά πριν την πρώτη εκκίνηση.
- Βεβαιωθείτε ότι έπιπλα ή άλλα αντικείμενα δεν πιέζουν και δεν καταστρέφουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μη λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια προέκτασης για τη σύνδεση του προϊόντος.
- Η λανθασμένη σύνδεση ή δυσλειτουργία του φις ή της πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, βιβλιάρια, πλαστικές σακούλες, κλπ. από την επιφάνειά της· στη συνέχεια, καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα Συντήρηση και Φροντίδα.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή σε σταθερή αντιολισθητική οριζόντια επιφάνεια τουλάχιστον 100 mm μακριά από τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλο εξοπλισμό. Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε λουτήρες πλύσης, νιπτήρες χεριών ή εξοπλισμό μαγειρέματος (κουζίνες, εστίες, κλπ.)

- Μόνο προσωπικό που έχει διαβάσει και κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο και έχει παρακολουθήσει ενημέρωση ασφαλείας μπορεί να χειρίζεται τη συσκευή. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
- Προστατέψτε τον εξοπλισμό από βροχή και υγρασία.

3. Μέτρα ασφαλείας

- **Παρακαλούμε σημειώστε: Μόνο προσωπικό που έχει διαβάσει και κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο και έχει παρακολουθήσει ενημέρωση ασφαλείας μπορεί να χειρίζεται τη συσκευή.**
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ΥΑΕ και πυρασφάλειας κατά την εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, χειρισμό, συντήρηση και επισκευή της συσκευής.
- Σύμφωνα με τα πρότυπα υγιεινής, το προσωπικό που χειρίζεται τον εξοπλισμό πρέπει να μαζεύει τα μαλλιά του (συνιστάται προστατευτικό κάλυμμα κεφαλιού) και να αφαιρεί τυχόν επικίνδυνα ρούχα και κοσμήματα (χαλαρά ρούχα, κασκόλ, μαντήλια, γραβάτες, κολιέ, βραχιόλια, δαχτυλίδια, κλπ.)
- Μη τροφοδοτείτε το προϊόν στην περιστρεφόμενη λεπίδα με το χέρι. Χρησιμοποιήστε τον κάτοχο προϊόντος.
- Μην αφήνετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στη συσκευή.
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης πρέπει να είναι κάτω από 45 °C και η υγρασία αέρα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο για την αποτροπή έκτακτων αναγκών.
- Μην πλένετε ποτέ τη συσκευή με πίδακες νερού. Μην αφήνετε ποτέ νερό να εισέλθει στη μονάδα κινητήρα. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό και προσωπικό τραυματισμό, πιθανώς θανάσιμο. Μην ψεκάζετε ποτέ νερό στην έξοδο και τον διακόπτη.
- Πριν πλύνετε, επισκευάσετε ή μετακινήσετε τη συσκευή, πρώτα αποσυνδέστε την από την πρίζα τοίχου.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, καθώς μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Μην τραβάτε το καλώδιο. Πάντα τραβάτε το φισ.
- Καθαρίστε τις μη λειτουργικές επιφάνειες της συσκευής με μαλακό στεγνό πανί.
- Για συντήρηση ή επισκευές, πάντα αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία.
- Μην αγγίζετε ποτέ τον διακόπτη ή το φισ με βρεγμένα χέρια.
- Αντικαταστήστε αμέσως ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
- Μην πιέζετε το σώμα σας πάνω στην εργαζόμενη κοπτική μηχανή ούτε προσπαθείτε να βάλετε αντικείμενα κάτω από αυτήν για να αποτρέψετε την κίνηση του εξοπλισμού.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με σωματικές, πνευματικές ή διανοητικές αναπηρίες, ή άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Τέτοια άτομα μπορούν

να χειριστούν τη συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους.

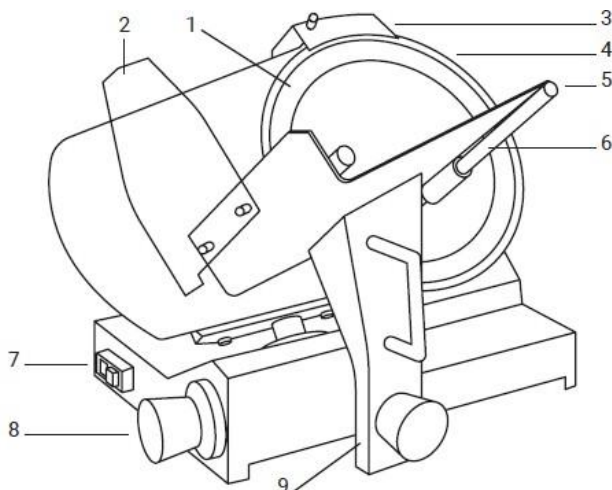
Μην λειτουργείτε:

- a δυσλειτουργούσα συσκευή
- a κατεστραμμένη ή πεσμένη συσκευή
- if το καλώδιο ρεύματος ή το φιλς είναι κατεστραμμένο.

4. Διαδικασία λειτουργίας

- Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται μόνο για κοπή αλλαντικών. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό για να κόψετε κατεψυγμένα τρόφιμα, κρέας ή ψάρι με κόκαλα, ή μη-τροφικά προϊόντα.
- Ο εξοπλισμός δεν είναι σχεδιασμένος να λειτουργεί συνεχώς. Ο χρόνος λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 min. Μετά από κάθε 10 min λειτουργίας, κάντε παύση τουλάχιστον 10 min.
- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα είναι πάντα κοφτερή και χωρίς εγκοπές. Μην λειτουργείτε τον εξοπλισμό εάν η διάμετρος της λεπίδας έχει μειωθεί περισσότερο από 6 mm λόγω επαναλαμβανόμενου ακονίσματος.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή κατά τον καθαρισμό και το ακόνισμα της λεπίδας καθώς είναι πολύ κοφτερή.

1. Λεπίδα
2. Κινητή ασπίδα
3. Συσκευή ακονίσματος
4. Προστατευτικό κάλυμμα λεπίδας
5. Σπρώκτης προϊόντος
6. Καρότσι
7. Διακόπτης ρεύματος
8. Ρυθμιστής πάχους κοπής
9. Λαβή σπρώκτη προϊόντος



1. Ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος (εισάγετε το φιλς στην πρίζα).
2. Συνδέστε τον εξοπλισμό στο δίκτυο χρησιμοποιώντας τον κεντρικό διακόπτη (7). Η ενδεικτική λυχνία (πράσινη) θα πρέπει να ανάψει για να δείξει ότι ο εξοπλισμός είναι ιοη, και η λεπίδα (1) θα πρέπει να αρχίσει να περιστρέφεται.
3. Ρυθμίστε το επιθυμητό πλάτος κοπής χρησιμοποιώντας τον ρυθμιστή (8).
4. Μετακινήστε τον σπρώκτη προϊόντος (5) μακριά από την ασπίδα (2). Τοποθετήστε το προϊόν πάνω στο καρότσι (6) και πιέστε το εναντίον της ασπίδας χρησιμοποιώντας τον σπρώκτη προϊόντος (5).

Ο σπρώκτης είναι εφοδιασμένος με καρφιά για να βοηθήσει να κρατήσει το προϊόν στη θέση του.

5. Πιάστε τη λαβή του σπρώκτη προϊόντος (5). Τροφοδοτήστε το προϊόν στη λεπίδα ενώ ταυτόχρονα κινείτε το καρότσι.

6. Όταν τελειώσετε, στρίψτε τον ρυθμιστή πλάτους κοπής (8) στη θέση 0, κλείστε τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας τον κεντρικό διακόπτη, αφαιρέστε το προϊόν από το καρότσι και συλλέξτε τις φέτες.

5. Συντήρηση και φροντίδα

- Η παροχή ρεύματος πρέπει να αποσυνδεθεί πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης. Ο ρυθμιστής πλάτους κοπής θα πρέπει να είναι στη θέση 0 position.
- Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά, μεταλλικά σφουγγάρια και βούρτσες, αντικείμενα κοπής και τρυπήματος, επιθετικά και χλωριούχα καθαριστικά, βενζίνη, οξέα, αλκάλια και διαλύτες.
- Μην πλένετε τον εξοπλισμό με πίδακες νερού και μην τον βυθίζετε σε νερό ή άλλο υγρό.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένη περίοδο (σαββατοκύριακα, διακοπές κ.λπ.), αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος και καθαρίστε καλά τη συσκευή.

Καθημερινά στο τέλος της λειτουργίας:

1. Σκουπίστε το σώμα και το καρότσι του εξοπλισμού με ένα μαλακό σφουγγάρι ή πανί βρεγμένο με ζεστό σαπουνόνερο. Αφαιρέστε οποιοδήποτε υπόλειμμα διαλύματος με ένα καθαρό βρεγμένο πανί και σκουπίστε να στεγνώσει.
 2. Αφαιρέστε την ασπίδα της λεπίδας, πλύντε τη με ζεστό σαπουνόνερο, ξεπλύντε καλά με καθαρό νερό και στεγνώστε.
 3. Σκουπίστε τη λεπίδα με ένα καθαρό βρεγμένο σφουγγάρι ή πανί. Σκουπίστε να στεγνώσει.
- Χρησιμοποιήστε εξαιρετική προσοχή κατά την εκτέλεση αυτής της εργασίας. Φορέστε προστατευτικά γάντια και μην αγγίζετε τη λεπίδα με τα χέρια σας.**
4. Επανατοποθετήστε την προστατευτική ασπίδα.

ΛΙΠΑΝΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Λεπίδα

- Καθαρίστε τη λεπίδα καθημερινά μετά τη χρήση και σκουπίστε να στεγνώσει με ένα καθαρό στεγνό πανί.
- Εφαρμόστε προσεκτικά μια μικρή ποσότητα φυτικού ελαίου κατάλληλου για τρόφιμα στη λεπίδα και απλώστε το ομοιόμορφα με ένα καθαρό στεγνό πανί.
- Για προστασία από τη διάβρωση, η λεπίδα θα πρέπει να ακονίζεται καθημερινά.

Οδηγοί καρτσιού

- Μετακινήστε το καρότσι πλαγίως όσο περισσότερο γίνεται. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό στεγνό πανί για να αφαιρέσετε τυχόν βρωμιά και παλιό λίπος από τους οδηγούς καρτσιού.
- Χρησιμοποιήστε το δάχτυλό σας για να εφαρμόσετε λιπαντικό (βαζελίνη) στους οδηγούς και απλώστε το στην επιφάνεια. Μετακινήστε το καρότσι μπρος-πίσω αρκετές φορές για να κατανείμειτε το λίπος ομοιόμορφα.
- Συνιστάται να λιπαίνετε τους οδηγούς καρτσιού τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα.

Άξονας σπρώκτη προϊόντος

- Καθαρίστε τον άξονα του σπρώκτη με ένα καθαρό στεγνό πανί.

- Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα φυτικού ελαίου κατάλληλου για τρόφιμα στον άξονα. Μετακινήστε τον σπρώκτη πάνω-κάτω αρκετές φορές για να κατανείμμε το έλαιο ομοιόμορφα στην επιφάνεια του άξονα.
- Συνιστάται να λιπαίνετε τον άξονα του σπρώκτη καθημερινά.

Άξονας συσκευής ακονίσματος

- Τραβήξτε τη συσκευή ακονίσματος προς εσάς και καθαρίστε τον άξονα με ένα καθαρό στεγνό πανί.
- Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα φυτικού ελαίου κατάλληλου για τρόφιμα στον άξονα.
- Περιστρέψτε τη συσκευή ακονίσματος μπρος-πίσω αρκετές φορές για να κατανείμμε το έλαιο ομοιόμορφα στην επιφάνεια του άξονα.
- Συνιστάται να λιπαίνετε τον άξονα της συσκευής ακονίσματος καθημερινά.

ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΜΑΧΑΙΡΙΟΥ

Για να αποφύγετε τη διάβρωση, συνιστάται να ακονίζετε το μαχαίρι καθημερινά. Επίσης, ακονίστε το μαχαίρι εάν οι φέτες του προϊόντος είναι άνισες ή σκισμένες.

1. Καθαρίστε διεξοδικά τον εξοπλισμό και το μαχαίρι.
2. Τραβήξτε τη συσκευή ακονίσματος προς το μέρος σας και λιπάνετε τον άξονά της.
3. Τραβήξτε τη συσκευή ακονίσματος προς το μέρος σας, περιστρέψτε την 180° γύρω από τον άξονά της, πιέστε προς τα κάτω τον δεξιό τροχό με το δάχτυλό σας και θέστε τη συσκευή ακονίσματος στη θέση λειτουργίας.
4. Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια της πέτρας εφαρμόζει σφιχτά στο μαχαίρι. Προσαρμόστε τη θέση της πέτρας αν είναι απαραίτητο.
5. Ενεργοποιήστε το ρεύμα (συνδέστε στην πρίζα) και συνδέστε τον εξοπλισμό στο δίκτυο χρησιμοποιώντας το διακόπτη τροφοδοσίας. Αφήστε τον εξοπλισμό να λειτουργήσει για 1–2 λεπτά. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό και ελέγξτε ότι το μαχαίρι είναι σωστά ακονισμένο. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν είναι απαραίτητο.
6. Χαμηλώστε τον αριστερό τροχό και βεβαιωθείτε ότι η επιφάνειά του εφαρμόζει σφιχτά στο μαχαίρι. Συνδέστε τον εξοπλισμό για περίπου 3 δευτερόλεπτα για να αφαιρέσετε τις γρέζες από το μαχαίρι.
7. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό και απενεργοποιήστε το ρεύμα (αποσυνδέστε από την πρίζα).
8. Επαναφέρετε τη συσκευή ακονίσματος στην αρχική της θέση.
9. Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια των τροχών είναι καθαρή. Μετά από αρκετές διαδικασίες ακονίσματος, καθαρίστε τους τροχούς με βούρτσα.
10. Για να αποφύγετε τραυματισμό των ματιών, κρατήστε το πρόσωπό σας μακριά από τους τροχούς κατά τη διάρκεια του ακονίσματος και αφαίρεσης γρεζών.

6. Συντήρηση και επισκευή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΦΙΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ. ΜΟΝΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Συντηρήστε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Οι συνιστώμενες εργασίες συντήρησης παρατίθενται παρακάτω.

Διαδικασία συντήρησης:

- Ενημερώστε το προσωπικό σχετικά με τη λειτουργία της συσκευής και αξιολογήστε τις γνώσεις τους.
- Ρωτήστε το προσωπικό αν έχει παρατηρήσει οποιεσδήποτε ανωμαλίες.
- Πριν από τη συντήρηση, αποσυνδέστε την τροφοδοσία και θέστε τον έλεγχο ταχύτητας στη θέση LOW.
- Επιθεωρήστε οπτικά τη συσκευή.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της συσκευής (η αντίσταση που μετρήθηκε μεταξύ του σφινγκήρα γείωσης και των προσβάσιμων μεταλλικών μερών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 0.1 Ohm).
- Σφίξτε τις βίδες των ακροδεκτών, τους αισθητήρες, τα ρελέ/επαφείς, τους μικροδιακόπτες, τη θερμική/ηλεκτρική προστασία και άλλα στοιχεία διακοπής, τα θερμαντικά στοιχεία, τα εξαρτήματα, τα καλύμματα, τα στερεωτικά και τα κινούμενα μέρη (αν υπάρχουν).
- Αφαιρέστε το μαχαίρι και καθαρίστε την τροχαλία κίνησης από τυχόν υπολείμματα προϊόντων που μπορεί να έχουν συσσωρευτεί κατά τη λειτουργία.
- Ελέγξτε την τάση του ιμάντα. Ο ιμάντας πρέπει να αντικαθίσταται περίπου κάθε 12 μήνες, ανάλογα με τη φθορά του.
- Το μαχαίρι του κόφτη θα φθαρεί με τον χρόνο. Αντικαταστήστε το όπως χρειάζεται.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να επιθεωρείται τακτικά. Εάν εντοπιστούν ελαττώματα, αντικαταστήστε το.

Σε περίπτωση μη κανονικής λειτουργίας, απενεργοποιήστε τον διακόπτη και/ή αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις.

Μη λειτουργείτε ποτέ συσκευή που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική.

Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνοι για οποιεσδήποτε άμεσες ή έμμεσες ζημιές που προκύπτουν από ατύχημα ή τη λειτουργία ελαττωματικής συσκευής.

7. Μεταφορά και αποθήκευση. Διάθεση

- Αυτή η συσκευή μπορεί να αποσταλεί με οποιονδήποτε τρόπο μεταφοράς. Συμμορφωθείτε με τις ετικέτες στη συσκευασία και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στον συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
- Μην κλίνετε τη συσκευή ούτε την υποβάλετε σε κραδασμούς. Τηρήστε την ετικέτα UP. Κλίνετε τη συσκευασία όχι περισσότερο από 15%.
- Μεταφέρετε τη συσκευή σε κλειστά βαγόνια τρένων και φορτηγά.
- Μετά την αποστολή, η συσκευή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς ζημιές.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς της σε αποθήκες προστατευμένες από τις καιρικές συνθήκες και τη μηχανική ζημιά.
- Μη κουνάτε τη συσκευή.
- Μη αποθηκεύετε τη συσκευή ανάποδα.

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής της συσκευής, ο χειριστής πρέπει να την παραδώσει σε εξουσιοδοτημένο πράκτορα διαχείρισης αποβλήτων.

Διαθέστε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς κανόνες ανακύκλωσης.

1. Спецификации

Модел	HKН-НМ220	HKН-НМ250	HKН-НМ300
Общи размери, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Мощност, kW	0.12	0,15	0,25
Захранване	220–240 V / 50 Hz		
Материал на корпуса	Алуминий		
Диаметър на острието, mm	220	250	300
Ширина на рязане, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Метод на движение на каретата	Ръчно		
Максимално работно време, min	10		
Тип заточвач	Вграден		
Тегло, kg	14,4	15,5	22,2

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на устройството за подобряване на неговата употребимост, запазвайки спецификациите.

2. Инсталация и настройка

- **Моля, имайте предвид:** Само квалифицирани инженери могат да инсталират и въведат в експлоатация устройството.
- **Внимание!** За вашата безопасност устройството трябва да бъде заземено.
- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на номиналното напрежение на устройството. Проверете дали е инсталирано защитно устройство, подходящо за капацитета и спецификациите на продукта.
- Защитните устройства трябва да се намират до продукта или в разпределителното табло, при условие че е лесно достъпно. Електрическият контакт трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна заземителна връзка.
- Окабеляването трябва да съответства на номиналната мощност на продукта. Неспазването може да доведе до пожар.
- Компонентите на устройството, електрическите връзки и движещите се части могат да се разхлабят по време на транспортиране. Проверете ги, особено преди първото пускане.
- Уверете се, че мебели или други предмети не притискат и повреждат захранващия кабел. Не огъвайте и не заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на продукта.
- Неправилното свързване или неизправност на щепсела или контакта може да доведе до пожар.
- Преди да използвате устройството за първи път, отстранете всички опаковъчни материали, брошури, найлонови торбички и др. от неговата повърхност; след това почистете устройството според инструкциите в раздела Поддръжка и грижи.
- Инсталирайте устройството на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална повърхност най-малко 100 mm от стени, рампи, стълби и друго оборудване. Устройството не трябва да се инсталира близо до мивки за измиване, умивалници или кухненско оборудване (печки,

котлони и др.)

- Само персонал, който е прочел и разбрал това ръководство и е присъствал на инструктаж за безопасност, може да работи с устройството. Неспазването може да доведе до нараняване или смърт.
- Защитете оборудването от дъжд и влага.

3. МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Моля, имайте предвид: Само персонал, който е прочел и разбрал това ръководство и е присъствал на инструктаж за безопасност може да работи с устройството.

- Спазвайте местните разпоредби за БТР и пожарна безопасност по време на инсталиране, въвеждане в експлоатация, работа, поддръжка и ремонт на устройството.
- Според хигиенните стандарти персоналят, работещ с оборудването, трябва да прибере косата си (препоръчва се защитна шапка) и да премахне всякакви потенциално опасни облекла и бижута (широки дрехи, шалове, кърпи за шия, вратовръзки, колиета, гривни, пръстени и др.)
- Не подавайте продукта към въртящото острие с ръка. Използвайте държача за продукта.
- Не оставяйте работещото устройство без надзор.
- Дръжте устройството далеч от деца.
- Не съхранявайте запалими предмети близо до устройството.
- Температурата на съхранение трябва да бъде под 45 °C, а влажността на въздуха не трябва да надвишава 85%.
- Ако устройството не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключете устройството от мрежата за предотвратяване на аварии.
- Никога не мийте устройството с водни струи. Никога не допускате вода да влезе в моторния блок. Неспазването може да доведе до повреда на оборудването и лична травма, евентуално фатална. Никога не пръскайте вода върху контакта и превключвателя.
- Преди измиване, ремонт или преместване на устройството, първо го изключете от стенния контакт.
- Не докосвайте хранящия кабел с мокри ръце, тъй като това може да доведе до токов удар.
- Не дърпайте кабела. Винаги дърпайте щепсела.
- Почистете неработещите повърхности на уреда с мека суха кърпа.
- За поддръжка или ремонти винаги изключвайте устройството от храняването.
- Никога не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
- Веднага заменете повреден хранящ кабел. Неспазването може да доведе до токов удар или пожар.
- Не местете устройството, докато работи.
- Не притискайте тялото си към работещия резачка и не се опитвайте да поставяте предмети под него, за да предотвратите движението на оборудването.
- Устройството не е предназначено за използване от деца, лица с физически, умствени или интелектуални увреждания, или лица без опит и съответни знания. Такива лица

могат да работят с устройството само под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност.

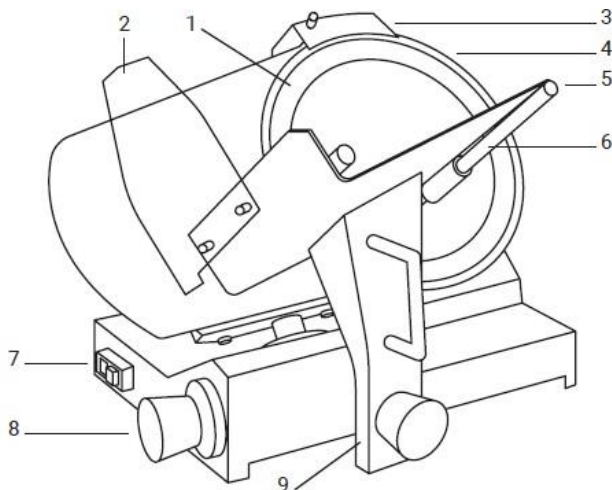
Не работете с:

- неизправно устройство
- повредено или паднало устройство
- ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

4. Процедура за работа

- Това оборудване е предназначено само за рязане на деликатесни месни изделия. Не използвайте оборудването за рязане на замразени храни, месо или риба с кости, или нехранителни продукти.
- Оборудването не е проектирано да работи непрекъснато. Времето на работа не трябва да надвишава 10 min. След всеки 10 min работа, направете пауза от поне 10 min.
- Уверете се, че острието винаги е остро и без пукнатини. Не работете с оборудването, ако диаметърът на острието е намален с повече от 6 mm поради многократно заточване.
- Бъдете особено внимателни при почистване и заточване на острието, тъй като е много остро.

1. Острие
2. Подвижен предпазител
3. Устройство за заточване
4. Защитна покривка на острието
5. Избутвач на продукта
6. Каретка
7. Захранващ превключвател
8. Регулатор на дебелината на рязане
9. Дръжка на избутвача на продукта



1. Включете захранването (поставете щепсела в контакта).
 2. Свържете оборудването към мрежата чрез мрежовия превключвател (7). Индикаторната лампа (зелена) трябва да светне, за да покаже, че оборудването е включено, и острието (1) трябва да започне да се върти.
 3. Задайте желаната ширина на рязане чрез регулатора (8).
 4. Преместете избутвача на продукта (5) далеч от предпазителя (2). Поставете продукта върху каретката (6) и го притиснете към предпазителя с помощта на избутвача на продукта (5).
- Избутвачът е оборудван с шипове, които помагат за задържане на продукта на място.**
5. Хванете дръжката на избутвача на продукта (5). Подавайте продукта към острието, докато едновременно движите каретката.

6. Когато приключите, завъртете регулатора на ширината на рязане (8) в позиция 0, изключете оборудването чрез мрежовия превключвател, извадете продукта от каретката и съберете резените.

5. ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИ

- Захранването трябва да бъде прекъснато преди извършване на каквито и да е дейности по поддръжка. Регулаторът за ширината на нарязването трябва да бъде в позиция 0 позиция.
- Не използвайте абразиви, метални гъби и четки, режещи и пробощащи предмети, агресивни и съдържащи хлор почистващи препарати, бензин, киселини, основи и разтворители.
- Не мийте оборудването с водни струи и не го потапяйте във вода или други течности.
- Ако оборудването не се използва за продължителен период (уикенди, ваканции и т.н.), прекъснете захранването и почистете основно устройството.

Ежедневно в края на работния ден:

1. Избършете корпуса и каретката на оборудването с мека гъба или кърпа, навлажнена с топла сапунена вода. Отстранете останалия разтвор с чиста влажна кърпа и избършете насухо.
2. Свалете предпазителя на ножа, измийте го с топла сапунена вода, изплакнете основно с чиста вода и изсушете.
3. Избършете ножа с чиста влажна гъба или кърпа. Избършете насухо.

Използвайте крайна предпазливост при извършване на тази операция. Носете предпазни ръкавици и не докосвайте ножа с ръцете си.

4. Преинсталирайте предпазния щит.

СМАЗВАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

Нож

- Почиствайте ножа ежедневно след употреба и избършете насухо с чиста суха кърпа.
- Внимателно нанесете малко количество растително масло с хранителна степен върху ножа и го разпределете равномерно с чиста суха кърпа.
- За защита от корозия, ножът трябва да се остри ежедневно.

Водещи каретки

- Преместете каретката встрани докрай. Използвайте чиста суха кърпа, за да отстраните всяка мръсотия и стара грес от водещите каретки.
- Използвайте пръста си, за да нанесете смазка (вазелин) върху водачите и я разпределете по повърхността. Преместете каретката напред-назад няколко пъти, за да разпределите греса равномерно.
- Препоръчва се смазването на водещите каретки поне веднъж седмично.

Ос на избутвача на продукта

- Почистете оста на избутвача с чиста суха кърпа.
- Нанесете малко количество растително масло с хранителна степен върху оста. Преместете избутвача нагоре-надолу няколко пъти, за да разпределите маслото равномерно по повърхността на оста.

- Препоръчва се смазването на оста на избутвача ежедневно.

Ос на заточващото устройство

- Дръпнете заточващото устройство към себе си и почистете оста с чиста суха кърпа.
- Нанесете малко количество растително масло с хранителна степен върху оста.
- Завъртете заточващото устройство напред-назад няколко пъти, за да разпределите маслото равномерно по повърхността на оста.
- Препоръчва се ежедневно смазване на оста на заточващото устройство.

ЗАТОЧВАНЕ НА ОСТРИЕТО

За предотвратяване на корозия се препоръчва ежедневно заточване на острието.

Също така заточвайте острието, ако парчетата от продукта са неравни или разкъсани.

1. Почистете основно оборудването и острието.
2. Дръпнете заточващото устройство към себе си и смажете оста му.
3. Дръпнете заточващото устройство към себе си, завъртете го 180° около оста му, натиснете надолу десния шлайфкамък с пръста си и поставете заточващото устройство в работно положение.
4. Уверете се, че повърхността на камъка се допира плътно до острието. Ако е необходимо, коригирайте позицията на камъка.
5. Включете захранването (включете в контакта) и свържете оборудването към мрежата чрез мрежовия ключ. Оставете оборудването да работи 1–2 минути. Извадете щепсела на оборудването и проверете дали острието е правилно заточено. При необходимост повторете процедурата.
6. Спуснете левия шлайфкамък и се уверете, че повърхността му се допира плътно до острието. Включете оборудването за около 3 секунди, за да премахнете заусенците от острието.
7. Извадете щепсела на оборудването и изключете захранването (извадете от контакта).
8. Върнете заточващото устройство в първоначалното му положение.
9. Уверете се, че повърхността на шлайфкамъните е чиста. След няколко процедури на заточване почистете шлайфкамъните с четка.
10. За да избегнете наранявания на очите, дръжте лицето си далеч от шлайфкамъните по време на заточване на острието и премахване на заусенци.

6. Поддръжка и ремонт

ЗАБЕЛЕЖКА: ИЗКЛУЧЕТЕ КЛЮЧА И ИЗВАДЕТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕДИ ВСЯКА ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ. САМО КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ МОЖЕ ДА ИЗВЪРШВА ПОДДРЪЖКА.

Поддържайте устройството в съответствие с местните разпоредби. Препоръчаните дейности по поддръжка са изброени по-долу.

Процедура за поддръжка:

- Инструктирайте персонала за работата на устройството и оценете знанията му.
- Попитайте персонала дали е забелязал някакви отклонения.

- Преди поддръжка изключете захранването и поставете регулатора на скоростта в положение LOW.
- Извършете визуален преглед на устройството.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на устройството (съпротивлението, измерено между заземителната скоба и достъпните метални части, не трябва да превишава 0.1 Ohm).
- Затегнете винтовете на клемите, датчиците, релетата/контакторите, микроключовете, термичната/токовата защита и други прекъсвачни елементи, нагревателните елементи, фитингите, капаците, крепежните елементи и подвижните части (ако има такива).
- Извадете острието и почистете задвижващата ролка от всякакви остатъци от продукта, които може да са се натрупали по време на работа.
- Проверете опъването на ремъка. Ремъкът трябва да се заменя приблизително на всеки 12 месеца, в зависимост от износването му.
- Острието на резачката ще се износва с времето. Заменяйте според необходимостта.
- Захранващият кабел трябва да се проверява редовно. Ако бъдат открити дефекти, го заменете.

В случай на неправилна работа изключете ключа и/или извадете щепсела от контакта. Свържете се със сервизния отдел.

Никога не използвайте устройство, което знаете, че е дефектно.

Продавачът и Производителят не носят отговорност за преки или непреки щети, произтичащи от злополука или работа с дефектно устройство.

7. Транспортиране и съхранение. Изхвърляне

- Това устройство може да се транспортира с всеки вид транспорт. Спазвайте етикетите на опаковката и разпоредбите, приложими за съответния вид транспорт.
- Не наклонявайте устройството и не го подлагайте на удари. Спазвайте етикета UP. Наклонявайте опаковката с не повече от 15%.
- Носете устройството в затворени железопътни вагони и камиони.
- След транспортирането устройството трябва да е работоспособно и без повреди.
- Устройството трябва да се съхранява в транспортната си опаковка в складове, защитени от атмосферни влияния и механични повреди.
- Не разтърсвайте устройството.
- Не съхранявайте устройството обърнато наопак.

Когато експлоатационният живот на устройството изтече, операторът трябва да го предаде на оторизиран агент за управление на отпадъци.

Изхвърлете устройството според местните правила за рециклиране.

1. Specifikacije

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Ukupne dimenzije, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Snaga, kW	0.12	0,15	0,25
Napajanje	220–240 V / 50 Hz		
Materijal kućišta	Aluminijum		
Prečnik sečiva, mm	220	250	300
Širina reza, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Način pomeranja kolica	Ručno		
Maksimalno vreme rada, min	10		
Tip oštrila	Ugrađeno		
Težina, kg	14,4	15,5	22,2

Proizvođač zadržava pravo da menja izgled i dizajn uređaja radi poboljšanja njegove upotrebljivosti uz očuvanje specifikacija.

2. Instalacija i podešavanje

- **Napomena:** Samo kvalifikovani inženjeri mogu da instaliraju i puštaju uređaj u rad.
- **Upozorenje!** Radi vaše bezbednosti, uređaj mora biti uzemljen.
- Uverite se da mrežni napon odgovara nominalnom naponu uređaja. Proverite da li je instaliran zaštitni uređaj odgovarajući za kapacitet i specifikacije proizvoda.
- Zaštitni uređaji moraju biti smešteni pored proizvoda ili u komandnoj tabli pod uslovom da je lako dostupna. Električna utičnica mora da ispunjava bezbednosne zahteve i ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Ožičavanje mora odgovarati nominalnoj snazi proizvoda. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Komponente uređaja, električne veze i pokretni delovi mogu se olabaviti tokom transporta. Proverite ih, posebno pre prvog pokretanja.
- Uverite se da nameštaj ili drugi predmeti ne štipe i ne oštećuju kabl za napajanje. Ne savijajte niti uplićite kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje proizvoda.
- Nepravilno povezivanje ili kvar utikača ili utičnice može dovesti do požara.
- Pre prve upotrebe uređaja, uklonite sav ambalažni materijal, brošure, plastične kese, itd. sa njegove površine; zatim očistite uređaj prema uputstvima u odeljku Održavanje i nega.
- Instalirajte uređaj na stabilnu neskliznu horizontalnu površinu najmanje 100 mm udaljen od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Uređaj ne sme biti instaliran blizu kada za pranje, lavaboi za pranje ruku ili kuvarske opreme (štednjaci, ringle, itd.)
- Samo osoblje koje je pročitao i razumelo ovaj priručnik i prisustvovalo bezbednosnom uputstvu može da rukuje uređajem. Neusklađenost može dovesti do povrede ili smrti.
- Zaštitite opremu od kiše i vlage.

3. MERE BEZBEDNOSTI

• Napomena: Samo osoblje koje je pročitao i razumelo ovaj priručnik i prisustvovalo bezbednosnom uputstvu može da rukuje uređajem.

- Pridržavajte se lokalnih BZR i protivpožarnih propisa tokom instalacije, puštanja u rad, rada, održavanja i popravke uređaja.
- Prema higijenskim standardima, osoblje koje rukuje opremom mora da zavije kosu (preporučuje se zaštitna kapa) i skine potencijalno opasnu odeću i nakit (šiljavu odeću, maramu, maramice, kravate, ogrlice, narukvice, prstenjeve, itd.)
- Ne dodavajte proizvod na rotirajuće sečivo rukom. Koristite držač proizvoda.
- Ne ostavljajte uređaj koji radi bez nadzora.
- Držite uređaj van dosega dece.
- Ne čuvajte zapaljive predmete blizu uređaja.
- Temperatura skladištenja mora biti ispod 45 °C, a vlažnost vazduha ne sme prelaziti 85%.
- Ako se uređaj ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite uređaj iz mreže da sprečite hitne situacije.
- Nikada ne perite uređaj mlazovima vode. Nikada ne dozvolite da voda uđe u motornu jedinicu. Neusklađenost može dovesti do oštećenja opreme i povrede osoba, možda smrtne. Nikada ne prskajte vodu na utičnicu i prekidač.
- Pre pranja, popravke ili pomeranja uređaja, prvo ga isključite iz zidne utičnice.
- Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, jer to može dovesti do strujnog udara.
- Ne vucite kabl. Uvek vucite utikač.
- Očistite neradne površine uređaja mekom suvom krpom.
- Za održavanje ili popravke, uvek isključite uređaj iz napajanja.
- Nikada ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Odmah zamenite oštećen kabl za napajanje. Neusklađenost može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne pomerajte uređaj dok radi.
- Ne pritiskajte telo na sečicu koja radi niti pokušavajte da stavite predmete ispod nje da sprečite pomeranje opreme.
- Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane dece, osoba sa fizičkim, mentalnim ili intelektualnim poteškoćama, ili osoba bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Takve osobe mogu koristiti uređaj samo pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Ne koristite:

- a neispravan uređaj
- a oštećen ili ispušten uređaj
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

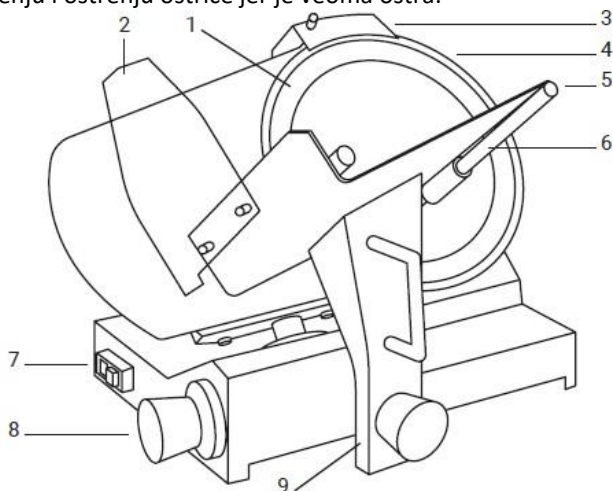
4. Procedura rada

- Ova oprema je namenjena samo za sečenje delikatesnih mesa. Ne koristite opremu za sečenje smrznutih namirnica, mesa ili ribe sa kostima, ili proizvoda koji nisu hrana.
- Oprema nije dizajnirana za kontinuiran rad. Vreme rada ne sme da prelazi 10 min. Posle svakih 10 min rada, napravite pauzu od najmanje 10 min.

SR

- Obezbedite da je oštrica uvek oštra i bez zareza. Ne koristite opremu ako je prečnik oštrice smanjen za više od 6 mm zbog ponovnog oštrenja.
- Posebno vodite računa pri čišćenju i oštrenju oštrice jer je veoma oštra.

1. Oštrica
2. Pokretni štít
3. Uređaj za oštrenje
4. Zaštitni poklopac oštrice
5. Potiskivač proizvoda
6. Kola
7. Prekidač napajanja
8. Regulator debljine sečenja
9. Ručka potiskivača proizvoda



1. Uključite napajanje (umetnite utikač u utičnicu).
2. Priključite opremu na mrežu pomoću mrežnog prekidača (7). Indikatorska lampica (zelená) treba da se upali pokazujući da je oprema uključena, i oštrica (1) treba da počne da se okreće.
3. Postavite željenu širinu sečenja pomoću regulatora (8).
4. Pomerite potiskivač proizvoda (5) dalje od štita (2). Stavite proizvod na kola (6) i pritisnite ga uz štít pomoću potiskivača proizvoda (5).

Potiskivač je opremljen šiljcima koji pomažu da se proizvod drži na mestu.

5. Uhvatite ručku potiskivača proizvoda (5). Dovežite proizvod do oštrice dok istovremeno pomerajte kola.
6. Kada završite, okrenite regulator širine sečenja (8) u 0 položaj, isključite opremu mrežnim prekidačem, uklonite proizvod sa kola i pokupite kriške.

5. Održavanje i nega

- Napajanje mora biti isključeno pre obavljanja bilo kakvog rada na održavanju. Regulator širine sečenja treba da bude u 0 položaju.
- Ne koristite abrazive, metalne suđere i četke, sečuće i bodeće predmete, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže hlor, benzin, kiseline, alkale i rastvarače.
- Ne perite opremu mlazom vode i ne uranjajte je u vodu ili drugu tečnost.
- Ako se oprema ne koristi duži period (vikendi, odmori, itd.), isključite napajanje i temeljno očistite uređaj.

Dnevno na kraju rada:

1. Obrišite kućište i kola opreme mekom suđerom ili krpom navlaženom toplom sapunjavom vodom. Uklonite ostatke rastvora čistom vlažnom krpom i obrišite do suva.
2. Skinite štít oštrice, operite ga toplom sapunjavom vodom, temeljno isperite čistom vodom i osušite.
3. Obrišite oštricu čistom vlažnom suđerom ili krpom. Obrišite do suva.

Budite izuzetno oprezni pri obavljanju ove operacije. Nosite zaštitne rukavice i ne dodirujte oštricu rukama.

4. Ponovo postavite zaštitni štit.

PODMAZIVANJE OPREME

Oštrica

- Očistite oštricu dnevno posle upotrebe i obrišite do suva čistom suvom krpom.
- Pažljivo nanesite malu količinu biljnog ulja prehrambene kvalitete na oštricu i ravnomerno ga razmažite čistom suvom krpom.
- Za zaštitu od korozije, oštricu treba dnevno oštiti.

Vodeća kola

- Pomerite kola u stranu dokle god mogu. Koristite čistu suhu krpu da uklonite prljavštinu i staru mast sa vodećih kola.
- Prstom nanesite mazivo (vazelin) na vođice i razmažite ga po površini. Pomerite kola napred-nazad nekoliko puta da ravnomerno razdistribuirate mast.
- Preporučuje se podmazivanje vodećih kola najmanje jednom nedeljno.

Osovina potiskivača proizvoda

- Očistite osovinu potiskivača čistom suvom krpom.
- Nanesite malu količinu biljnog ulja prehrambene kvalitete na osovinu. Pomerajte potiskivač gore-dole nekoliko puta da ravnomerno razdistribuirate ulje po površini osovine.
- Preporučuje se dnevno podmazivanje osovine potiskivača.

Osovina uređaja za oštrenje

- Povucite uređaj za oštrenje prema sebi i očistite osovinu čistom suvom krpom.
- Nanesite malu količinu biljnog ulja prehrambene kvalitete na osovinu.
- Okrenite uređaj za oštrenje napred-nazad nekoliko puta da ravnomerno razdistribuirate ulje po površini osovine.
- Preporučuje se dnevno podmazivanje osovine uređaja za oštrenje.

OŠTRENJE SEČIVA

Da bi se sprečila korozija, preporučuje se dnevno oštrenje sečiva. Takođe, naoštriti sečivo ako su parčad proizvoda neravnomerni ili pocepani.

1. Temeljno očistiti opremu i sečivo.
2. Povuci uređaj za oštrenje prema sebi i podmazati njegovu osovinu.
3. Povuci uređaj za oštrenje prema sebi, rotirati ga 180° oko svoje ose, pritisnuti desni brusni kamen prstom i postaviti uređaj za oštrenje u radni položaj.
4. Uveriti se da površina kamena čvrsto prijanja uz sečivo. Ako je potrebno, podesiti položaj kamena.
5. Uključiti napajanje (uključiti u utičnicu) i povezati opremu sa mrežom pomoću mrežnog prekidača. Pustiti opremu da radi 1–2 minuta. Isključiti opremu iz struje i proveriti da li je sečivo pravilno naoštreno. Ako je potrebno, ponoviti postupak.
6. Spustiti levi brusni kamen i uveriti se da njegova površina čvrsto prijanja uz sečivo. Uključiti opremu oko 3 sekunde da bi se uklonile bavke sa sečiva.
7. Isključiti opremu iz struje i isključiti napajanje (izvući iz utičnice).
8. Vratiti uređaj za oštrenje u prvobitni položaj.

9. Uveriti se da je površina brusnih kamenova čista. Nakon nekoliko postupaka oštrenja, očistiti brusne kamenove četkom.

10. Da bi se izbegla povreda očiju, držati lice dalje od brusnih kamenova tokom oštrenja sečiva i uklanjanja bavki.

6. Održavanje i popravka

NAPOMENA: ISKLJUČITI PREKIDAČ I IZVUĆI MREŽNI UTIKAČ PRE BILO KAKVOG ODRŽAVANJA I POPRAVKE. SAMO KVALIFIKOVANO OSOBLJE SME DA VRŠI ODRŽAVANJE.

Održavati uređaj u skladu sa lokalnim propisima. Preporučene operacije održavanja su navedene u nastavku.

Postupak održavanja:

- Obučiti osoblje o radu uređaja i proceniti njihovo znanje.
- Pitati osoblje da li su primetili bilo kakve nepravilnosti.
- Pre održavanja, isključiti napajanje i postaviti kontrolu brzine u LOW položaj.
- Vizuelno pregledati uređaj.
- Proveriti da nema izloženih žica.
- Proveriti kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja uređaja (otpor izmeren između stege za uzemljenje i dostupnih metalnih delova ne sme da prelazi 0.1 Ohm).
- Zategnuti terminalne zavrtnje, senzore, releje/kontaktore, mikro prekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge okidače, grejače, fitinge, poklopce, vezne elemente i pokretne delove (ako postoje).
- Ukloniti sečivo i očistiti pogonsku remeničku od ostataka proizvoda koji su se mogli nakupiti tokom rada.
- Proveriti zatezanje remena. Remen treba da se menja približno svakih 12 meseci, u zavisnosti od habanja.
- Sečivo seckalice će se habati vremenom. Zameniti po potrebi.
- Mrežni kabl treba redovno pregledati. Ako se pronađu nedostaci, zameniti ga.

U slučaju nepravilnog rada, isključiti prekidač i/ili izvući utikač iz utičnice. Kontaktirati servisni odsek.

Nikad ne upravljati uređajem za koji se zna da je neispravan.

Prodavac i Proizvođač neće biti odgovorni za bilo kakve direktne ili indirektne štete koje nastanu usled nesreće ili rada neispravnog uređaja.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

- Ovaj uređaj se može transportovati bilo kojim vidom prevoza.
- Poštovati natpise na ambalaži i propise koji se odnose na određeni vid prevoza.
- Ne naginjati uređaj niti ga izlagati udarima. Poštovati natpis GORE. Nagnuti ambalažu ne više od 15%.
 - Nositi uređaj u zatvorenim železničkim vagonima i kamionima.
 - Nakon transporta, uređaj mora biti funkcionalan i bez oštećenja.

- Uređaj se mora čuvati u transportnoj ambalaži u skladištima zaštićenim od vremenskih nepravilnosti i mehaničkih oštećenja.
- Ne tresti uređaj.
- Ne čuvati uređaj naopačke.

Kada istekne radni vek uređaja, rukovatelj mora da ga preda ovlašćenom agentu za upravljanje otpadom.

Odložiti uređaj u skladu sa lokalnim pravilima o recikliranju.

1. Specifikacije

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Ukupne dimenzije, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Snaga, kW	0.12	0,15	0,25
Napajanje	220–240 V / 50 Hz		
Materijal kućišta	Aluminij		
Promjer noža, mm	220	250	300
Širina reza, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Način pokretanja kolica	Ručni		
Maksimalno vrijeme rada, min	10		
Tip oštřila	Ugrađeno		
Težina, kg	14,4	15,5	22,2

Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna uređaja radi poboljšanja upotrebljivosti uz čuvanje specifikacija.

2. Instalacija i podešavanje

- **Napomena:** Samo kvalificirani inženjeri smiju instalirati i pustiti u rad uređaj.
- **Upozorenje!** Radi vaše sigurnosti, uređaj mora biti uzemljen.
- Provjerite da mrežni napon odgovara nazivnom naponu uređaja. Provjerite da je instaliran zaštitni uređaj prikladan za kapacitet i specifikacije proizvoda.
- Zaštitni uređaji moraju biti smješteni pokraj proizvoda ili u razvodnom ormaru pod uvjetom da su lako dostupni. Električna utičnica mora biti u skladu sa sigurnosnim zahtjevima i imati pouzdanu uzemljenu vezu.
- Ožičenje mora odgovarati nazivnoj snazi proizvoda. Nepoštivanje može rezultirati požarom.
- Komponente uređaja, električne veze i pokretni dijelovi mogu se olabaviti tijekom transporta. Provjerite ih, posebno prije prvog pokretanja.
- Pazite da namještaj ili drugi predmeti ne stišću i ne oštećuju kabel za napajanje. Ne savijajte ili ne zmršavajte kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje proizvoda.
- Nepravilno spajanje ili neispravnost utikača ili utičnice može rezultirati požarom.
- Prije prve upotrebe uređaja uklonite sve materijale za pakiranje, brošure, plastične vrećice, itd. s njegove površine; zatim, očistite uređaj prema uputama u odjeljku Održavanje i njega.
- Instalirajte uređaj na stabilnu protukliznu vodoravnu površinu najmanje 100 mm udaljen od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Uređaj ne smije biti instaliran u blizini umivaonika, lavabo za pranje ruku ili kuhinjske opreme (štednjaka, peći, itd.)
- Samo osoblje koje je pročitao i razumjelo ovaj priručnik i prisustvovalo sigurnosnom brifingu smije rukovati uređajem. Nepoštivanje može rezultirati ozljedom ili smrću.
- Zaštitite opremu od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNE MJERE OPREZA

• Napomena: Samo osoblje koje je pročitao i razumjelo ovaj priručnik i prisustvovalo sigurnosnom brifingu smije rukovati uređajem.

- Pridržavajte se lokalnih HSE i protupožarnih propisa tijekom instalacije, puštanja u rad, rada, održavanja i popravka uređaja.
- Prema higijenskim standardima, osoblje koje rukuje opremom mora zavezati kosu (preporuča se zaštitna kapa) i skinuti svu potencijalno opasnu odjeću i nakit (labavu odjeću, šalove, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenje, itd.)
- Ne umećite proizvod u rotirajući nož rukom. Koristite držač proizvoda.
- Ne ostavljajte radni uređaj bez nadzora.
- Držite uređaj izvan dosega djece.
- Ne čuvajte zapaljive predmete blizu uređaja.
- Temperatura skladištenja mora biti ispod 45 °C, a vlažnost zraka ne smije prelaziti 85%.
- Ako se uređaj ne koristi ili se koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite uređaj iz mreže kako biste spriječili hitne slučajeve.
- Nikad ne perite uređaj mlazovima vode. Nikad ne dopustite da voda uđe u motornu jedinicu. Nepoštivanje može rezultirati oštećenjem opreme i osobnim ozljedama, moguće smrtnima. Nikad ne prskajte vodu na utičnicu i prekidač.
- Prije pranja, popravka ili pomicanja uređaja prvo ga odspojite iz zidne utičnice.
- Ne dirajte kabel za napajanje mokrim rukama jer može doći do strujnog udara.
- Ne vucite kabel. Uvijek povucite utikač.
- Očistite neradne površine uređaja mekanom suhom krpom.
- Za održavanje ili popravke uvijek odspojite uređaj iz električnog napajanja.
- Nikad ne dirajte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Odmah zamijenite oštećeni kabel za napajanje. Nepoštivanje može rezultirati strujnim udarom ili požarom.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu.
- Ne pritišćite tijelo na pokretni rezač niti pokušavajte stavljati predmete ispod njega kako biste spriječili pomicanje opreme.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba s tjelesnim, mentalnim ili intelektualnim poteškoćama, ili osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Takve osobe mogu upravljati uređajem samo pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Ne upravljajte:

- a neispravnim uređajem
- a oštećenim ili ispuštenim uređajem
- ako je kabel za napajanje ili utikač oštećen.

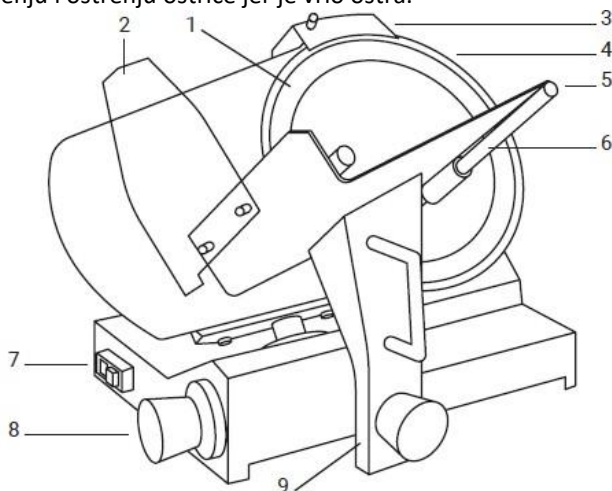
4. Postupak rada

- Ova oprema je namijenjena samo za rezanje narezaka. Ne koristite opremu za rezanje smrznute hrane, mesa ili ribe s kostima, ili neprehrambenih proizvoda.
- Oprema nije dizajnirana za kontinuiran rad. Vrijeme rada ne smije prekoračiti 10 min. Nakon svakih 10 min rada, pauzirajte najmanje 10 min.

HR

- Osigurajte da je oštrica uvijek oštra i bez zareza. Ne upravljajte opremom ako je promjer oštrice smanjen za više od 6 mm zbog ponovnih oštrenja.
- Budite posebno pažljivi pri čišćenju i oštrenju oštrice jer je vrlo oštra.

1. Oštrica
2. Pokretni štit
3. Uređaj za oštrenje
4. Zaštitni pokrov oštrice
5. Gurač proizvoda
6. Kočić
7. Prekidač za napajanje
8. Regulator debljine rezanja
9. Ručka gurača proizvoda



1. Uključite napajanje (umetnite utikač u utičnicu).
2. Spojite opremu na mrežu pomoću mrežnog prekidača (7). Kontrolna lampica (zelena) trebala bi se upaliti i pokazati da je oprema uključena, a oštrica (1) trebala bi početi rotirati.
3. Postavite željenu širinu rezanja pomoću regulatora (8).
4. Pomaknite gurač proizvoda (5) od štita (2). Postavite proizvod na kočić (6) i pritisnite ga na štit pomoću gurača proizvoda (5).

Gurač je opremljen šiljcima koji pomažu držati proizvod na mjestu.

5. Uhvatite ručku gurača proizvoda (5). Dovodite proizvod prema oštrici istovremeno pomičući kočić.
6. Kada završite, okrenite regulator širine rezanja (8) na poziciju 0, isključite opremu pomoću mrežnog prekidača, uklonite proizvod s kočića i pokupite rezove.

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

- Napajanje mora biti isključeno prije izvođenja bilo kakvih radova održavanja. Regulator širine rezanja treba biti u 0 poziciji.
- Ne koristite abraziva, metalne spužve i četke, objekte za rezanje i bušenje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže klor, benzin, kiseline, lužine i otapala.
- Ne perite opremu mlazovima vode i ne uranjajte je u vodu ili drugu tekućinu.
- Ako se oprema ne koristi duži period (vikendi, odmori, itd.), isključite napajanje i temeljito očistite uređaj.

Dnevno na kraju rada:

1. Obrišite tijelo i kočić opreme mekom spužvom ili krpom navlaženom toplom sapunicom. Uklonite preostalu otopinu čistom vlažnom krpom i obrišite do suha.
2. Uklonite štitnik noža, operite ga toplom sapunicom, temeljito isperite čistom vodom i osušite.
3. Obrišite nož čistom vlažnom spužvom ili krpom. Obrišite do suha.

Budite iznimno oprezni prilikom izvođenja ove operacije. Nosite zaštitne rukavice i ne dodirujte nož rukama.

4. Ponovno postavite zaštitni štitnik.

PODMAZIVANJE OPREME

Nož

- Dnevno čistite nož nakon upotrebe i obrišite do suha čistom suhom krpom.
- Pažljivo nanesite malu količinu biljnog ulja prehrambene kvalitete na nož i ravnomjerno ga raširite čistom suhom krpom.
- Za zaštitu od korozije, nož treba dnevno oštрити.

Vodeći kočići

- Pomaknite kočić u stranu koliko god možete. Koristite čistu suhu krpu za uklanjanje prljavštine i stare masti s vodećih kočića.
- Prstom nanesite mazivo (vazelin) na vodilice i raširite po površini. Pomaknite kočić naprijed-nazad nekoliko puta da ravnomjerno rasporedite mast.
- Preporučuje se podmazivanje vodećih kočića najmanje jednom tjedno.

Osovina gurnula proizvoda

- Očistite osovinu gurnula čistom suhom krpom.
- Nanesite malu količinu biljnog ulja prehrambene kvalitete na osovinu. Pomaknite gurnulo gore-dolje nekoliko puta da ravnomjerno rasporedite ulje po površini osovine.
- Preporučuje se dnevno podmazivanje osovine gurnula.

Osovina uređaja za oštrenje

- Povucite uređaj za oštrenje prema sebi i očistite osovinu čistom suhom krpom.
- Nanesite malu količinu biljnog ulja prehrambene kvalitete na osovinu.
- Rotirajte uređaj za oštrenje naprijed-nazad nekoliko puta da ravnomjerno rasporedite ulje po površini osovine.
- Preporučuje se dnevno podmazivanje osovine uređaja za oštrenje.

OŠTRENJE NOŽA

Za sprječavanje korozije preporučuje se dnevno oštrenje noža. Također, naošrite nož ako su kriške proizvoda neravnomjerne ili pocijepane.

1. Temeljito očistite opremu i nož.
2. Povucite uređaj za oštrenje prema sebi i podmažite njegovu osovinu.
3. Povucite uređaj za oštrenje prema sebi, rotirajte ga 180° oko svoje osi, pritisnite donji desni brusni kamen prstom i postavite uređaj za oštrenje u radni položaj.
4. Provjerite da površina kamena čvrsto prianja uz nož. Prilagodite položaj kamena ako je potrebno.
5. Uključite napajanje (utaknite u utičnicu) i spojite opremu na mrežu pomoću glavnog prekidača. Pustite da oprema radi 1–2 minute. Isključite opremu iz struje i provjerite da li je nož pravilno naošten. Ponovite postupak ako je potrebno.
6. Spustite lijevi brusni kamen i provjerite da njegova površina čvrsto prianja uz nož. Uključite opremu u struju oko 3 sekunde da uklonite ostružine s noža.
7. Isključite opremu iz struje i isključite napajanje (izvucite iz utičnice).
8. Vratite uređaj za oštrenje u prvobitni položaj.

9. Provjerite da je površina brusnih kamenova čista. Nakon nekoliko postupaka oštrenja, očistite brusne kamenove četkom.

10. Da biste izbjegli ozljede očiju, držite lice dalje od brusnih kamenova tijekom oštrenja noža i uklanjanja ostružina.

6. Održavanje i popravak

NAPOMENA: ISKLJUČITE PREKIDAČ I ISKLJUČITE UTIKAČ NAPAJANJA PRIJE BILO KAKVOG ODRŽAVANJA I POPRAVKA. SAMO KVALIFICIRANO OSOBLJE SMIJE OBAVLJATI ODRŽAVANJE.

Održavajte uređaj u skladu s lokalnim propisima. Preporučene operacije održavanja navedene su u nastavku.

Postupak održavanja:

- Upoznajte osoblje s radom uređaja i ocijenite njihovo znanje.
- Pitajte osoblje jesu li primijetili bilo kakve nepravilnosti.
- Prije održavanja, isključite napajanje i postavite regulator brzine u LOW položaj.
- Vizualno pregledajte uređaj.
- Provjerite ima li otkrivenih žica.
- Provjerite kontinuitet uzemne linije i uzemnog kruga uređaja (otpor izmjeren između uzemne stezaljke i dostupnih metalnih dijelova ne smije prelaziti 0.1 Ohm).
- Zategnite vijke terminala, senzore, releje/kontaktore, mikro prekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge okidne elemente, grijaće elemente, fitinge, poklopce, stegnike i pokretne dijelove (ako ih ima).
- Uklonite nož i očistite pogonsku remenici od ostataka proizvoda koji su se mogli nakupiti tijekom rada.
- Provjerite napetost remena. Remen treba zamijeniti otprilike svakih 12 mjeseci, ovisno o trošenju.
- Nož reznice trošit će se s vremenom. Zamijenite prema potrebi.
- Kabel za napajanje treba redovito pregledavati. Ako se pronađu bilo kakvi defekti, zamijenite ga.

U slučaju nepravilnog rada, isključite prekidač i/ili isključite utikač iz utičnice. Kontaktirajte servisni odjel.

Nikad ne upravljajte uređajem za koji znate da je neispravan.

Prodavatelj i Proizvođač neće biti odgovorno za bilo kakve izravne ili neizravne štete nastale uslijed nesreće ili rada neispravnog uređaja.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

- Ovaj uređaj može se otpremiti bilo kojim načinom transporta. Pridržavajte se naljepnica na pakiranju i propisa koji se primjenjuju na određeni način transporta.
- Ne naginjite uređaj niti ga izlažite udarima. Poštujte naljepnicu UP. Nagibajte pakiranje ne više od 15%.
- Nosite uređaj u zatvorenim željezničkim vagonima i kamionima.

- Nakon otpreme, uređaj mora biti operativan i bez oštećenja.
- Uređaj se mora skladištiti u transportnom pakiranju u skladištima zaštićenim od vremenskih utjecaja i mehaničkih oštećenja.
- Ne treskajte uređaj.
- Ne skladištite uređaj naopačke.

Kada istekne životni ciklus uređaja, operater ga mora predati ovlaštenom agentu za upravljanje otpadom.

Odložite uređaj prema lokalnim pravilima za recikliranje.

1. Specifikacije

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Celotne dimenzije, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Moč, kW	0.12	0,15	0,25
Napajanje	220–240 V / 50 Hz		
Material ohišja	Aluminij		
Premier rezila, mm	220	250	300
Širina reza, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Način premikanja vozička	Ročno		
Najdaljši čas delovanja, min	10		
Vrsta ostrila	Vgrajeno		
Teža, kg	14,4	15,5	22,2

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in oblike naprave za izboljšanje uporabnosti ob ohranjanju specifikacij.

2. Namestitev in nastavitvev

- **Opomba:** Napravo smejo namestiti in zagnati samo usposobljeni inženirji.
- **Opozorilo!** Za vašo varnost mora biti naprava ozemljena.
- Poskrbite, da se omrežna napetost ujema z nazivno napetostjo naprave. Preverite, da je nameščena zaščitna naprava, primerna za zmogljivost in specifikacije izdelka.
- Zaščitne naprave morajo biti locirane ob izdelku ali v razdelilni tabli, če je lahko dostopna. Električna vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Ožičenje se mora ujemati z nazivno močjo izdelka. Neupoštevanje lahko povzroči požar.
- Sestavni deli naprave, električne povezave in gibljivi deli se lahko med transportom zrahljajo. Preverite jih, posebej pred prvim zagonom.
- Poskrbite, da pohištvo ali drugi predmeti ne stisnejo in poškodujejo napajalnega kabla. Ne upogibajte ali prepletajte kabla.
- Za priključitev izdelka ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov.
- Nepravilna priključitev ali okvara vtikača ali vtičnice lahko povzroči požar.
- Pred prvo uporabo naprave odstranite z njene površine vse embalažne materiale, knjižice, plastične vrečke itd.; nato očistite napravo v skladu z navodili v poglavju Vzdrževanje in nega.
- Namestite napravo na stabilno nedrsečo vodoravno površino, najmanj 100 mm stran od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Naprave ne smete namestiti v bližino pralnih kadi, umivalnikov za roke ali kuhinjske opreme (štedilniki, kuhala itd.)
- Napravo smejo upravljati samo osebe, ki so prebrale in razumele ta priročnik ter se udeležile varnostnega izobraževanja. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Zaščitite opremo pred dežjem in vlago.

3. VARNOSTNI UKREPI

• Opomba: Napravo smejo upravljati samo osebe, ki so prebrale in razumele ta priročnik ter se udeležile varnostnega izobraževanja smejo upravljati napravo.

- Med namestitvijo, zagonom, delovanjem, vzdrževanjem in popravilom naprave upoštevajte lokalne predpise o varnosti in zdravju pri delu ter požarni varnosti.
- V skladu s higienskimi standardi morajo osebe, ki upravljajo opremo, speti lase (priporočena je zaščitna pokrivala) in odstraniti morebitno nevarno oblačilo in nakit (ohlapno oblačilo, šali, rutke, kravate, ogrlice, zapestnice, prstani itd.)
- Ne podajajte izdelka k vrtečemu se rezilu z roko. Uporabite držalo za izdelek.
- Delujoče naprave ne puščajte brez nadzora.
- Napravo hranite zunaj dosega otrok.
- V bližini naprave ne shranjujte vnetljivih predmetov.
- Temperatura skladiščenja mora biti pod 45 °C, zračna vlažnost pa ne sme presegati 85%.
- Če naprava ni v uporabi ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, napravo odklopite iz omrežja, da preprečite nesreče.
- Naprave nikoli ne perite z vodnimi curki. Nikoli ne dovolite vdora vode v motorno enoto. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe opreme in osebne poškodbe, morda smrtne. Nikoli ne pršite vode na vtičnico in stikalo.
- Pred pranjem, popravilom ali premikanjem naprave jo najprej izključite iz stensko vtičnice.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, saj lahko povzroči električni udar.
- Ne vlecite kabla. Vedno vlecite vtikač.
- Nedejavne površine naprave čistite z mehko suho krpo.
- Za vzdrževanje ali popravila vedno odklopite napravo iz napajanja.
- Nikoli se ne dotikajte stikala ali vtikača z mokrimi rokami.
- Poškodovani napajalni kabel nemudoma zamenjajte. Neupoštevanje lahko povzroči električni udar ali požar.
- Med delovanjem naprave je ne premikajte.
- Med delovanjem rezalnika se ne naslanjajte nanj in ne poskušajte podlagati predmetov pod napravo, da bi preprečili njeno premikanje.
- Naprava ni namenjena za uporabo otrokom, osebam s fizičnimi, duševnimi ali intelektualnimi motnjami ali osebam brez izkušenj in ustreznega znanja. Takšne osebe smejo napravo upravljati le pod nadzorom osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Ne upravljajte:

- z pokvarjeno napravo
- z poškodovano ali padlo napravo
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. Postopek upravljanja

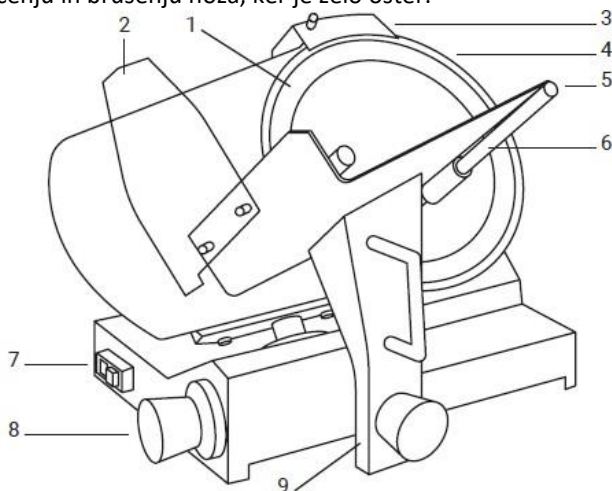
- Ta oprema je namenjena izključno za rezanje mesnih izdelkov. Ne uporabljajte opreme za rezanje zamrznjene hrane, mesa ali rib s kostmi ali neživilskih izdelkov.
- Oprema ni zasnovana za neprekinjeno delovanje. Čas delovanja ne sme presegati 10 min. Po vsakih 10 min delovanja naredite premor najmanj 10 min.

SL

- Poskrbite, da je nož vedno oster in brez zarez. Ne upravljajte opreme, če se je premer noža zaradi večkratnega brušenja zmanjšal za več kot 6 mm.

- Bodite posebej previdni pri čiščenju in brušenju noža, ker je zelo oster.

1. Nož
2. Premični ščit
3. Naprava za brušenje
4. Zaščitni pokrov noža
5. Potiskalo izdelka
6. Voziček
7. Glavni stikalo
8. Nastavnik debeline rezanja
9. Ročka potiskala izdelka



1. Vključite napajanje (vstavite vtič v vtičnico).

2. Povežite opremo z omrežjem z glavnim stikalom (7). Prižgati se mora kontrolna lučka (zelena), ki prikazuje, da je opremavključena, in nož (1) se mora začeti vrteti.

3. Z nastavnikom (8) nastavite željeno širino rezanja.

4. Premaknite potiskalo izdelka (5) stran od ščita (2). Postavite izdelek na voziček (6) in ga pritisnite proti ščitu s potiskalom izdelka (5).

Potiskalo je opremljeno s konicami, ki pomagajo držati izdelek na mestu.

5. Primite ročko potiskala izdelka (5). Vodite izdelek k nožu in hkrati premikajte voziček.

6. Ko končate, obrnite nastavnik širine rezanja (8) v položaj 0, izklopite opremo z glavnim stikalom, odstranite izdelek z vozička in poberite rezine.

5. Vzdrževanje in nega

- Napajanje mora biti odklopljeno pred izvajanjem vzdrževalnih del. Nastavitev širine rezanja mora biti v položaju 0položaju.

- Ne uporabljajte abrazivov, kovinskih gobic in krtač, rezalnih in vbodnih predmetov, agresivnih in klorovih čistil, bencina, kislin, alkalij in topil.

- Ne perite opreme z vodnimi curki in je ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.

- Če se oprema dlje časa ne uporablja (vikendi, počitnice itd.), odklopite napajanje in temeljito očistite napravo.

Dnevno ob koncu obratovanja:

1. Ohišje in vozičke opreme obrišite z mehko gobo ali krpo, navlaženo z toplo milnico. Ostanke raztopine odstranite s čisto vlažno krpo in obrišite do suhega.

2. Odstranite zaščito rezila, jo umijte s toplo milnico, temeljito sperite s čisto vodo in posušite.

3. Rezilo obrišite s čisto vlažno gobo ali krpo. Obrišite do suhega.

Pri izvajanju tega postopka bodite izjemno previdni. Nosite zaščitne rokavice in se rezila ne dotikajte z rokami.

4. Ponovno namestite zaščitni pokrov.

MAZANJE OPREME

Rezilo

- Rezilo dnevno očistite po uporabi in obrišite do suhega s čisto suho krpo.
- Previdno nanesite majhno količino rastlinskega olja za živila na rezilo in ga enakomerno razporedite s čisto suho krpo.
- Za zaščito pred korozijo naj bo rezilo dnevno nabrušeno.

Vodilni vozički

- Voziček premaknite v stran, kolikor se da. Z čisto suho krpo odstranite umazanijo in staro mazivo z vodilnih vozičkov.
- S prstom nanesite mazivo (vazelin) na vodila in ga razporedite po površini. Voziček premaknite naprej in nazaj večkrat, da se mazivo enakomerno razdeli.
- Priporoča se mazanje vodilnih vozičkov vsaj enkrat na teden.

Os potisnika izdelka

- Os potisnika očistite s čisto suho krpo.
- Na os nanesite majhno količino rastlinskega olja za živila. Potisnik premaknite gor in dol večkrat, da se olje enakomerno razdeli po površini osi.
- Priporoča se dnevno mazanje osi potisnika.

Os naprave za brušenje

- Napravo za brušenje povlecite proti sebi in os očistite s čisto suho krpo.
- Na os nanesite majhno količino rastlinskega olja za živila.
- Napravo za brušenje obračajte naprej in nazaj večkrat, da se olje enakomerno razdeli po površini osi.
- Priporoča se dnevno mazanje osi nastavka za brušenje.

BRUŠENJE REZILA

Za preprečevanje korozije se priporoča dnevno brušenje rezila. Rezilo obrusite tudi, če so rezine izdelka neenakomerne ali pretrgane.

1. Temeljito očistite opremo in rezilo.
2. Povlecite nastavek za brušenje proti sebi in namažite njegovo os.
3. Povlecite nastavek za brušenje proti sebi, ga zavrtite za 180° okoli svoje osi, s prstom pritisnite desni brusni kamen in postavite nastavek za brušenje v delovni položaj.
4. Preverite, da se površina kamna tesno prilega rezilu. Po potrebi prilagodite položaj kamna.
5. Vključite napajanje (priključite v vtičnico) in opremo priključite v omrežje z omrežnim stikalom. Pustite opremo delovati 1–2 minuti. Izključite opremo iz vtičnice in preverite, ali je rezilo pravilno nabrušeno. Po potrebi ponovite postopek.
6. Spustite levi brusni kamen in preverite, da se njegova površina tesno prilega rezilu. Priključite opremo za približno 3 sekunde, da odstranite ostružke z rezila.
7. Izključite opremo iz vtičnice in izklopите napajanje (izključite iz vtičnice).
8. Vrnite nastavek za brušenje v prvotni položaj.
9. Preverite, da je površina brusnih kamnov čista. Po več postopkih brušenja očistite brusne kamne s ščetko.

10. Da se izognete poškodbi oči, med brušenjem rezila držite obraz stran od brusnih kamnov in odstranitvi ostružkov.

6. Vzdrževanje in popravilo

OPOZORILO: PRED VZDRŽEVANJEM IN POPRAVILOM IZKLOPITE STIKALO IN IZKLJUČITE VTIČ IZ NAPAJANJA. VZDRŽEVANJE SMELJO IZVAJATI SAMO USPOSOBLJENI STROKOVNJAKI.

Vzdrževajte napravo v skladu z lokalnimi predpisi. Priporočene vzdrževalne operacije so navedene spodaj.

Postopek vzdrževanja:

- Osebu predstavite delovanje naprave in ocenite njihovo znanje.
- Vprašajte osebe, ali so opazili kakšne nepravilnosti.
- Pred vzdrževanjem izključite napajanje in nastavite nadzor hitrosti v položaj LOW.
- Vizualno preglejte napravo.
- Preverite, ali so kje vidne žice.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja naprave (upornost, izmerjena med ozemljitveno sponko in dostopnimi kovinskimi deli, ne sme presegati 0.1 Ohm).
- Privijte priključne vijake, senzorje, releje/kontaktorje, mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge sprožilne elemente, grelne elemente, priključke, pokrove, pritrdilne elemente in gibljive dele (če obstajajo).
- Odstranite rezilo in očistite pogonski jermenici vse ostanke izdelka, ki se lahko naberejo med delovanjem.
- Preverite napetost jermena. Jermen je treba zamenjati približno vsakih 12 mesecev, odvisno od njegovi obrabi.
- Rezilo rezalnika se bo sčasoma obrabilo. Zamenjajte po potrebi.
- Napajalni kabel je treba redno pregledovati. Če se najdejo kakršni koli defekti, ga zamenjajte.

V primeru nenormalnega delovanja izklopite stikalo in/ali izključite vtič iz vtičnice. Obrnite se na servisni oddelek.

Nikoli ne uporabljajte naprave, za katero veste, da je okvarjena.

Prodajalec in Proizvajalec ne odgovarjata za kakršno koli neposredno ali posredno škodo, ki je posledica nesreče ali delovanja okvarjene naprave.

7. Transport in skladiščenje. Odstranjevanje

- Ta naprava se lahko transportira z vsakršnim načinom prevoza. Upoštevajte nalepke na embalaži in predpise, ki veljajo za določeni način prevoza.
- Ne nagibajte naprave in je ne izpostavljajte sunkom. Upoštevajte nalepko UP. Embalažo nagibajte za največ 15%.
- Napravo prenašajte v zaprtih železniških vagonih in tovornih vozilih.
- Po transportu mora biti naprava delovna in brez poškodb.

- Napravo je treba skladiščiti v transportni embalaži v skladiščih, zaščiteneh pred vremenskimi vplivi in mehanskimi poškodbami.
- Ne stresajte naprave.
- Ne shranjujte naprave obrnjene na glavo.

Ko se življenjska doba naprave izteče, jo mora upravitelj predati pooblaščenemu upravljavcu odpadkov.

Napravo odstranite v skladu z lokalnimi predpisi za recikliranje.

1. Specificații

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Dimensiuni generale, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Putere, kW	0.12	0,15	0,25
Alimentare electrică	220–240 V / 50 Hz		
Material corp	Aluminiu		
Diametrul lamei, mm	220	250	300
Lățimea tăieturii, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Metoda de mișcare a căruciorul	Manual		
Timpul maxim de funcționare, min	10		
Tipul ascuțitorului	Încorporat		
Greutate, kg	14,4	15,5	22,2

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul dispozitivului pentru îmbunătățirea utilizabilității acestuia, păstrând în același timp specificațiile.

2. Instalarea și configurarea

- **Vă rugăm să rețineți:** Doar inginerii calificați pot instala și pune în funcțiune dispozitivul.
- **Avertisment! Pentru siguranța dvs., dispozitivul trebuie să fie împământat.**
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde tensiunii nominale a dispozitivului. Verificați că este instalat un dispozitiv de protecție potrivit pentru capacitatea și specificațiile produsului.
- Dispozitivele de protecție trebuie să fie localizate lângă produs sau în tabloul de distribuție, cu condiția să fie ușor accesibil. Priza electrică trebuie să respecte cerințele de siguranță și să aibă o conexiune la împământare fiabilă.
- Cablajul trebuie să corespundă puterii nominale a produsului. Nerespectarea acestei cerințe ar putea rezulta într-un incendiu.
- Componentele dispozitivului, conexiunile electrice și piesele mobile se pot slăbi în timpul transportului. Verificați-le, în special înainte de prima pornire.
- Asigurați-vă că mobilierul sau alte obiecte nu strâng și nu deteriorează cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu folosiți prelungitoare casnice pentru conectarea produsului.
- Conectarea incorectă sau funcționarea defectuoasă a ștecherului sau prizei poate rezulta într-un incendiu.
- Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, îndepărtați toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic, etc. de pe suprafața acestuia; apoi, curățați dispozitivul conform instrucțiunilor din secțiunea Întreținere și îngrijire.
- Instalați dispozitivul pe o suprafață orizontală stabilă și antiderapantă, la cel puțin 100 mm distanță de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Dispozitivul nu trebuie să fie instalat lângă căzi de spălat, lavoare pentru spălatul mâinilor sau echipamente de gătit (aragazuri, plite, etc.)
- Doar personalul care a citit și înțeles acest manual și a participat la un instructaj de siguranță poate opera dispozitivul. Nerespectarea acestei cerințe poate rezulta în rănire sau

deces.

- Protejați echipamentul de ploaie și umiditate.

3. Măsuri de siguranță

• Vă rugăm să rețineți: Doar personalul care a citit și înțeles acest manual și a participat la un instructaj de siguranță poate opera dispozitivul.

- Respectați reglementările locale SSM și de siguranță contra incendiilor în timpul instalării, punerii în funcțiune, exploatării, întreținerii și reparării dispozitivului.
- Conform standardelor de igienă, personalul care operează echipamentul trebuie să își strângă părul (se recomandă echipament de protecție pentru cap) și să îndepărteze orice îmbrăcăminte și bijuterii potențial periculoase (îmbrăcăminte largă, eșarfe, batiste, cravate, coliere, brățări, inele, etc.)
- Nu introduceți produsul în lama rotativă cu mâna. Folosiți suportul pentru produs.
- Nu lăsați dispozitivul în funcțiune fără supraveghere.
- Țineți dispozitivul departe de accesul copiilor.
- Nu depozitați obiecte inflamabile lângă dispozitiv.
- Temperatura de depozitare trebuie să fie sub 45 °C, iar umiditatea aerului nu trebuie să depășească 85%.
- Dacă dispozitivul nu este în uz sau este folosit în condiții meteorologice nefavorabile, deconectați dispozitivul de la rețea pentru a preveni situațiile de urgență.
- Nu spălați niciodată dispozitivul cu jeturi de apă. Nu permiteți niciodată pătrunderea apei în unitatea motorului. Nerespectarea acestei cerințe poate rezulta în deteriorarea echipamentului și rănirea personalului, posibil fatală. Nu pulverizați niciodată apă pe priză și întrerupător.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea dispozitivului, mai întâi deconectați-l de la priza de perete.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, deoarece poate rezulta într-un șoc electric.
- Nu trageți de cablu. Trageți întotdeauna de ștecker.
- Curățați suprafețele care nu funcționează ale aparatului cu o cârpă moale și uscată.
- Pentru întreținere sau reparații, deconectați întotdeauna dispozitivul de la alimentarea cu energie.
- Nu atingeți niciodată întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Înlocuiți imediat un cablu de alimentare deteriorat. Nerespectarea acestei cerințe poate rezulta în șoc electric sau incendiu.
- Nu mutați dispozitivul în timp ce funcționează.
- Nu vă apăsați corpul împotriva felierului în funcțiune și nu încercați să puneți obiecte sub el pentru a împiedica deplasarea echipamentului.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către copii, persoane cu dizabilități fizice, mentale sau intelectuale, sau persoane fără experiență și cunoștințe relevante. Aceste persoane pot opera dispozitivul doar sub supravegherea unei persoane responsabile pentru siguranța lor.

Nu operați:

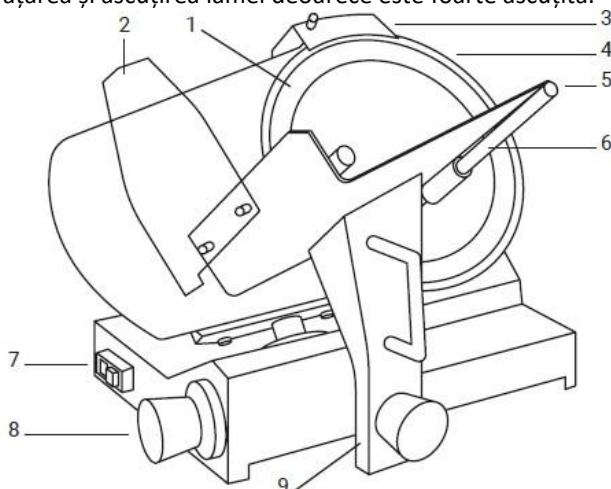
- un dispozitiv defect

- un dispozitiv deteriorat sau căzut
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. Procedura de funcționare

- Acest echipament este destinat exclusiv pentru felierea cărnii de delicatese. Nu utilizați echipamentul pentru felierea alimentelor congelate, cărnii sau peștelui cu oase, sau produselor non-alimentare.
- Echipamentul nu este proiectat să funcționeze continuu. Timpul de funcționare nu trebuie să depășească 10 min. După fiecare 10 min de funcționare, faceți o pauză de cel puțin 10 min.
- Asigurați-vă că lama este întotdeauna ascuțită și fără creștături. Nu operați echipamentul dacă diametrul lamei a fost redus cu mai mult de 6 mm din cauza ascuțirii repetate.
- Acordați atenție specială la curățarea și ascuțirea lamei deoarece este foarte ascuțită.

1. Lama
2. Scut mobil
3. Dispozitiv de ascuțire
4. Capacul protector al lamei
5. Împingător produs
6. Cărucior
7. Întrerupător de alimentare
8. Regulator grosime feliere
9. Mâner împingător produs



1. Porniți alimentarea cu energie (introduceți ștecherul în priză).
2. Conectați echipamentul la rețea folosind întrerupătorul principal (7). Lampa indicator (verde) ar trebui să se aprindă pentru a arăta că echipamentul este pornit, și lama (1) ar trebui să înceapă să se rotească.
3. Setati lățimea dorită de feliere folosind regulatorul (8).
4. Deplasați împingătorul de produs (5) departe de scut (2). Așezați produsul pe cărucior (6) și apăsați-l împotriva scutului folosind împingătorul de produs (5).

Împingătorul este echipat cu țepi pentru a ajuta la menținerea produsului în poziție.

5. Apucați mânerul împingătorului de produs (5). Alimentați produsul către lamă miștând simultan căruciorul.
6. Când ați terminat, rotiți regulatorul de grosime feliere (8) la poziția 0, opriți echipamentul folosind întrerupătorul principal, îndepărtați produsul de pe cărucior și colectați feliile.

5. ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

- Alimentarea cu energie trebuie deconectată înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere. Reglajul lățimii de feliere trebuie să fie în poziția Opoziția.
- Nu utilizați abrazivi, bureți și perii metalice, obiecte tăietoare și înțepătoare, agenți de curățare agresivi și care conțin clor, benzină, acizi, alcalii și solvenți.

- Nu spălați echipamentul cu jeturi de apă și nu îl cufundați în apă sau alte lichide.
- Dacă echipamentul nu este utilizat pentru o perioadă prelungită (weekend-uri, vacanțe, etc.), deconectați alimentarea cu energie și curățați temeinic dispozitivul.

Zilnic la sfârșitul funcționării:

1. Ștergeți corpul și căruciorul echipamentului cu un burete moale sau o cârpă umezită cu apă caldă săpunosă. Îndepărtați orice soluție rămasă cu o cârpă curată umedă și uscați.
 2. Îndepărtați protecția lamei, spălați-o cu apă caldă săpunosă, clătiți temeinic cu apă curată și uscați.
 3. Ștergeți lama cu un burete sau o cârpă curată umedă. Uscați.
- Folosiți o precauție extremă când efectuați această operațiune. Purtați mănuși de protecție și nu atingeți lama cu mâinile.**
4. Reinstalați protecția de siguranță.

LUBRIFIEREA ECHIPAMENTULUI

Lama

- Curățați lama zilnic după utilizare și uscați cu o cârpă curată uscată.
- Aplicați cu atenție o cantitate mică de ulei vegetal de calitate alimentară pe lamă și întindeți uniform cu o cârpă curată uscată.
- Pentru protecția împotriva coroziunii, lama trebuie ascuțită zilnic.

Cărucioarele de ghidare

- Deplasați căruciorul lateral cât de departe merge. Folosiți o cârpă curată uscată pentru a îndepărta murdăria și grăsimea veche de pe cărucioarele de ghidare.
- Folosiți degetul pentru a aplica lubrifiant (vaselină) pe ghidaje și întindeți pe suprafață. Deplasați căruciorul înainte și înapoi de mai multe ori pentru a distribui grăsimea uniform.
- Se recomandă lubrifierea cărucioarelor de ghidare cel puțin o dată pe săptămână.

Axa împingătorului de produs

- Curățați axa împingătorului cu o cârpă curată uscată.
- Aplicați o cantitate mică de ulei vegetal de calitate alimentară pe axă. Deplasați împingătorul în sus și în jos de mai multe ori pentru a distribui uleiul uniform pe suprafața axei.
- Se recomandă lubrifierea axei împingătorului zilnic.

Axa dispozitivului de ascuțire

- Trageți dispozitivul de ascuțire către dumneavoastră și curățați axa cu o cârpă curată uscată.
- Aplicați o cantitate mică de ulei vegetal de calitate alimentară pe axă.
- Rotiți dispozitivul de ascuțire înainte și înapoi de mai multe ori pentru a distribui uleiul uniform pe suprafața axei.
- Se recomandă ungerea zilnică a axului dispozitivului de ascuțire.

ASCUȚIREA LAMEI

Pentru a preveni coroziunea, se recomandă ascuțirea zilnică a lamei. De asemenea, ascuțiți lama dacă feliile de produs sunt neuniforme sau rupte.

1. Curățați temeinic echipamentul și lama.

2. Trageți dispozitivul de ascuțire către dumneavoastră și ungeți-i axul.

3. Trageți dispozitivul de ascuțire către dumneavoastră, rotiți-l cu 180° în jurul axei sale, apăsați în jos piatra de polizor din dreapta cu degetul și setați dispozitivul de ascuțire în poziția de funcționare.

4. Asigurați-vă că suprafața pietrei se potrivește strâns pe lamă. Ajustați poziția pietrei dacă este necesar.

5. Porniți alimentarea (conectați la priză) și conectați echipamentul la rețea folosind întrerupătorul de alimentare. Lăsați echipamentul să funcționeze timp de 1–2 minute. Deconectați echipamentul și verificați că lama este ascuțită corespunzător. Repetați procedura dacă este necesar.

6. Coborâți piatra de polizor din stânga și asigurați-vă că suprafața sa se potrivește strâns pe lamă. Conectați echipamentul timp de aproximativ 3 secunde pentru a elimina bavurile de pe lamă.

7. Deconectați echipamentul și opriți alimentarea (scoateți din priză).

8. Returnați dispozitivul de ascuțire în poziția sa inițială.

9. Asigurați-vă că suprafața pietrelor de polizor este curată. După mai multe proceduri de ascuțire, curățați pietrele de polizor cu o perie.

10. Pentru a evita rănirea ochilor, țineți fața departe de pietrele de polizor în timpul ascuțirii lamei și îndepărtării bavurilor.

6. Întreținere și reparații

NOTĂ: OPRIȚI ÎNTRERUPĂTORUL ȘI DECONECTAȚI ȘTECHERUL DE ALIMENTARE ÎNAINTE DE ORICE ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚIE. DOAR PERSONALUL CALIFICAT POATE EFECTUA ÎNTREȚINEREA.

Întrețineți dispozitivul în conformitate cu reglementările locale. operațiunile de întreținere recomandate sunt enumerate mai jos.

Procedura de întreținere:

- Instruiți personalul asupra funcționării dispozitivului și evaluați cunoștințele acestora.
- Întrebați personalul dacă a observat vreo anomalie.
- Înainte de întreținere, deconectați alimentarea electrică și setați controlul vitezei în poziția LOW.
- Inspectați vizual dispozitivul.
- Verificați firele expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al dispozitivului (rezistența măsurată între clema de împământare și părțile metalice accesibile nu trebuie să depășească 0.1 Ohm).
- Strângeți șuruburile de terminal, senzorii, releele/contactoarele, microîntrerupătoarele, protecția termică/de curent și alte elemente de declanșare, elementele de încălzire, fitingurile, capacele, elementele de fixare și părțile mobile (dacă există).
- Îndepărtați lama și curățați scripetele de antrenare de orice resturi de produs care s-ar fi putut acumula în timpul funcționării.

- Verificați tensiunea curelei. Cureaua trebuie înlocuită aproximativ la fiecare 12 luni, în funcție de uzura acesteia.
- Lama felierului se va uza în timp. Înlocuiți după cum este necesar.
- Cablul de alimentare trebuie inspectat în mod regulat. Dacă se găsesc defecte, înlocuiți-l.

În caz de funcționare anormală, opriți întrerupătorul și/sau deconectați ștecherul de la priză. Contactați departamentul de service.

Nu operați niciodată un dispozitiv care este cunoscut că este defect.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi responsabili pentru nicio daună directă sau indirectă rezultată dintr-un accident sau din funcționarea unui dispozitiv defect.

7. Transport și depozitare. Eliminarea

- Acest dispozitiv poate fi expediat prin orice mod de transport.

Respectați etichetele de pe ambalaj și reglementările aplicabile modului particular de transport.

- Nu înclinați dispozitivul și nu îl supuneți la șocuri. Respectați eticheta UP. Înclinați ambalajul cu nu mai mult de 15%.
- Transportați dispozitivul în vagoane și camioane închise.
- După expediere, dispozitivul trebuie să fie funcțional și fără deteriorări.
- Dispozitivul trebuie depozitat în ambalajul său de transport în depozite protejate de intemperii și de deteriorări mecanice.
- Nu scuturați dispozitivul.
- Nu depozitați dispozitivul cu susul în jos.

Când durata de viață a dispozitivului expiră, operatorul trebuie să îl predea unui agent autorizat de gestionare a deșeurilor.

Eliminați dispozitivul conform regulilor locale de reciclare.

1. Műszaki adatok

Modell	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Teljes méretek, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Teljesítmény, kW	0.12	0,15	0,25
Tápellátás	220–240 V / 50 Hz		
Házanyag	Alumínium		
Penge átmérő, mm	220	250	300
Vágásszélesség, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Kocsi mozgatósi mód	Kézi		
Maximális üzemidő, min	10		
Élező típus	Beépített		
Súly, kg	14,4	15,5	22,2

A gyártó fenntartja a jogot a készülék megjelenésének és kialakításának megváltoztatására a használhatóság javítása érdekében, a műszaki adatok megőrzése mellett.

2. Telepítés és beüzemelés

- **Kérjük, vegye figyelembe: Csak képzett szakemberek telepíthetik és üzemelhetik be a készüléket.**
- **Figyelmeztetés! Az Ön biztonsága érdekében a készüléket földelni kell.**
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék névleges feszültségével. Ellenőrizze, hogy a termék kapacitásának és specifikációinak megfelelő védőberendezés van-e telepítve.
- A védőberendezéseknek a termék mellett kell lenniük, vagy a kapcsolótáblában, feltéve, hogy könnyen hozzáférhetők. Az elektromos aljzatnak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek, és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A vezetékeknek meg kell egyezniük a termék névleges teljesítményével. A be nem tartás tüzet okozhat.
- A készülék alkatrészei, elektromos csatlakozások és mozgó részek meglazulhatnak a szállítás során. Ellenőrizze őket, különösen az első indítás előtt.
- Győződjön meg arról, hogy bútorok vagy egyéb tárgyak nem szorítják össze és nem károsítják a tápkábelt. Ne hajlítsa meg vagy csavarja össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a termék csatlakoztatásához.
- A dugó vagy aljzat helytelen csatlakoztatása vagy meghibásodása tüzet okozhat.
- A készülék első használata előtt távolítson el minden csomagolóanyagot, fűtetet, műanyag tasakot stb. a felületéről; ezután tisztítsa meg a készüléket a Karbantartás és ápolás szakaszban található utasítások szerint.
- Telepítse a készüléket stabil, csúszásmentes vízszintes felületre, legalább 100 mm távolságra a falaaktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A készüléket nem szabad mosókádak, kézmosó medencék vagy főzőberendezések (tűzhelyek, kályhák stb.) közelében telepíteni.
- Csak olyan személyzet kezelheti a készüléket, aki elolvasta és megértette ezt a kézikönyvet,

és részt vett biztonsági oktatáson. A be nem tartás sérülést vagy halált okozhat.

- Óvja a berendezést az esőtől és nedvességtől.

3. BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

• Kérjük, vegye figyelembe: Csak olyan személyzet kezelheti a készüléket, aki elolvasta és megértette ezt a kézikönyvet, és részt vett biztonsági oktatáson kezelhet a készüléket.

- Tartsa be a helyi munkabiztonsági és tűzbiztonsági előírásokat a készülék telepítése, üzemeltetése, karbantartása és javítása során.
- Higiéniai előírások szerint a berendezést kezelő személyzetnek hátra kell fognia a haját (védősisak ajánlott), és el kell távolítania minden potenciálisan veszélyes ruházatot és ékszert (bő ruházat, sálak, kendők, nyakkendők, nyakláncok, karkötők, gyűrűk stb.)
- Ne táplálja kézzel a terméket a forgó pengéhez. Használja a termék tartót.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a működő készüléket.
- Tartsa a készüléket gyermekek számára elérhetetlen helyen.
- Ne tároljon éghető tárgyakat a készülék közelében.
- A tárolási hőmérsékletnek 45 °C alatt kell lennie, és a levegő páratartalmának nem szabad meghaladnia a 85%-ot.
- Ha a készülék nincs használatban, vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használják, kapcsolja le a készüléket a hálózatról a vészhelyzetek megelőzése érdekében.
- Soha ne mossa a készüléket vízsugarakkal. Soha ne engedje be a vizet a motoregységbe. A be nem tartás berendezéskárosodást és személyi sérülést okozhat, akár halálost is. Soha ne permetezzen vizet a kimenetre és a kapcsolóra.
- Mosás, javítás vagy a készülék mozgatása előtt először húzza ki a fali aljzatból.
- Ne érintse meg nedves kézzel a tápkábelt, mert áramütést okozhat.
- Ne húzza a kábelt. Mindig a dugót húzza ki.
- Tisztítsa a készülék nem működő felületeit puha, száraz ruhával.
- Karbantartáshoz vagy javításhoz mindig kapcsolja le a készüléket az áramellátásról.
- Soha ne érintse meg nedves kézzel a kapcsolót vagy dugót.
- Azonnal cserélje ki a sérült tápkábelt. A be nem tartás áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne mozgassa a készüléket, amíg az üzemel.
- Ne nyomja testét a működő szelatelőhöz, és ne próbáljon tárgyakat helyezni alá, hogy megakadályozza a berendezés mozgását.
- A készülék nem alkalmas gyermekek, fizikai, szellemi vagy értelmi fogyatékossgal élő személyek, vagy tapasztalattal és megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek általi használatra. Ilyen személyek csak a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett használhatják a készüléket.

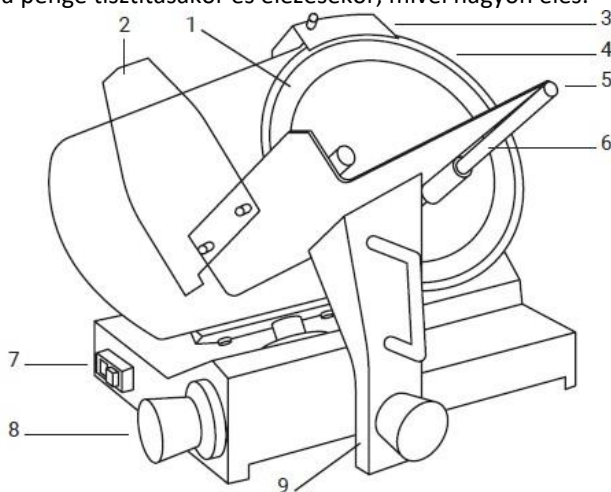
Ne üzemeltesse:

- a hibásan működő készüléket
- a sérült vagy leejtett készüléket
- ha a tápkábel vagy a dugó sérült.

4. Üzemeltetési eljárás

- Ez a berendezés kizárólag húsaruk szeletelésére szolgál. Ne használja a berendezést fagyasztott élelmiszerek, csontos hús vagy hal, vagy nem élelmiszertermékek szeletelésére.
- A berendezés nem folyamatos üzemelésre készült. Az üzemidő nem haladhatja meg a 10 percet. Minden 10 perces működés után legalább 10 perces szünetet kell tartani.
- Ügyeljen arra, hogy a penge mindig éles és bevágásmentes legyen. Ne üzemeltesse a berendezést, ha a penge átmérője a többszöri élezés miatt 6 mm-nél többel csökkent.
- Különös óvatossággal járjon el a penge tisztításakor és élezésekor, mivel nagyon éles.

1. Penge
2. Mozgatható védőburkolat
3. Élező berendezés
4. Penge védőburkolat
5. Terméktoló
6. Kocsi
7. Főkapcsoló
8. Szeletelési vastagság állító
9. Terméktoló fogantyú



1. Kapcsolja be a tápellátást (dugja be a dugót a konnektorba).
2. Csatlakoztassa a berendezést a hálózathoz a főkapcsoló (7) segítségével. A jelzőfénynek (zöld) be kell kapcsolnia, jelezve, hogy a berendezésbe van kapcsolva, és a pengének (1) el kell kezdenie forogni.
3. Állítsa be a kívánt szeletelési szélességet az állító (8) segítségével.
4. Mozgassa el a terméktoló (5) a védőburkolattól (2). Helyezze a terméket a kocsi (6) és nyomja a védőburkolathoz a terméktoló (5) segítségével.

A toló tüskével van felszerelve, hogy segítsen a termék helyén tartásában.

5. Fogja meg a terméktoló fogantyúját (5). Táplálja a terméket a pengéhez, miközben egyidejűleg mozgatja a kocsit.
6. Ha végezt, fordítsa a szeletelési vastagság állítót (8) 0 helyzetbe, kapcsolja ki a berendezést a főkapcsolóval, távolítsa el a terméket a kocsiról, és szedje össze a szeleteket.

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- A tápellátást le kell választani minden karbantartási munka elvégzése előtt. A szeletelési vastagság állítónak 0 helyzetben kell lennie.
- Ne használjon súrolószereket, fém szivacsokat és keféket, vágó és szűrő tárgyakat, agresszív és klórtartalmú tisztítószerkeket, benzint, savakat, lúgokat és oldószereket.
- Ne mossa a berendezést vízsugarakkal, és ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használja (hétvégék, szabadságok stb.), kapcsolja le a tápellátást és alaposan tisztítsa meg a készüléket.

Naponta az üzemelés végén:

1. Törölje le a berendezés házát és kocsiját puha szivaccsal vagy meleg szappanos vízzel benedvesített ruhával. Távolítsa el a maradék oldatot tiszta nedves ruhával és törölje szárazra.
 2. Távolítsa el a penge védőburkolatot, mossa el meleg szappanos vízzel, öblítse le alaposan tiszta vízzel, és szárítsa meg.
 3. Törölje le a pengét tiszta nedves szivaccsal vagy ruhával. Törölje szárazra.
- Rendkívüli óvatossággal végezze ezt a műveletet. Viseljen védőkesztyűt és ne érintse meg a pengét a kezeivel.**
4. Szerelje vissza a védőburkolatot.

BERENDEZÉS KENÉSE

Penge

- Tisztítsa meg a pengét naponta használat után és törölje szárazra tiszta száraz ruhával.
- Óvatosan vigyen fel kis mennyiségű élelmiszeripari növényi olajat a pengére és terítse szét egyenletesen tiszta száraz ruhával.
- A korrózió elleni védelem érdekében a pengét naponta kell élezni.

Vezető kocsik

- Mozgassa a kocsit oldalra, amennyire csak lehet. Tiszta száraz ruhával távolítsa el a szennyeződést és a régi zsírt a vezető kocsikról.
- Ujjával vigyen fel kenőanyagot (vazelin) a vezetőkre és terítse szét a felületen. Mozgassa a kocsit oda-vissza többször, hogy a zsír egyenletesen eloszoljon.
- Ajánlott a vezető kocsikat legalább hetente egyszer kenni.

Terméktoló tengely

- Tisztítsa meg a toló tengelyt tiszta száraz ruhával.
- Vigyen fel kis mennyiségű élelmiszeripari növényi olajat a tengelyre. Mozgassa a tolót fel-le többször, hogy az olaj egyenletesen eloszoljon a tengely felületén.
- Ajánlott a toló tengelyt naponta kenni.

Élező berendezés tengely

- Húzza maga felé az élező berendezést és tisztítsa meg a tengelyt tiszta száraz ruhával.
- Vigyen fel kis mennyiségű élelmiszeripari növényi olajat a tengelyre.
- Forgassa az élező berendezést oda-vissza többször, hogy az olaj egyenletesen eloszoljon a tengely felületén.
- Ajánlott a köszörűszerkezet tengelyét naponta kenni.

PENGEKÖSZÖRÜLÉS

A korrózió megelőzése érdekében ajánlott a pengét naponta megkőszörölni. A pengét akkor is kőszörülje meg, ha a termékszeletelők egyenetlenek vagy szakadtak.

1. Alaposan tisztítsa meg a berendezést és a pengét.
2. Húzza maga felé a köszörűszerkezetet, és kenje meg a tengelyét.
3. Húzza maga felé a köszörűszerkezetet, forgassa el 180°-kal a tengelye körül, nyomja le ujjával a jobb köszörűkövet, és állítsa üzemi helyzetbe a köszörűszerkezetet.
4. Győződjön meg arról, hogy a kő felülete szorosan illeszkedik a pengéhez. Szükség esetén állítsa be a kő helyzetét.
5. Kapcsolja be az áramot (dugja be a konnektorba), és kapcsolja a berendezést a hálózatra a hálózati kapcsolóval. Hagyja a berendezést 1–2 percig működni. Húzza ki a berendezést, és

ellenőrizze, hogy a penge megfelelően meg van-e köszörülve. Szükség esetén ismételje meg az eljárást.

6. Engedje le a bal köszörűkövet, és győződjön meg arról, hogy a felülete szorosan illeszkedik a pengéhez. Dugja be a berendezést körülbelül 3 másodpercre, hogy eltávolítsa a sorját a pengéről.

7. Húzza ki a berendezést, és kapcsolja ki az áramot (húzza ki a konnektorból).

8. Állítsa vissza a köszörűszerkezetet eredeti helyzetébe.

9. Győződjön meg arról, hogy a köszörűkövek felülete tiszta. Több köszörülési eljárás után tisztítsa meg a köszörűköveket kefével.

10. A szemsérülés elkerülése érdekében tartsa az arcát távol a köszörűkövektől a pengeköszörülés és sorjamentesítéssorán.

6. Karbantartás és javítás

MEGJEGYZÉS: MINDEN KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS ELŐTT KAPCSOLJA KI A KAPCSOLÓT, ÉS HÚZZA KI A TÁPKÁBELT. CSAK KÉPZETT SZEMÉLYZET VÉGEZHET KARBANTARTÁST.

Tartsa karban a berendezést a helyi előírások szerint. Az ajánlott karbantartási műveletek alább találhatók.

Karbantartási eljárás:

- Tájékoztassa a személyzetet a berendezés működéséről, és mérje fel a tudásukat.
- Kérdezze meg a személyzetet, hogy észleltek-e valamilyen rendellenességet.
- Karbantartás előtt kapcsolja le az áramellátást, és állítsa a sebességszabályozót LOW helyzetbe.
- Vizuálisan vizsgálja meg a berendezést.
- Ellenőrizze a szabadon lévő vezetékeket.
- Ellenőrizze a földelővezeték és a berendezés földelőáramkörének folytonosságát (a földelőkapocs és a hozzáférhető fémrészek között mért ellenállás nem haladhatja meg a 0,1 Ohm-ot).
- Húzza meg a csatlakozócsavarokat, érzékelőket, reléket/kontaktorokat, mikrokapcsolókat, hő-/áramvédelmet és egyéb kioldóelemeket, fűtőelemeket, szerelvényeket, fedeleket, rögzítőelemeket és mozgó alkatrészeket (ha vannak).
- Távolítsa el a pengét, és tisztítsa meg a hajtótárcsát minden termékmaradványtól, amely az üzemeltetés során felgyűlhetett.
- Ellenőrizze a szíjfeszességet. A szíjat körülbelül 12 havonta kell cserélni, a kopástól függően.
- A szeletelőpenge idővel kopni fog. Szükség szerint cserélje ki.
- A tápkábelt rendszeresen ellenőrizni kell. Ha hibákat talál, cserélje ki.

Rendellenes működés esetén kapcsolja ki a kapcsolót és/vagy húzza ki a dugót a konnektorból. Forduljon a szervizhez.

Soha ne működtessen olyan berendezést, amelyről tudja, hogy hibás.

Az Eladó és a Gyártó nem vállal felelősséget semmilyen közvetlen vagy közvetett kárért, amely balesetből vagy hibás berendezés üzemeltetéséből ered.

7. Szállítás és tárolás. Ártalmatlanítás

- Ez a berendezés bármilyen szállítási móddal szállítható.
- Tartsa be a csomagolás címkéit és az adott szállítási módra vonatkozó előírásokat.
- Ne döntse meg a berendezést, és ne tegye ki ütéseknek. Tartsa be a FEL címkét. Ne döntse meg a csomagolást 15%-nál többel.
 - Szállítsa a berendezést zárt vasúti kocsikban és teherautókban.
 - Szállítás után a berendezésnek működőképességűnek és sérülésmentesnek kell lennie.
 - A berendezést szállítási csomagolásában kell tárolni az időjárás és mechanikai károsodás ellen védett raktárakban.
 - Ne rázza a berendezést.
 - Ne tárolja a berendezést fejjel lefelé.

A berendezés élettartamának lejáratakor az üzemeltetőnek át kell adnia azt egy arra felhatalmazott hulladékkezelő ügynöknek.

Ártalmatlanítsa a berendezést a helyi újrahasznosítási szabályok szerint.

1. Špecifikácie

Model	HKH-HM220	HKH-HM250	HKH-HM300
Celkové rozmery, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Výkon, kW	0.12	0,15	0,25
Napájanie	220–240 V / 50 Hz		
Materiál tela	Hliník		
Priemer čepele, mm	220	250	300
Šírka rezu, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Spôsob pohybu vozíka	Manuálny		
Maximálny prevádzkový čas, min	10		
Typ ostreného	Vstavaný		
Hmotnosť, kg	14,4	15,5	22,2

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn zariadenia na zlepšenie jeho použiteľnosti pri zachovaní špecifikácií.

2. Inštalácia a nastavenie

- **Upozornenie:** Zariadenie môžu inštalovať a uviesť do prevádzky iba kvalifikovaní technici.
- **Varovanie!** Pre vašu bezpečnosť musí byť zariadenie uzemnené.
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá menovitému napätiu zariadenia. Overte, že je nainštalované ochranné zariadenie vhodné pre kapacitu a špecifikácie produktu.
- Ochranné zariadenia musia byť umiestnené vedľa produktu alebo v rozvádzači za predpokladu, že sú ľahko dostupné. Elektrická zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Elektrické vedenie musí zodpovedať menovitému výkonu produktu. Nedodržanie môže mať za následok požiar.
- Súčasti zariadenia, elektrické spojenia a pohyblivé časti sa môžu počas prepravy uvoľniť. Skontrolujte ich, najmä pred prvým spustením.
- Uistite sa, že nábytok alebo iné predmety nepriškripujú a nepoškodzujú napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajújte kábel.
- Na pripojenie produktu nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne pripojenie alebo porucha zástrčky či zásuvky môže mať za následok požiar.
- Pred prvým použitím zariadenia odstráňte z jeho povrchu všetky obalové materiály, brožúry, plastové vrecká atď.; potom zariadenie vyčistite podľa pokynov v sekcii Údržba a starostlivosť.
- Nainštalujte zariadenie na stabilný neklzavý vodorovný povrch najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iného zariadenia. Zariadenie nesmie byť nainštalované v blízkosti umývacích van, umývadiel na ruky alebo varného zariadenia (sporáky, varné dosky atď.).
- Zariadenie môže obsluhovať iba personál, ktorý si prečítal a porozumel tomuto manuálu a absolvoval bezpečnostné školenie. Nedodržanie môže mať za následok zranenie alebo smrť.
- Chráňte zariadenie pred dažďom a vlhkosťou.

3. Bezpečnostné opatrenia

- **Upozornenie:** Zariadenie môže obsluhovať iba personál, ktorý si prečítal a porozumel tomuto manuálu a absolvoval bezpečnostné školenie môže obsluhovať zariadenie.
- Dodržiavajte miestne predpisy BOZP a požiarnej bezpečnosti počas inštalácie, uvedenia do prevádzky, prevádzky, údržby a opravy zariadenia.
- Podľa hygienických štandardov musí personál obsluhujúci zariadenie stiahnuté vlasy dozadu (odporúča sa ochranná pokrývka hlavy) a odstrániť akýkoľvek potenciálne nebezpečný odev a šperky (voľný odev, šály, šatky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prstene atď.)
- Nevkladajte produkt k rotujúcej čepeli rukou. Použite držiak produktu.
- Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.
- Uchovávajte zariadenie mimo dosahu detí.
- Neskladujte horľavé predmety v blízkosti zariadenia.
- Skladovacia teplota musí byť pod 45 °C a vlhkosť vzduchu nesmie presiahnuť 85%.
- Ak sa zariadenie nepoužíva alebo sa používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte zariadenie zo siete, aby ste predišli núdzovým situáciám.
- Nikdy neumývajte zariadenie prúdom vody. Nikdy nenechajte vodu vniknúť do motorovej jednotky. Nedodržanie môže mať za následok poškodenie zariadenia a zranenie osôb, možno aj smrteľné. Nikdy nestriekajte vodu na zásuvku a vypínač.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením zariadenia ho najprv odpojte zo zásuvky.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokрыmi rukami, môže to mať za následok úraz elektrickým prúdom.
- Neťahajte za kábel. Vždy vytiahnite zástrčku.
- Nepracovné povrchy spotrebiča čistite mäkkou suchou handrou.
- Pri údržbe alebo opravách vždy odpojte zariadenie od napájania.
- Nikdy sa nedotýkajte vypínača alebo zástrčky mokрыmi rukami.
- Poškodený napájací kábel ihneď vymeňte. Nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom alebo požiar.
- Nepresúvajte zariadenie, kým je v prevádzke.
- Netlačte sa telom proti bežiacemu krájača ani sa nepokúšajte podkladať pod neho predmety, aby ste zabránili pohybu zariadenia.
- Zariadenie nie je určené na používanie deťmi, osobami s fyzickými, mentálnymi alebo intelektuálnymi postihnutiami alebo osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Takéto osoby môžu zariadenie obsluhovať len pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Nepoužívajte:

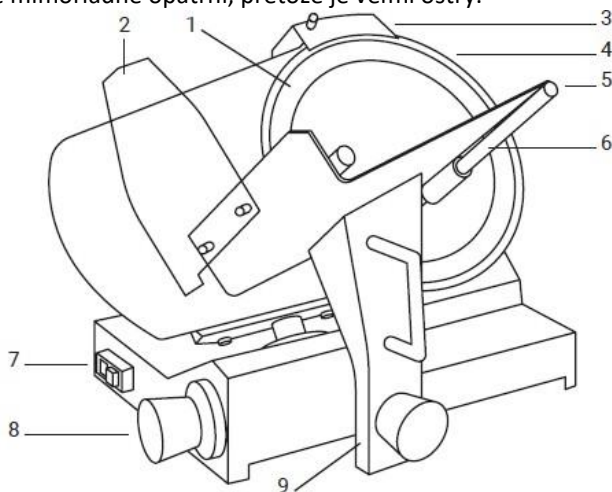
- a nefunkčné zariadenie
- a poškodené alebo spadnuté zariadenie
- ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

4. Postup obsluhy

- Toto zariadenie je určené výhradne na krájanie lahôdkového mäsa. Nepoužívajte zariadenie na krájanie mrazených potravín, mäsa alebo rýb s kosťami alebo nepotravinárskych výrobkov.

- Zariadenie nie je navrhnuté na nepretržitú prevádzku. Doba zapnutia nesmie prekročiť 10 min. Po každých 10 min prevádzky urobte prestávku najmenej 10 min.
- Zabezpečte, aby bol nôž vždy ostrý a bez vrubov. Nepoužívajte zariadenie, ak sa priemer noža zmenšil viac ako o 6 mm v dôsledku opakovaného ostrenia.
- Pri čistení a ostrení noža buďte mimoriadne opatrní, pretože je veľmi ostrý.

1. Nôž
2. Pohyblivý kryt
3. Ostrenie zariadenia
4. Ochranný kryt noža
5. Tlačidlo výrobku
6. Vozík
7. Hlavný vypínač
8. Nastavovač hrúbky krájania
9. Rukoväť tlačidla výrobku



1. Zapnite napájanie (vložte zástrčku do zásuvky).
2. Pripojte zariadenie k sieti pomocou sieťového vypínača (7). Kontrolka (zelená) by sa mala rozsvietiť a ukázať, že zariadenie je zapnuté, a nôž (1) by sa mal začať otáčať.
3. Nastavte požadovanú šírku krájania pomocou nastavovača (8).
4. Odsuňte tlačidlo výrobku (5) od krytu (2). Umiestnite výrobok na vozík (6) a pritlačte ho k krytu pomocou tlačidla výrobku (5).

Tlačidlo je vybavené špicami na pomoc pri udržaní výrobku na mieste.

5. Uchopte rukoväť tlačidla výrobku (5). Podávajte výrobok k nožu a súčasne pohybujte vozíkom.
6. Po dokončení otočte nastavovač hrúbky krájania (8) do polohy 0, vypnite zariadenie pomocou sieťového vypínača, odstráňte výrobok z vozíka a pozbierajte plátky.

5. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

- Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbových prác musí byť odpojené napájanie. Nastavovač šírky krájania by mal byť v polohe 0polohe.
- Nepoužívajte abrazíva, kovové hubky a kefkы, rezné a bodnú náradie, agresívne a chlóróm obsahujúce čistiace prostriedky, benzín, kyseliny, alkálie a rozpúšťadlá.
- Zariadenie neumývajte vodným prúdom a neponárajte ho do vody alebo inej tekutiny.
- Ak sa zariadenie dlhšie nepoužíva (víkendy, dovolenky atď.), odpojte napájanie a zariadenie dôkladne vyčistite.

Denne na konci prevádzky:

1. Utrite telo a vozík zariadenia mäkkou hubkou alebo handrou navlhčenou teplou mydlovou vodou. Odstráňte zvyšky roztoku čistou vlhkou handrou a utrite dosucha.

2. Odstráňte kryt čepele, umyte ho teplou mydlovou vodou, dôkladne opláchnite čistou vodou a usušte.

3. Utrite čepeľ čistou vlhkou hubkou alebo handrou. Utrite dosucha.

Pri vykonávaní tejto operácie buďte mimoriadne opatrní. Noste ochranné rukavice a nedotýkajte sa čepele rukami.

4. Znovu nainštalujte ochranný kryt.

MAZANIE ZARIADENIA

Čepeľ

- Čepeľ denne po použití vyčistite a utrite dosucha čistou suchou handrou.
- Opatrne aplikujte malé množstvo potravinárskeho rastlinného oleja na čepeľ a rovnomerne ho rozotrite čistou suchou handrou.
- Na ochranu pred koróziou by sa čepeľ mala denne brúsiť.

Vodiace vozíky

- Posuňte vozík do strany tak ďaleko, ako to ide. Použite čistú suchú handru na odstránenie akýchkoľvek nečistôt a starého tuku z vodiacich vozíkov.
- Prstom aplikujte mazivo (vazelínu) na vodidlá a rozotrite ho po povrchu. Niekoľkokrát pohybujte vozíkom tam a späť, aby sa tuk rovnomerne rozdelil.
- Odporúča sa mazať vodiace vozíky aspoň raz týždenne.

Os tlačidla produktu

- Vyčistite os tlačidla čistou suchou handrou.
- Aplikujte malé množstvo potravinárskeho rastlinného oleja na os. Niekoľkokrát pohybujte tlačidlom hore a dole, aby sa olej rovnomerne rozdelil po povrchu osi.
- Odporúča sa mazať os tlačidla denne.

Os brúsneho zariadenia

- Potiahnite brúsne zariadenie smerom k sebe a vyčistite os čistou suchou handrou.
- Aplikujte malé množstvo potravinárskeho rastlinného oleja na os.
- Niekoľkokrát otáčajte brúsnym zariadením tam a späť, aby sa olej rovnomerne rozdelil po povrchu osi.
- Odporúča sa denne premazávať os brúsneho zariadenia.

BRÚSENIE ČEPELE

Na zabránenie korózii sa odporúča denne brúsiť čepeľ. Takisto nabrúste čepeľ, ak sú plátky produktu nerovnomerné alebo roztrhané.

1. Dôkladne vyčistite zariadenie a čepeľ.
2. Potiahnite brúsne zariadenie k sebe a namažte jeho os.
3. Potiahnite brúsne zariadenie k sebe, otočte ho o 180° okolo svojej osi, stlačte pravý brúsny kameň prstom a nastavte brúsne zariadenie do pracovnej polohy.
4. Ubezpečte sa, že povrch kameňa tesne prilieha k čepeľi. V prípade potreby upravte polohu kameňa.
5. Zapnite napájanie (zapojte do zásuvky) a pripojte zariadenie k sieti pomocou sieťového vypínača. Nechajte zariadenie bežať 1–2 minúty. Odpojte zariadenie a skontrolujte, či je čepeľ správne nabrúsená. V prípade potreby postup opakujte.

6. Spustíte ľavý brúsny kameň a ubezpečte sa, že jeho povrch tesne prilieha k čepeli. Zapojte zariadenie na približne 3 sekundy na odstránenie otrepev z čepele.
7. Odpojte zariadenie a vypnite napájanie (odpojte zo zásuvky).
8. Vráťte brúsne zariadenie do pôvodnej polohy.
9. Ubezpečte sa, že povrch brúsnych kameňov je čistý. Po niekoľkých brúsnych postupoch vyčistite brúsne kamene kefou.
10. Aby ste predišli poraneniu očí, udržiavajte tvár ďaleko od brúsnych kameňov počas brúsenia čepele a odstraňovania otrepev.

6. Údržba a opravy

POZNÁMKA: PRED AKOUKOLĽEK ÚDRŽBOU A OPRAVOU VYPNITE VYPÍNAČ A ODPOJTE NAPÁJACÍ KÁBEL. ÚDRŽBU SMIE VYKONÁVAŤ LEN KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.

Udržiavajte zariadenie v súlade s miestnymi predpismi. Odporúčané údržbové operácie sú uvedené nižšie.

Postup údržby:

- Oboznámte personál s prevádzkou zariadenia a vyhodnoťte ich znalosti.
- Opýtajte sa personálu, či pozorovali nejaké abnormality.
- Pred údržbou odpojte napájanie a nastavte regulátor rýchlosti do polohy LOW.
- Vizuálne skontrolujte zariadenie.
- Skontrolujte neizolované vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemňovacieho vodiča a uzemňovacieho obvodu zariadenia (odpor meraný medzi uzemňovacou svorkou a prístupnými kovovými časťami nesmie presiahnuť 0,1 Ohm).
- Dotiahnite svorky, senzory, relé/stykače, mikrospínače, tepelnú/prúdovú ochranu a ďalšie vypínače, vykurovacie elementy, armatúry, kryty, spojovací materiál a pohyblivé časti (ak sú).
- Odstráňte čepeľ a vyčistite hnací remeň od zvyškov produktu, ktoré sa mohli nahromadiť počas prevádzky.
- Skontrolujte napnutie remeňa. Remeň by sa mal vymeniť približne každých 12 mesiacov v závislosti od jeho opotrebenia.
- Čepeľ krájača sa časom opotrebuje. Vymeňte podľa potreby.
- Napájací kábel by sa mal pravidelne kontrolovať. Ak sa zistia nejaké defekty, vymeňte ho.

V prípade abnormálnej prevádzky vypnite vypínač a/alebo odpojte zástrčku zo zásuvky. Kontaktujte servisné oddelenie.

Nikdy neprevádzkujte zariadenie, o ktorom viete, že je poškodené.

Predávajúci a Výrobca nezodpovedajú za priame alebo nepriame škody vzniknuté z nehody alebo prevádzky poškodeného zariadenia.

7. Preprava a skladovanie. Likvidácia

- Toto zariadenie možno prepravovať akýmkoľvek spôsobom dopravy.
- Dodržiavajte označenia na balení a predpisy platné pre konkrétny spôsob dopravy.
- Nenaklápajte zariadenie ani ho nevystavujte nárazom. Dodržiavajte

označenie HORE. Nakláňajte balenie maximálne o 15%.

- Prepravujte zariadenie v uzavretých železničných vagonoch a nákladných autách.
- Po preprave musí byť zariadenie funkčné a bez poškodenia.
- Zariadenie musí byť skladované vo svojom prepravnom balení v skladoch chránených pred poveternostnými vplyvmi a mechanickým poškodením.
- Netrepte zariadením.
- Neskladujte zariadenie naopak.

Keď vyprší životnosť zariadenia, prevádzkovateľ ho musí odovzdať autorizovanému správcovi odpadu.

Likvidujte zariadenie podľa miestnych pravidiel recyklácie.

1. Specifikace

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Celkové rozměry, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Výkon, kW	0.12	0,15	0,25
Napájení	220–240 V / 50 Hz		
Materiál těla	Hliník		
Průměr čepele, mm	220	250	300
Šířka řezu, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Způsob pohybu vozíku	Ruční		
Maximální doba provozu, min	10		
Typ ostříčky	Vestavěný		
Hmotnost, kg	14,4	15,5	22,2

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design zařízení za účelem zlepšení jeho použitelnosti při zachování specifikací.

2. Instalace a nastavení

- **Upozornění:** Pouze kvalifikovaní technici smějí instalovat a uvádět zařízení do provozu.
- **Varování!** Pro vaši bezpečnost musí být zařízení uzemněno.
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá jmenovitému napětí zařízení. Ověřte, že je nainstalováno ochranné zařízení vhodné pro výkon a specifikace produktu.
- Ochranná zařízení musí být umístěna vedle produktu nebo v rozvodné skříni za předpokladu, že je snadno přístupná. Elektrická zásuvka musí splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.
- Kabeláž musí odpovídat jmenovitému výkonu produktu. Nedodržení může mít za následek požár.
- Komponenty zařízení, elektrická připojení a pohyblivé části se mohou během přepravy uvolnit. Zkontrolujte je, zejména před prvním spuštěním.
- Ujistěte se, že nábytek nebo jiné předměty nesvírají a nepoškozují napájecí kabel. Kabel neohýbejte ani nezamotávejte.
- K připojení produktu nepoužívejte domácí prodlužovací kabely.
- Nesprávné připojení nebo porucha zástrčky nebo zásuvky může mít za následek požár.
- Před prvním použitím zařízení odstraňte z jeho povrchu všechny obalové materiály, brožury, plastové sáčky atd.; poté zařízení vyčistěte podle pokynů v části Údržba a péče.
- Instalujte zařízení na stabilní neklouzavý vodorovný povrch alespoň 100 mm od stěn, ramp, schodů a dalšího vybavení. Zařízení nesmí být instalováno poblíž mycích van, umyvadel nebo varného vybavení (sporáky, kamna atd.)
- Zařízení smí obsluhovat pouze personál, který si přečetl a pochopil tento návod a absolvoval bezpečnostní školení. Nedodržení může mít za následek zranění nebo smrt.
- Chraňte zařízení před deštěm a vlhkostí.

3. Bezpečnostní opatření

• **Upozornění: Zařízení smí obsluhovat pouze personál, který si přečetl a pochopil tento návod a absolvoval bezpečnostní školení smí obsluhovat zařízení.**

- Dodržujte místní předpisy BOZP a požární bezpečnosti během instalace, uvádění do provozu, provozu, údržby a oprav zařízení.
- Podle hygienických standardů musí personál obsluhující zařízení sepnout vlasy (doporučuje se ochranný pokrývka hlavy) a odstranit jakékoli potenciálně nebezpečné oblečení a šperky (volné oblečení, šátky, šály, kravaty, náhrdelníky, náramky, prsteny atd.)
- Nevkládejte produkt k rotující čepeli rukou. Použijte držák produktu.
- Nenechávejte fungující zařízení bez dozoru.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.
- Neskladujte hořlavé předměty v blízkosti zařízení.
- Skladovací teplota musí být pod 45 °C a vlhkost vzduchu nesmí překročit 85%.
- Pokud se zařízení nepoužívá nebo se používá v nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte zařízení ze sítě, abyste předešli nouzovým situacím.
- Nikdy nemyjte zařízení vodními paprsky. Nikdy nenechte vodu vniknout do motorové jednotky. Nedodržení může mít za následek poškození zařízení a zranění osob, případně s fatálními následky. Nikdy nestříkejte vodu na výstup a spínač.
- Před mytím, opravou nebo přemísťováním zařízení jej nejprve odpojte ze zásuvky.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokřkýma rukama, může to mít za následek úraz elektrickým proudem.
- Netahejte za kabel. Vždy tahejte za zástrčku.
- Čistěte nepracující povrchy spotřebiče měkkým suchým hadříkem.
- Pro údržbu nebo opravy vždy odpojte zařízení od napájení.
- Nikdy se nedotýkejte spínače nebo zástrčky mokřkýma rukama.
- Poškozený napájecí kabel okamžitě vyměňte. Nedodržení může mít za následek úraz elektrickým proudem nebo požár.
- Nepohybujte se zařízením, když je v provozu.
- Netlačte se tělem proti běžícímu krájecí ani se nepokoušejte podkládat předměty pod něj, abyste zabránili pohybu zařízení.
- Zařízení není určeno pro použití dětmi, osobami s fyzickými, mentálními nebo intelektuálními poruchami nebo osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Takové osoby mohou zařízení obsluhovat pouze pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Nepoužívejte:

- a nefunkční zařízení
- a poškozené nebo upuštěné zařízení
- pokud je napájecí kabel nebo zástrčka poškozena.

4. Postup obsluhy

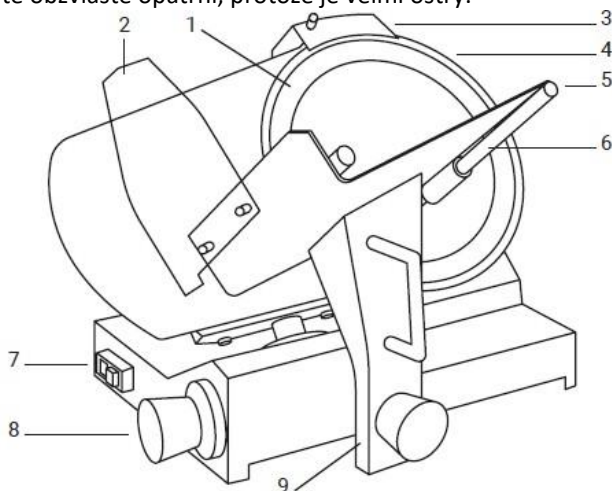
- Toto zařízení je určeno pouze pro krájení uzenin. Nepoužívejte zařízení ke krájení mražených potravin, masa nebo ryb s kostmi nebo nepotravinářských výrobků.
- Zařízení není navrženo pro kontinuální provoz. Doba zapnutí nesmí překročit 10 min. Po každých 10 min provozu pausujte alespoň 10 min.

CS

- Ujistěte se, že nůž je vždy ostrý a bez zářezů. Nepoužívejte zařízení, pokud byl průměr nože snížen opakovaným broušením o více než 6 mm.

- Při čištění a broušení nože buďte obzvláště opatrní, protože je velmi ostrý.

1. Nůž
2. Pohyblivý kryt
3. Brousící zařízení
4. Ochranný kryt nože
5. Posuvník výrobku
6. Vozík
7. Hlavní vypínač
8. Nastavovač tloušťky krájení
9. Rukojeť posuvníku výrobku



1. Zapněte napájení (zasuňte zástrčku do zásuvky).

2. Připojte zařízení k síti pomocí hlavního vypínače (7). Kontrolka (zelená) by se měla rozsvítit a ukázat, že je zařízení zapnuto, a nůž (1) by se měl začít otáčet.

3. Nastavte požadovanou šířku krájení pomocí nastavovače (8).

4. Odsuňte posuvník výrobku (5) od krytu (2). Umístěte výrobek na vozík (6) a zatlačte ho proti krytu pomocí posuvníku výrobku (5).

Posuvník je vybaven hroty, které pomáhají držet výrobek na místě.

5. Uchopte rukojeť posuvníku výrobku (5). Přivádějte výrobek k nůži a současně pohybujte vozíkem.

6. Po skončení otočte nastavovač tloušťky krájení (8) do polohy 0, vypněte zařízení pomocí hlavního vypínače, odstraňte výrobek z vozíku a seberte plátky.

5. Údržba a péče

- Napájení musí být odpojeno před prováděním jakýchkoli údržbových prací. Nastavovač šířky krájení by měl být v pozici 0 pozici.

- Nepoužívejte abraziva, kovové houby a kartáče, řezné a bodné předměty, agresivní a chlor obsahující čisticí prostředky, benzín, kyseliny, zásady a rozpouštědla.

- Nemyjte zařízení vodními paprsky a neponořujte ho do vody nebo jiné kapaliny.

- Pokud se zařízení nepoužívá po delší dobu (víkendy, dovolené apod.), odpojte napájení a důkladně vyčistěte přístroj.

Denně na konci provozu:

1. Otřete tělo a vozík zařízení měkkou houbou nebo hadříkem navlženým teplou mýdlovou vodou. Odstraňte zbývající roztok čistým vlhkým hadříkem a osušte.

2. Sejměte kryt čepele, omyjte ho teplou mýdlovou vodou, důkladně opláchněte čistou vodou a osušte.

3. Otřete čepel čistou vlhkou houbou nebo hadříkem. Osušte.

Při provádění této operace buďte mimořádně opatrní. Noste ochranné rukavice a nedotýkejte se čepele rukama.

4. Znovu nainstalujte ochranný kryt.

MAZÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Čepel

- Čepel denně po použití vyčistěte a osušte čistým suchým hadříkem.
- Opatrně naneste malé množství potravinářského rostlinného oleje na čepel a rovnoměrně ho rozeťrete čistým suchým hadříkem.
- K ochraně proti korozi by se čepel měla denně brousit.

Vodící vozíky

- Posuňte vozík do strany tak daleko, jak to půjde. Použijte čistý suchý hadřík k odstranění všech nečistot a starého maziva z vodících vozíků.
- Prstem naneste mazivo (vazelínu) na vodítka a rozeťrete ho po povrchu. Několikrát pohybněte vozíkem tam a zpět, aby se mazivo rovnoměrně rozložilo.
- Doporučuje se mazat vodící vozíky alespoň jednou týdně.

Osa tlačítka produktu

- Vyčistěte osu tlačítka čistým suchým hadříkem.
- Naneste malé množství potravinářského rostlinného oleje na osu. Několikrát pohybněte tlačítkem nahoru a dolů, aby se olej rovnoměrně rozložil po povrchu osy.
- Doporučuje se mazat osu tlačítka denně.

Osa brusícího zařízení

- Zatáhněte brusné zařízení k sobě a vyčistěte osu čistým suchým hadříkem.
- Naneste malé množství potravinářského rostlinného oleje na osu.
- Několikrát otočte brusicím zařízením tam a zpět, aby se olej rovnoměrně rozložil po povrchu osy.
- Doporučuje se každodenně mazat osu brousícího zařízení.

BROUŠENÍ ČEPELE

Pro zabránění korozi se doporučuje každodenně brousit čepel. Také nabrušte čepel, pokud jsou plátky výrobku nerovnoměrné nebo roztrhané.

1. Důkladně vyčistěte zařízení a čepel.
2. Zatáhněte brousící zařízení k sobě a namažte jeho osu.
3. Zatáhněte brousící zařízení k sobě, otočte je o 180° kolem své osy, stlače pravý brousek prstem dolů a nastavte brousící zařízení do provozní polohy.
4. Ujistěte se, že povrch kamene těsně přiléhá k čepeli. V případě potřeby upravte polohu kamene.
5. Zapněte napájení (zasuňte do zásuvky) a připojte zařízení k síti pomocí síťového spínače. Nechte zařízení běžet 1–2 minuty. Odpojte zařízení a zkontrolujte, zda je čepel správně nabroušená. V případě potřeby postup opakujte.
6. Spusťte levý brousek a ujistěte se, že jeho povrch těsně přiléhá k čepeli. Zapojte zařízení přibližně na 3 sekundy pro odstranění otřepů z čepele.
7. Odpojte zařízení a vypněte napájení (vytáhněte ze zásuvky).
8. Vraťte brousící zařízení do původní polohy.

9. Ujistěte se, že povrch brousků je čistý. Po několika brousících procedurách vyčistěte brousky kartáčem.

10. Abyste se vyhnuli poranění očí, držte obličej daleko od brousků během broušení čepele a odstraňování otřepů.

6. Údržba a opravy

POZNÁMKA: PŘED JAKOUKOLIV ÚDRŽBOU A OPRAVOU VYPNĚTE SPÍNAČ A ODPOJTE SÍŤOVOU ZÁSTRČKU. ÚDRŽBU SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.

Udržujte zařízení v souladu s místními předpisy. Doporučené údržbové operace jsou uvedeny níže.

Postup údržby:

- Seznamte personál s provozem zařízení a vyhodnoťte jejich znalosti.
- Zeptejte se personálu, zda pozorovali nějaké abnormality.
- Před údržbou odpojte napájení a nastavte regulátor rychlosti do polohy LOW.
- Vizuálně zkontrolujte zařízení.
- Zkontrolujte odhalené vodiče.
- Zkontrolujte kontinuitu uzemňovacího vodiče a uzemňovacího obvodu zařízení (odpor změřený mezi uzemňovací svorkou a přístupnými kovovými částmi nesmí překročit 0.1 Ohm).
- Dotáhněte svorky, senzory, relé/stykače, mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další vypínací prvky, topné elementy, armatury, kryty, upevňovací prvky a pohyblivé části (pokud jsou).
- Odstraňte čepel a vyčistěte hnací kladku od zbytků výrobku, které se mohly nahromadit během provozu.
- Zkontrolujte napětí řemene. Řemen by měl být vyměněn přibližně každých 12 měsíců, v závislosti na jeho opotřebení.
- Čepel krájče se časem opotřebuje. Vyměňte podle potřeby.
- Síťový kabel by měl být pravidelně kontrolován. Pokud jsou zjištěny nějaké defekty, vyměňte jej.

V případě abnormálního provozu vypněte spínač a/nebo odpojte zástrčku ze zásuvky. Kontaktujte servisní oddělení.

Nikdy neprovozujte zařízení, o kterém víte, že je vadné.

Prodávající a výrobce nenesou odpovědnost za jakékoli přímé nebo nepřímé škody vyplývající z nehody nebo provozu vadného zařízení.

7. Doprava a skladování. Likvidace

- Toto zařízení může být přepravováno jakýmkoli způsobem dopravy. Dodržujte štítky na obalu a předpisy platné pro konkrétní způsob dopravy.
- Nenaklánějte zařízení ani ho nevystavujte otřesům. Dodržujte štítek UP. Nakloňte obal maximálně o 15%.
- Převázejte zařízení v uzavřených železničních vozech a nákladních automobilech.
- Po přepravě musí být zařízení funkční a bez poškození.

- Zařízení musí být skladováno ve svém transportním obalu ve skladech chráněných před povětrnostními vlivy a mechanickým poškozením.
- Nezatřásejte zařízením.
- Neskladujte zařízení vzhůru nohama.

Když vyprší životnost zařízení, musí jej provozovatel předat autorizovanému agentovi pro nakládání s odpady.

Likvidujte zařízení podle místních předpisů pro recyklaci.

1. Spécifications

Modèle	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Dimensions hors tout, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Puissance, kW	0.12	0,15	0,25
Alimentation électrique	220–240 V / 50 Hz		
Matériau du corps	Aluminium		
Diamètre de la lame, mm	220	250	300
Largeur de coupe, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Méthode de déplacement du chariot	Manuel		
Temps de fonctionnement maximum, min	10		
Type d'affûteuse	Intégrée		
Poids, kg	14,4	15,5	22,2

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de l'appareil pour améliorer sa facilité d'utilisation tout en préservant les spécifications.

2. Installation et configuration

- **Veillez noter : Seuls des ingénieurs qualifiés peuvent installer et mettre en service l'appareil.**
- **Attention ! Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du secteur correspond à la tension nominale de l'appareil. Vérifiez qu'un dispositif de protection adapté à la capacité et aux spécifications du produit est installé.
- Les dispositifs de protection doivent être situés à côté du produit ou dans le tableau électrique à condition qu'il soit facilement accessible. La prise électrique doit être conforme aux exigences de sécurité et avoir une connexion de terre fiable.
- Le câblage doit correspondre à la puissance nominale du produit. Le non-respect pourrait entraîner un incendie.
- Les composants de l'appareil, les connexions électriques et les pièces mobiles peuvent se desserrer pendant le transport. Vérifiez-les, surtout avant le premier démarrage.
- Assurez-vous que les meubles ou autres objets ne pincement pas et n'endommagent pas le câble d'alimentation. Ne pliez pas ou n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter le produit.
- Une connexion incorrecte ou un dysfonctionnement de la fiche ou de la prise peut entraîner un incendie.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, livrets, sacs plastiques, etc. de sa surface ; puis, nettoyez l'appareil selon les instructions de la section Maintenance et Entretien.
- Installez l'appareil sur une surface horizontale stable et antidérapante à au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. L'appareil ne doit pas être installé près de bacs de lavage, lavabos ou équipements de cuisson (cuisinières, fours, etc.)

- Seul le personnel qui a lu et compris ce manuel et assisté à un briefing de sécurité peut faire fonctionner l'appareil. Le non-respect peut entraîner des blessures ou la mort.
- Protégez l'équipement de la pluie et de l'humidité.

3. Précautions de sécurité

• Veuillez noter : Seul le personnel qui a lu et compris ce manuel et assisté à un briefing de sécurité peut faire fonctionner l'appareil.

- Respectez les réglementations locales HSE et de sécurité incendie pendant l'installation, la mise en service, le fonctionnement, la maintenance et la réparation de l'appareil.
- Selon les normes d'hygiène, le personnel utilisant l'équipement doit attacher ses cheveux (un couvre-chef de protection est recommandé) et retirer tout vêtement et bijou potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.)
- N'introduisez pas le produit vers la lame rotative à la main. Utilisez le support de produit.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne stockez pas d'objets inflammables près de l'appareil.
- La température de stockage doit être inférieure à 45 °C, et l'humidité de l'air ne doit pas dépasser 85%.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou est utilisé dans des conditions météorologiques défavorables, débranchez l'appareil du secteur pour prévenir les urgences.
- Ne lavez jamais l'appareil avec des jets d'eau. Ne laissez jamais l'eau pénétrer dans l'unité moteur. Le non-respect peut entraîner des dommages à l'équipement et des blessures personnelles, possiblement mortelles. Ne pulvérisez jamais d'eau sur la sortie et l'interrupteur.
- Avant de laver, réparer ou déplacer l'appareil, débranchez-le d'abord de la prise murale.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, cela peut entraîner un choc électrique.
- Ne tirez pas sur le câble. Tirez toujours sur la fiche.
- Nettoyez les surfaces non opérationnelles de l'appareil avec un chiffon doux et sec.
- Pour la maintenance ou les réparations, débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique.
- Ne touchez jamais l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Remplacez immédiatement un câble d'alimentation endommagé. Le non-respect peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant qu'il fonctionne.
- Ne pas appuyer votre corps contre la trancheuse en marche ou tenter de placer des objets dessous pour empêcher l'équipement de bouger.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes ayant des handicaps physiques, mentaux ou intellectuels, ou des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Ces personnes ne peuvent faire fonctionner l'appareil que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité.

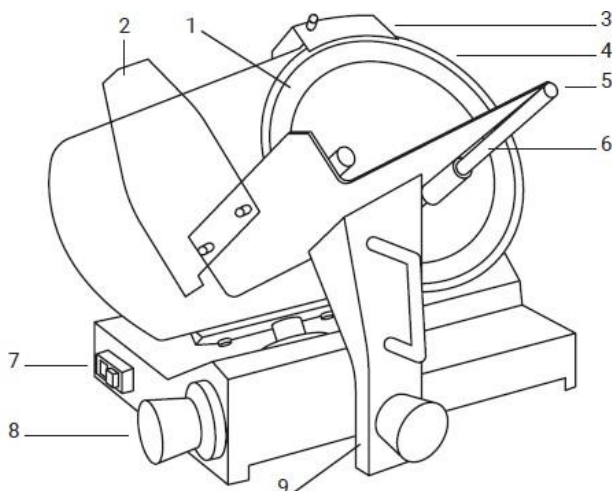
Ne pas faire fonctionner :

- un appareil défectueux
- un appareil endommagé ou tombé
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de fonctionnement

- Cet équipement est destiné uniquement au tranchage de charcuteries. Ne pas utiliser l'équipement pour trancher des aliments congelés, de la viande ou du poisson avec des os, ou des produits non alimentaires.
- L'équipement n'est pas conçu pour fonctionner en continu. Le temps de fonctionnement ne doit pas dépasser 10 min. Après chaque 10 min de fonctionnement, faire une pause d'au moins 10 min.
- S'assurer que la lame est toujours affûtée et sans entailles. Ne pas faire fonctionner l'équipement si le diamètre de la lame a été réduit de plus de 6 mm en raison d'affûtages répétés.
- Faire preuve d'une prudence particulière lors du nettoyage et de l'affûtage de la lame car elle est très tranchante.

1. Lame
2. Protecteur mobile
3. Dispositif d'affûtage
4. Cache de protection de lame
5. Poussoir à produit
6. Chariot
7. Interrupteur d'alimentation
8. Régleur d'épaisseur de tranchage
9. Poignée du poussoir à produit



1. Mettre sous tension l'alimentation (insérer la fiche dans la prise).
2. Connecter l'équipement au secteur en utilisant l'interrupteur principal (7). Le voyant lumineux (vert) devrait s'allumer pour indiquer que l'équipement est allumé, et la lame (1) devrait commencer à tourner.
3. Régler la largeur de tranchage désirée en utilisant le régleur (8).
4. Éloigner le poussoir à produit (5) du protecteur (2). Placer le produit sur le chariot (6) et le presser contre le protecteur en utilisant le poussoir à produit (5).

Le poussoir est équipé de pointes pour aider à maintenir le produit en place.

5. Saisir la poignée du poussoir à produit (5). Alimenter le produit vers la lame tout en déplaçant simultanément le chariot.
6. Une fois terminé, tourner le régleur de largeur de tranchage (8) en position 0, éteindre l'équipement en utilisant l'interrupteur principal, retirer le produit du chariot, et collecter les tranches.

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- L'alimentation électrique doit être débranchée avant d'effectuer tout travail de maintenance. Le régleur de largeur de tranche doit être en position 0position.
- N'utilisez pas d'abrasifs, d'éponges et brosses métalliques, d'objets coupants et perforants, d'agents de nettoyage agressifs et contenant du chlore, d'essence, d'acides, d'alcalis et de solvants.
- Ne lavez pas l'équipement avec des jets d'eau et ne l'immergez pas dans l'eau ou tout autre liquide.
- Si l'équipement n'est pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), débranchez l'alimentation électrique et nettoyez soigneusement l'appareil.

Quotidiennement à la fin de l'utilisation :

1. Essuyez le corps et le chariot de l'équipement avec une éponge ou un chiffon doux humidifié avec de l'eau savonneuse tiède. Retirez toute solution restante avec un chiffon propre et humide et essuyez pour sécher.
2. Retirez le protège-lame, lavez-le avec de l'eau savonneuse tiède, rincez soigneusement avec de l'eau propre et séchez.
3. Essuyez la lame avec une éponge ou un chiffon propre et humide. Essuyez pour sécher.

Faites preuve d'une extrême prudence lors de cette opération. Portez des gants de protection et ne touchez pas la lame avec vos mains.

4. Réinstallez le protège-lame.

LUBRIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT

Lame

- Nettoyez la lame quotidiennement après utilisation et essuyez-la avec un chiffon propre et sec.
- Appliquez soigneusement une petite quantité d'huile végétale de qualité alimentaire sur la lame et étalez-la uniformément avec un chiffon propre et sec.
- Pour protéger contre la corrosion, la lame doit être affûtée quotidiennement.

Chariots de guidage

- Déplacez le chariot latéralement aussi loin que possible. Utilisez un chiffon propre et sec pour retirer toute saleté et ancienne graisse des chariots de guidage.
- Utilisez votre doigt pour appliquer du lubrifiant (vaseline) sur les guides et étalez-le sur la surface. Déplacez le chariot d'avant en arrière plusieurs fois pour répartir la graisse uniformément.
- Il est recommandé de lubrifier les chariots de guidage au moins une fois par semaine.

Axe du poussoir de produit

- Nettoyez l'axe du poussoir avec un chiffon propre et sec.
- Appliquez une petite quantité d'huile végétale de qualité alimentaire sur l'axe. Déplacez le poussoir de haut en bas plusieurs fois pour répartir l'huile uniformément sur la surface de l'axe.
- Il est recommandé de lubrifier l'axe du poussoir quotidiennement.

Axe du dispositif d'affûtage

- Tirez le dispositif d'affûtage vers vous et nettoyez l'axe avec un chiffon propre et sec.
- Appliquez une petite quantité d'huile végétale de qualité alimentaire sur l'axe.
- Faites tourner le dispositif d'affûtage d'avant en arrière plusieurs fois pour répartir l'huile uniformément sur la surface de l'axe.
- Il est recommandé de lubrifier quotidiennement l'axe du dispositif d'affûtage.

AFFÛTAGE DE LA LAME

Pour éviter la corrosion, il est recommandé d'affûter la lame quotidiennement. De plus, affûtez la lame si les tranches du produit sont inégales ou déchirées.

1. Nettoyez soigneusement l'équipement et la lame.
2. Tirez le dispositif d'affûtage vers vous et lubrifiez son axe.
3. Tirez le dispositif d'affûtage vers vous, faites-le tourner de 180° autour de son axe, appuyez sur la meule droite avec votre doigt, et placez le dispositif d'affûtage en position de fonctionnement.
4. Assurez-vous que la surface de la pierre s'ajuste parfaitement contre la lame. Ajustez la position de la pierre si nécessaire.
5. Mettez sous tension (branchez dans la prise) et connectez l'équipement au secteur en utilisant l'interrupteur principal. Laissez l'équipement fonctionner pendant 1–2 minutes. Débranchez l'équipement et vérifiez que la lame est correctement affûtée. Répétez la procédure si nécessaire.
6. Abaissez la meule gauche et assurez-vous que sa surface s'ajuste fermement contre la lame. Branchez l'équipement pendant environ 3 seconds pour retirer les bavures de la lame.
7. Débranchez l'équipement et coupez l'alimentation (débranchez de la prise).
8. Remettez le dispositif d'affûtage dans sa position d'origine.
9. Assurez-vous que la surface des meules est propre. Après plusieurs procédures d'affûtage, nettoyez les meules avec une brosse.
10. Pour éviter les blessures aux yeux, tenez votre visage à l'écart des meules pendant l'affûtage de la lame et l'ébavurage.

6. Maintenance et réparation

NOTE : ÉTEIGNEZ L'INTERRUPTEUR ET DÉBRANCHEZ LA FICHE D'ALIMENTATION AVANT TOUTE MAINTENANCE ET RÉPARATION. SEUL DU PERSONNEL QUALIFIÉ PEUT EFFECTUER LA MAINTENANCE.

Maintenez l'appareil conformément aux réglementations locales. Les opérations de maintenance recommandées sont énumérées ci-dessous.

Procédure de maintenance :

- Informez le personnel sur le fonctionnement de l'appareil et évaluez leurs connaissances.
- Demandez au personnel s'il a observé des anomalies.
- Avant la maintenance, déconnectez l'alimentation électrique et réglez le contrôle de vitesse sur la position LOW.
- Inspectez visuellement l'appareil.
- Vérifiez la présence de fils dénudés.

- Vérifiez la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil (la résistance mesurée entre la borne de mise à la terre et les parties métalliques accessibles ne doit pas dépasser 0.1 Ohm).
- Serrez les vis de borne, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs, protection thermique/de courant et autres éléments de déclenchement, éléments chauffants, raccords, couvercles, fixations, et pièces mobiles (le cas échéant).
- Retirez la lame et nettoyez la poulie d'entraînement de tout résidu de produit qui pourrait s'être accumulé pendant le fonctionnement.
- Vérifiez la tension de la courroie. La courroie doit être remplacée environ tous les 12 mois, selon son usure.
- La lame de la trancheuse s'utilisera avec le temps. Remplacez selon les besoins.
- Le câble d'alimentation doit être inspecté régulièrement. Si des défauts sont détectés, remplacez-le.

En cas de fonctionnement anormal, éteignez l'interrupteur et/ou débranchez la fiche de la prise. Contactez le service après-vente.

Ne jamais faire fonctionner un appareil dont on sait qu'il est défectueux.

Le Vendeur et le Fabricant ne seront pas responsables de tout dommage direct ou indirect résultant d'un accident ou du fonctionnement d'un appareil défectueux.

7. Transport et stockage. Élimination

- Cet appareil peut être expédié par tout mode de transport. Respectez les étiquettes sur l'emballage et les réglementations applicables au mode de transport particulier.
- Ne pas incliner l'appareil ou le soumettre à des chocs. Respectez l'étiquette UP. Inclinez l'emballage de pas plus de 15%.
- Transportez l'appareil dans des wagons fermés et des camions.
- Après expédition, l'appareil doit être opérationnel et exempt de dommages.
- L'appareil doit être stocké dans son emballage de transport dans des entrepôts protégés des intempéries et des dommages mécaniques.
- Ne pas secouer l'appareil.
- Ne pas stocker l'appareil à l'envers.

Lorsque la durée de vie de l'appareil expire, l'opérateur doit le remettre à un agent de gestion des déchets autorisé.

Éliminez l'appareil selon les règles de recyclage locales.

1. Especificaciones

Modelo	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Dimensiones generales, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Potencia, kW	0.12	0,15	0,25
Fuente de alimentación	220–240 V / 50 Hz		
Material del cuerpo	Aluminio		
Diámetro de la cuchilla, mm	220	250	300
Ancho de corte, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Método de movimiento del carro	Manual		
Tiempo máximo de funcionamiento, min	10		
Tipo de afilador	Integrado		
Peso, kg	14,4	15,5	22,2

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño del dispositivo para mejorar su usabilidad mientras conserva las especificaciones.

2. Instalación y configuración

- **Tenga en cuenta: Solo ingenieros calificados pueden instalar y poner en servicio el dispositivo.**
- **¡Advertencia! Para su seguridad, el dispositivo debe estar conectado a tierra.**
- Asegúrese de que el voltaje de la red coincida con el voltaje nominal del dispositivo. Verifique que esté instalado un dispositivo de protección adecuado para la capacidad y especificaciones del producto.
- Los dispositivos de protección deben estar ubicados junto al producto o en el tablero de distribución siempre que sea fácilmente accesible. La toma eléctrica debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- El cableado debe coincidir con la potencia nominal del producto. El incumplimiento podría resultar en un incendio.
- Los componentes del dispositivo, las conexiones eléctricas y las partes móviles pueden aflojarse durante el transporte. Revíselos, especialmente antes del primer arranque.
- Asegúrese de que los muebles u otros elementos no pellizquen y dañen el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar el producto.
- La conexión incorrecta o el mal funcionamiento del enchufe o la toma puede resultar en un incendio.
- Antes de usar el dispositivo por primera vez, retire todos los materiales de empaque, folletos, bolsas de plástico, etc. de su superficie; luego, limpie el dispositivo según las instrucciones en la sección de Mantenimiento y Cuidado.
- Instale el dispositivo sobre una superficie horizontal estable y antideslizante al menos a 100 mm de distancia de paredes, rampas, escalones y otros equipos. El dispositivo no debe instalarse cerca de lavabos, lavamanos o equipos de cocción (cocinas, estufas, etc.)

- Solo el personal que haya leído y entendido este manual y asistido a una sesión informativa de seguridad puede operar el dispositivo. El incumplimiento puede resultar en lesiones o muerte.
- Proteja el equipo de la lluvia y la humedad.

3. Precauciones de seguridad

• Tenga en cuenta: Solo el personal que haya leído y entendido este manual y asistido a una sesión informativa de seguridad puede operar el dispositivo.

- Cumpla con las regulaciones locales de HSE y seguridad contra incendios durante la instalación, puesta en servicio, operación, mantenimiento y reparación del dispositivo.
- De acuerdo con las normas de higiene, el personal que opera el equipo debe recogerse el cabello (se recomienda protección para la cabeza) y quitarse cualquier ropa y joyería potencialmente peligrosa (ropa suelta, bufandas, pañuelos, corbatas, collares, pulseras, anillos, etc.)
- No alimente el producto a la cuchilla giratoria con la mano. Use el soporte del producto.
- No deje el dispositivo en funcionamiento sin supervisión.
- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- No almacene objetos inflamables cerca del dispositivo.
- La temperatura de almacenamiento debe estar por debajo de 45 °C, y la humedad del aire no debe exceder el 85%.
- Si el dispositivo no está en uso o se usa en condiciones climáticas adversas, desconecte el dispositivo de la red eléctrica para prevenir emergencias.
- Nunca lave el dispositivo con chorros de agua. Nunca permita que entre agua en la unidad del motor. El incumplimiento puede resultar en daño al equipo y lesiones personales, posiblemente fatales. Nunca rocíe agua en la salida y el interruptor.
- Antes de lavar, reparar o mover el dispositivo, primero desenchúfelo de la toma de pared.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, ya que puede resultar en una descarga eléctrica.
- No tire del cable. Siempre tire del enchufe.
- Limpie las superficies no operativas del aparato con un paño suave y seco.
- Para mantenimiento o reparaciones, siempre desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.
- Nunca toque el interruptor o el enchufe con las manos mojadas.
- Reemplace inmediatamente un cable de alimentación dañado. El incumplimiento puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
- No mueva el dispositivo mientras esté funcionando.
- No presione su cuerpo contra la rebanadora en funcionamiento ni intente poner objetos debajo de ella para evitar que el equipo se mueva.
- El dispositivo no está destinado para uso por niños, personas con discapacidades físicas, mentales o intelectuales, o personas sin experiencia y conocimiento relevante. Tales personas pueden operar el dispositivo solo cuando estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.

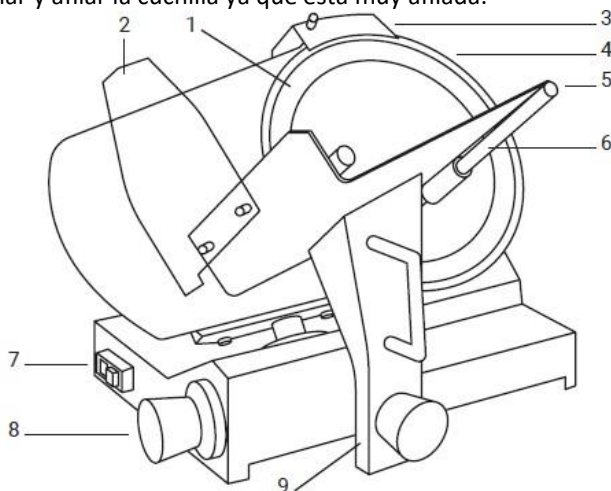
No opere:

- un dispositivo que funcione mal
- un dispositivo dañado o que se haya caído
- si el cable de alimentación o el enchufe están dañados.

4. Procedimiento de operación

- Este equipo está destinado solo para rebanar carnes frías. No use el equipo para rebanar alimentos congelados, carne o pescado con huesos, o productos no alimentarios.
- El equipo no está diseñado para operar continuamente. El tiempo de encendido no debe exceder 10 min. Después de cada 10 min de operación, haga una pausa de al menos 10 min.
- Asegúrese de que la cuchilla esté siempre afilada y libre de muescas. No opere el equipo si el diámetro de la cuchilla se ha reducido en más de 6 mm debido al afilado repetido.
- Tenga especial cuidado al limpiar y afilar la cuchilla ya que está muy afilada.

1. Cuchilla
2. Protector móvil
3. Dispositivo de afilado
4. Cubierta protectora de la cuchilla
5. Empujador de producto
6. Carro
7. Interruptor de encendido
8. Ajustador de grosor de rebanado
9. Mango del empujador de producto



1. Encienda la fuente de alimentación (inserte el enchufe en el tomacorriente).
2. Conecte el equipo a la red eléctrica usando el interruptor principal (7). La luz indicadora (verde) debe encenderse para mostrar que el equipo está encendido, y la cuchilla (1) debe comenzar a girar.
3. Ajuste el ancho de rebanado deseado usando el ajustador (8).
4. Mueva el empujador de producto (5) lejos del protector (2). Coloque el producto en el carro (6) y presiónelo contra el protector usando el empujador de producto (5).

El empujador está equipado con púas para ayudar a mantener el producto en su lugar.

5. Agarre el mango del empujador de producto (5). Alimente el producto a la cuchilla mientras mueve simultáneamente el carro.
6. Cuando termine, gire el ajustador de ancho de rebanado (8) a la posición 0, apague el equipo usando el interruptor principal, retire el producto del carro y recoja las rebanadas.

5. Mantenimiento y cuidado

- La fuente de alimentación debe desconectarse antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento. El ajustador de ancho de corte debe estar en posición 0.

- No utilice abrasivos, esponjas y cepillos metálicos, objetos cortantes y punzantes, agentes de limpieza agresivos y que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis y disolventes.
- No lave el equipo con chorros de agua ni lo sumerja en agua u otro líquido.
- Si el equipo no se utiliza durante un período prolongado (fines de semana, vacaciones, etc.), desconecte la fuente de alimentación y limpie completamente el dispositivo.

Diariamente al final de la operación:

1. Limpie el cuerpo y el carro del equipo con una esponja suave o paño humedecido con agua tibia jabonosa. Retire cualquier solución restante con un paño húmedo limpio y seque.
2. Retire la protección de la cuchilla, lávela con agua tibia jabonosa, enjuague completamente con agua limpia y seque.
3. Limpie la cuchilla con una esponja húmeda limpia o paño. Seque.

Extreme las precauciones al realizar esta operación. Use guantes protectores y no toque la cuchilla con las manos.

4. Reinstale la protección.

LUBRICACIÓN DEL EQUIPO

Cuchilla

- Limpie la cuchilla diariamente después del uso y seque con un paño seco limpio.
- Aplique cuidadosamente una pequeña cantidad de aceite vegetal apto para alimentos a la cuchilla y distribúyalo uniformemente con un paño seco limpio.
- Para proteger contra la corrosión, la cuchilla debe afilarse diariamente.

Carros guía

- Mueva el carro lateralmente hasta donde llegue. Use un paño seco limpio para remover cualquier suciedad y grasa vieja de los carros guía.
- Use su dedo para aplicar lubricante (vaselina) a las guías y distribúyalo sobre la superficie. Mueva el carro hacia adelante y hacia atrás varias veces para distribuir la grasa uniformemente.
- Se recomienda lubricar los carros guía al menos una vez por semana.

Eje del empujador de producto

- Limpie el eje del empujador con un paño seco limpio.
- Aplique una pequeña cantidad de aceite vegetal apto para alimentos al eje. Mueva el empujador hacia arriba y hacia abajo varias veces para distribuir el aceite uniformemente sobre la superficie del eje.
- Se recomienda lubricar el eje del empujador diariamente.

Eje del dispositivo afilador

- Tire del dispositivo afilador hacia usted y limpie el eje con un paño seco limpio.
- Aplique una pequeña cantidad de aceite vegetal apto para alimentos al eje.
- Gire el dispositivo afilador hacia adelante y hacia atrás varias veces para distribuir el aceite uniformemente sobre la superficie del eje.
- Se recomienda lubricar el eje del dispositivo afilador diariamente.

AFILADO DE CUCHILLAS

Para prevenir la corrosión, se recomienda afilar la cuchilla diariamente. También, afila la cuchilla si las rebanadas del producto están desiguales o rotas.

1. Limpia completamente el equipo y la cuchilla.
2. Tira del dispositivo afilador hacia ti y lubrica su eje.
3. Tira del dispositivo afilador hacia ti, gíralo 180° alrededor de su eje, presiona hacia abajo la piedra de amolar derecha con tu dedo, y coloca el dispositivo afilador en la posición de operación.
4. Asegúrate de que la superficie de la piedra se ajuste firmemente contra la cuchilla. Ajusta la posición de la piedra si es necesario.
5. Enciende la alimentación (conecta a la toma) y conecta el equipo a la red eléctrica usando el interruptor principal. Deja que el equipo funcione por 1–2 minutos. Desconecta el equipo y verifica que la cuchilla esté correctamente afilada. Repite el procedimiento si es necesario.
6. Baja la piedra de amolar izquierda y asegúrate de que su superficie se ajuste firmemente contra la cuchilla. Conecta el equipo por aproximadamente 3 segundos para remover rebabas de la cuchilla.
7. Desconecta el equipo y apaga la alimentación (desconecta de la toma).
8. Regresa el dispositivo afilador a su posición original.
9. Asegúrate de que la superficie de las piedras de amolar esté limpia. Después de varios procedimientos de afilado, limpia las piedras de amolar con un cepillo.
10. Para evitar lesiones oculares, mantén tu cara alejada de las piedras de amolar durante el afilado de cuchillas y desbarbe.

6. Mantenimiento y reparación

NOTA: APAGA EL INTERRUPTOR Y DESCONECTA EL ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN ANTES DE CUALQUIER MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN. SOLO PERSONAL CALIFICADO PUEDE REALIZAR MANTENIMIENTO.

Mantén el dispositivo de acuerdo con las regulaciones locales. Las operaciones de mantenimiento recomendadas se listan a continuación.

Procedimiento de mantenimiento:

- Instruye al personal sobre la operación del dispositivo y evalúa su conocimiento.
- Pregunta al personal si han observado alguna anomalía.
- Antes del mantenimiento, desconecta la alimentación eléctrica y coloca el control de velocidad en la posición LOW.
- Inspecciona visualmente el dispositivo.
- Verifica cables expuestos.
- Verifica la continuidad de la línea de tierra y el circuito de tierra del dispositivo (la resistencia medida entre la abrazadera de tierra y las partes metálicas accesibles no debe exceder 0.1 Ohm).
- Aprieta los tornillos de los terminales, sensores, relés/contactores, micro interruptores, protección térmica/de corriente y otros elementos de disparo, elementos calentadores, accesorios, cubiertas, sujetadores y partes móviles (si las hay).

- Retira la cuchilla y limpia la polea motriz de cualquier residuo de producto que pueda haberse acumulado durante la operación.
- Verifica la tensión de la correa. La correa debe ser reemplazada aproximadamente cada 12 meses, dependiendo de su desgaste.
- La cuchilla rebanadora se desgastará con el tiempo. Reemplaza según sea necesario.
- El cable de alimentación debe ser inspeccionado regularmente. Si se encuentran defectos, reemplázalo.

En caso de operación anormal, apaga el interruptor y/o desconecta el enchufe de la toma. Contacta al departamento de servicio.

Nunca operes un dispositivo que se sabe está defectuoso.

El Vendedor y el Fabricante no serán responsables por daños directos o indirectos resultantes de un accidente o la operación de un dispositivo defectuoso.

7. Transporte y almacenamiento. Disposición

- Este dispositivo puede ser enviado por cualquier modo de transporte. Cumple con las etiquetas en el empaque y las regulaciones aplicables al modo particular de transporte.
- No inclines el dispositivo ni lo sujetes a golpes. Observa la etiqueta UP. Inclina el empaque no más del 15%.
- Transporta el dispositivo en vagones de ferrocarril cerrados y camiones.
- Después del envío, el dispositivo debe estar operativo y libre de daños.
- El dispositivo debe ser almacenado en su empaque de transporte en almacenes protegidos de los elementos y daños mecánicos.
- No sacudas el dispositivo.
- No almacenes el dispositivo boca abajo.

Cuando expire la vida útil del dispositivo, el operador debe entregarlo a un agente autorizado de gestión de residuos.

Desecha el dispositivo según las reglas locales de reciclaje.

1. Especificações

Modelo	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Dimensões gerais, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Potência, kW	0.12	0,15	0,25
Alimentação elétrica	220–240 V / 50 Hz		
Material da estrutura	Alumínio		
Diâmetro da lâmina, mm	220	250	300
Largura de corte, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Método de movimento do carro	Manual		
Tempo máximo de funcionamento, min	10		
Tipo de afiador	Integrado		
Peso, kg	14,4	15,5	22,2

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e design do dispositivo para melhorar a sua usabilidade mantendo as especificações.

2. Instalação e configuração

• **Nota: Apenas engenheiros qualificados podem instalar e colocar o dispositivo em funcionamento.**

• **Aviso! Para sua segurança, o dispositivo deve ser ligado à terra.**

• Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão nominal do dispositivo. Verifique se está instalado um dispositivo de proteção adequado à capacidade e especificações do produto.

• Os dispositivos de proteção devem estar localizados junto ao produto ou no quadro elétrico, desde que seja facilmente acessível. A tomada elétrica deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.

• A cablagem deve corresponder à potência nominal do produto. O não cumprimento pode resultar em incêndio.

• Os componentes do dispositivo, ligações elétricas e peças móveis podem soltar-se durante o transporte. Verifique-os, especialmente antes do primeiro arranque.

• Certifique-se de que móveis ou outros objetos não prendam e danifiquem o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.

• Não use extensões domésticas para ligar o produto.

• Ligação incorreta ou mau funcionamento da ficha ou tomada pode resultar em incêndio.

• Antes de usar o dispositivo pela primeira vez, remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos plásticos, etc. da sua superfície; depois, limpe o dispositivo de acordo com as instruções na secção Manutenção e Cuidados.

• Instale o dispositivo numa superfície horizontal estável e antiderrapante, pelo menos a 100 mm de distância de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. O dispositivo não deve ser instalado perto de pias de lavagem, lavatórios ou equipamentos de cozinha (fogões, placas, etc.)

- Apenas o pessoal que leu e compreendeu este manual e assistiu a um briefing de segurança pode operar o dispositivo. O não cumprimento pode resultar em ferimentos ou morte.
- Proteja o equipamento da chuva e humidade.

3. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

• Nota: Apenas o pessoal que leu e compreendeu este manual e assistiu a um briefing de segurança pode operar o dispositivo.

- Cumpra os regulamentos locais de HSE e segurança contra incêndios durante a instalação, colocação em funcionamento, operação, manutenção e reparação do dispositivo.
- De acordo com as normas de higiene, o pessoal que opera o equipamento deve prender o cabelo (recomenda-se proteção para a cabeça) e remover qualquer roupa e joias potencialmente perigosas (roupas soltas, lenços, lenços de pescoço, gravatas, colares, pulseiras, anéis, etc.)
- Não alimente o produto para a lâmina rotativa com a mão. Use o suporte do produto.
- Não deixe o dispositivo em funcionamento sem supervisão.
- Mantenha o dispositivo fora do alcance de crianças.
- Não armazene objetos inflamáveis perto do dispositivo.
- A temperatura de armazenamento deve estar abaixo de 45 °C, e a humidade do ar não deve exceder 85%.
- Se o dispositivo não estiver em uso ou for usado em condições meteorológicas adversas, desligue o dispositivo da rede elétrica para prevenir emergências.
- Nunca lave o dispositivo com jatos de água. Nunca permita a entrada de água na unidade do motor. O não cumprimento pode resultar em danos ao equipamento e ferimentos pessoais, possivelmente fatais. Nunca borrife água na tomada e interruptor.
- Antes de lavar, reparar ou mover o dispositivo, primeiro desligue-o da tomada de parede.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, pois pode resultar em choque elétrico.
- Não puxe o cabo. Puxe sempre a ficha.
- Limpe as superfícies não operacionais do aparelho com um pano seco e macio.
- Para manutenção ou reparações, desligue sempre o dispositivo da fonte de alimentação.
- Nunca toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Substitua imediatamente um cabo de alimentação danificado. O não cumprimento pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Não mova o equipamento enquanto estiver em funcionamento.
- Não pressione o seu corpo contra o fatiador em funcionamento nem tente colocar objetos por baixo do mesmo para impedir que o equipamento se mova.
- O equipamento não se destina a ser utilizado por crianças, pessoas com deficiências físicas, mentais ou intelectuais, ou pessoas sem experiência e conhecimentos relevantes. Essas pessoas só podem operar o equipamento quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

Não opere:

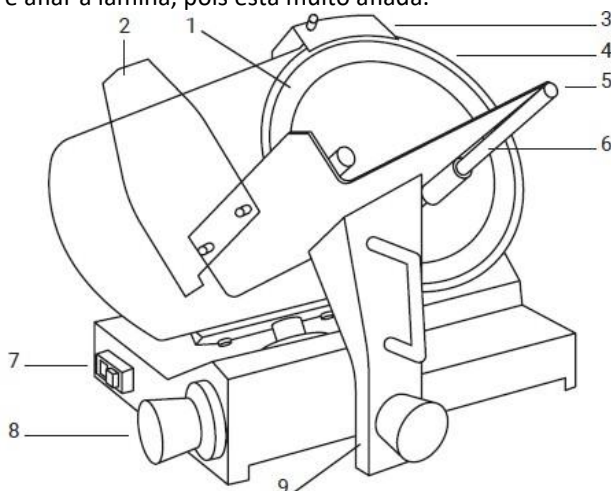
- um equipamento com mau funcionamento

- um equipamento danificado ou que tenha caído
- se o cabo de alimentação ou a ficha estiver danificado.

4. Procedimento de funcionamento

- Este equipamento destina-se exclusivamente ao fatiamento de enchidos. Não utilize o equipamento para fatiar alimentos congelados, carne ou peixe com ossos, ou produtos não alimentares.
- O equipamento não foi concebido para funcionar continuamente. O tempo de funcionamento não deve exceder 10 min. Após cada 10 min de funcionamento, faça uma pausa de pelo menos 10 min.
- Certifique-se de que a lâmina está sempre afiada e livre de entalhes. Não opere o equipamento se o diâmetro da lâmina tiver sido reduzido em mais de 6 mm devido a afiações repetidas.
- Tenha cuidado extra ao limpar e afiar a lâmina, pois está muito afiada.

1. Lâmina
2. Proteção móvel
3. Dispositivo de afiação
4. Tampa protetora da lâmina
5. Empurrador do produto
6. Carro
7. Interruptor de alimentação
8. Regulador da espessura de fatiamento
9. Pega do empurrador do produto



1. Ligue a alimentação elétrica (insira a ficha na tomada).
2. Ligue o equipamento à rede elétrica usando o interruptor principal (7). A luz indicadora (verde) deve acender para mostrar que o equipamento está ligado, e a lâmina (1) deve começar a rodar.
3. Defina a largura de fatiamento desejada usando o regulador (8).
4. Afaste o empurrador do produto (5) da proteção (2). Coloque o produto no carro (6) e pressione-o contra a proteção usando o empurrador do produto (5).

O empurrador está equipado com espigões para ajudar a manter o produto no lugar.

5. Agarre a pega do empurrador do produto (5). Alimente o produto para a lâmina enquanto move simultaneamente o carro.
6. Quando terminar, rode o regulador da largura de fatiamento (8) para a posição 0, desligue o equipamento usando o interruptor principal, retire o produto do carro e recolha as fatias.

5. Manutenção e cuidados

- A alimentação elétrica deve ser desligada antes de realizar qualquer trabalho de manutenção. O regulador da largura de corte deve estar na posição 0posição.

- Não utilize produtos abrasivos, esponjas e escovas metálicas, objetos cortantes e perfurantes, agentes de limpeza agressivos e que contenham cloro, gasolina, ácidos, álcalis e solventes.
- Não lave o equipamento com jatos de água nem o mergulhe em água ou outro líquido.
- Se o equipamento não for utilizado por um período prolongado (fins de semana, férias, etc.), desligue a alimentação elétrica e limpe cuidadosamente o aparelho.

Diariamente no final da operação:

1. Limpe o corpo e o carro do equipamento com uma esponja ou pano macio humedecido com água morna e sabão. Remova qualquer solução restante com um pano húmido limpo e seque.
2. Remova a proteção da lâmina, lave-a com água morna e sabão, enxague bem com água limpa e seque.
3. Limpe a lâmina com uma esponja ou pano húmido limpo. Seque.

Tenha extremo cuidado ao realizar esta operação. Use luvas de proteção e não toque na lâmina com as mãos.

4. Reinstale o escudo protetor.

LUBRIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Lâmina

- Limpe a lâmina diariamente após o uso e seque com um pano seco limpo.
- Aplique cuidadosamente uma pequena quantidade de óleo vegetal de grau alimentar na lâmina e espalhe uniformemente com um pano seco limpo.
- Para proteger contra a corrosão, a lâmina deve ser afiada diariamente.

Carros-guia

- Mova o carro lateralmente o máximo possível. Use um pano seco limpo para remover sujidade e gordura antiga dos carros-guia.
- Use o dedo para aplicar lubrificante (vaselina) nas guias e espalhe pela superfície. Mova o carro para a frente e para trás várias vezes para distribuir a gordura uniformemente.
- Recomenda-se lubrificar os carros-guia pelo menos uma vez por semana.

Eixo do empurrador do produto

- Limpe o eixo do empurrador com um pano seco limpo.
- Aplique uma pequena quantidade de óleo vegetal de grau alimentar no eixo. Mova o empurrador para cima e para baixo várias vezes para distribuir o óleo uniformemente sobre a superfície do eixo.
- Recomenda-se lubrificar o eixo do empurrador diariamente.

Eixo do dispositivo de afiação

- Puxe o dispositivo de afiação em sua direção e limpe o eixo com um pano seco limpo.
- Aplique uma pequena quantidade de óleo vegetal de grau alimentar no eixo.
- Rode o dispositivo de afiação para a frente e para trás várias vezes para distribuir o óleo uniformemente sobre a superfície do eixo.
- É recomendado lubrificar diariamente o eixo do dispositivo de afiação.

AFIAÇÃO DA LÂMINA

Para prevenir a corrosão, é recomendado afiar a lâmina diariamente. Além disso, afie a lâmina se as fatias do produto estiverem irregulares ou rasgadas.

1. Limpe cuidadosamente o equipamento e a lâmina.
2. Puxe o dispositivo de afiação na sua direção e lubrifique o seu eixo.
3. Puxe o dispositivo de afiação na sua direção, rode-o 180° em torno do seu eixo, pressione para baixo a mó direita com o dedo e coloque o dispositivo de afiação na posição de funcionamento.
4. Certifique-se de que a superfície da pedra se ajusta firmemente contra a lâmina. Ajuste a posição da pedra se necessário.
5. Ligue a alimentação (ligue à tomada) e conecte o equipamento à rede elétrica usando o interruptor principal. Deixe o equipamento funcionar durante 1–2 minutos. Desligue o equipamento e verifique se a lâmina está devidamente afiada. Repita o procedimento se necessário.
6. Baixe a mó esquerda e certifique-se de que a sua superfície se ajusta firmemente contra a lâmina. Ligue o equipamento durante cerca de 3 segundos para remover rebarbas da lâmina.
7. Desligue o equipamento e desligue a alimentação (desligue da tomada).
8. Coloque o dispositivo de afiação na sua posição original.
9. Certifique-se de que a superfície das mós está limpa. Após vários procedimentos de afiação, limpe as mós com uma escova.
10. Para evitar lesões oculares, mantenha o rosto afastado das mós durante a afiação da lâmina e desbarbe.

6. Manutenção e reparação

NOTA: DESLIGUE O INTERRUPTOR E DESCONECTE A FICHA DE ALIMENTAÇÃO ANTES DE QUALQUER MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO. APENAS PESSOAL QUALIFICADO PODE REALIZAR MANUTENÇÃO.

Mantenha o dispositivo de acordo com os regulamentos locais. As operações de manutenção recomendadas estão listadas abaixo.

Procedimento de manutenção:

- Instrua o pessoal sobre o funcionamento do dispositivo e avalie o seu conhecimento.
- Pergunte ao pessoal se observaram alguma anomalia.
- Antes da manutenção, desconecte a alimentação e coloque o controlo de velocidade na posição LOW.
- Inspeccione visualmente o dispositivo.
- Verifique se há fios expostos.
- Verifique a continuidade da linha de terra e do circuito de terra do dispositivo (a resistência medida entre a braçadeira de terra e as partes metálicas acessíveis não deve exceder 0.1 Ohm).
- Aperte os parafusos dos terminais, sensores, relés/contactores, micro interruptores, proteção térmica/de corrente e outros elementos de disparo, elementos de aquecimento, acessórios, tampas, fixadores e partes móveis (se houver).

- Remova a lâmina e limpe a polia de acionamento de qualquer resíduo de produto que possa ter-se acumulado durante o funcionamento.
- Verifique a tensão da correia. A correia deve ser substituída aproximadamente a cada 12 meses, dependendo do seu desgaste.
- A lâmina da cortadora desgastar-se-á ao longo do tempo. Substitua conforme necessário.
- O cabo de alimentação deve ser inspecionado regularmente. Se forem encontrados defeitos, substitua-o.

Em caso de funcionamento anômalo, desligue o interruptor e/ou desconecte a ficha da tomada. Contacte o departamento de assistência técnica.

Nunca opere um dispositivo que seja conhecido por estar defeituoso.

O Vendedor e o Fabricante não serão responsáveis por quaisquer danos diretos ou indiretos resultantes de um acidente ou do funcionamento de um dispositivo defeituoso.

7. Transporte e armazenamento. Eliminação

- Este dispositivo pode ser enviado por qualquer modo de transporte. Cumpra as etiquetas na embalagem e os regulamentos aplicáveis ao modo de transporte específico.
- Não incline o dispositivo nem o sujeito a choques. Observe a etiqueta UP. Incline a embalagem em não mais de 15%.
- Transporte o dispositivo em vagões ferroviários e camiões fechados.
- Após o envio, o dispositivo deve estar operacional e livre de danos.
- O dispositivo deve ser armazenado na sua embalagem de transporte em armazéns protegidos dos elementos e danos mecânicos.
- Não agite o dispositivo.
- Não armazene o dispositivo de cabeça para baixo.

Quando a vida útil do dispositivo expirar, o operador deve entregá-lo a um agente autorizado de gestão de resíduos.

Elimine o dispositivo de acordo com as regras locais de reciclagem.

1. Specifikationer

Modell	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Yttre mått, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Effekt, kW	0.12	0,15	0,25
Strömförsörjning	220–240 V / 50 Hz		
Höljesmaterial	Aluminium		
Knivdiameter, mm	220	250	300
Skärbredd, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Vagnrörelsemetod	Manuell		
Maximal drifttid, min	10		
Slipningstyp	Inbyggd		
Vikt, kg	14,4	15,5	22,2

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra enhetens utseende och design för att förbättra dess användbarhet samtidigt som specifikationerna bevaras.

2. Installation och inställning

- **Observera: Endast kvalificerade ingenjörer får installera och idriftsätta enheten.**
- **Varning! För din säkerhet måste enheten jordas.**
- Se till att nätspänningen stämmer överens med enhetens märkspänning. Kontrollera att en skyddsenhet som lämpar sig för produktens kapacitet och specifikationer är installerad.
- Skyddsenheterna måste placeras intill produkten eller i elskåpet förutsatt att det är lättillgängligt. Eluttaget måste uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordanslutning.
- Ledningsdragningen måste stämma överens med produktens märkeffekt. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i brand.
- Enhetens komponenter, elektriska anslutningar och rörliga delar kan lossna under transport. Kontrollera dem, särskilt före första uppstart.
- Se till att möbler eller andra föremål inte klämer åt och skadar nätkabeln. Böj inte eller trassel inte ihop kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningssladdar för att ansluta produkten.
- Felaktig anslutning eller funktionsfel hos kontakt eller uttag kan resultera i brand.
- Innan enheten används för första gången, avlägsna allt förpackningsmaterial, häften, plastpåsar, etc. från dess yta; rengör sedan enheten enligt instruktionerna i avsnittet Underhåll och skötsel.
- Installera enheten på en stabil halkfri horisontell yta minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Enheten får inte installeras nära tvättbassänger, handtvättbassänger eller kokutrustning (spisar, häll, etc.)
- Endast personal som har läst och förstått denna manual och deltagit i säkerhetsgenomgång får använda enheten. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i skada eller död.
- Skydda utrustningen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

• **Observera: Endast personal som har läst och förstått denna manual och deltagit i säkerhetsgenomgång får använda enheten.**

- Följ lokala arbetsmiljö- och brandsäkerhetsregler under installation, idriftsättning, drift, underhåll och reparation av enheten.
- Enligt hygienstandarder måste personal som använder utrustningen sätta upp håret (skyddsutrustning för huvudet rekommenderas) och ta bort potentiellt farliga kläder och smycken (lösa kläder, halsdukar, näsdukar, slipsar, halsband, armband, ringar, etc.)
- Mata inte produkten till det roterande bladet för hand. Använd produkthållaren.
- Lämna inte den aktiva enheten utan uppsikt.
- Håll enheten utom räckhåll för barn.
- Förvara inte brännbara föremål nära enheten.
- Förvaringstemperaturen måste vara under 45 °C och luftfuktigheten får inte överstiga 85%.
- Om enheten inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort enheten från nätet för att förebygga nödsituationer.
- Tvätta aldrig enheten med vattenstrålar. Låt aldrig vatten tränga in i motorenheten. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i utrustningsskada och personskada, möjligen dödlig. Spraya aldrig vatten på uttag och strömbrytare.
- Innan tvätt, reparation eller flytt av enheten, koppla först ur den från vägguttaget.
- Rör inte nätkabeln med våta händer, då det kan resultera i elektrisk stöt.
- Dra inte i kabeln. Dra alltid i kontakten.
- Rengör apparatens icke-fungerande ytor med en mjuk torr trasa.
- För underhåll eller reparationer, koppla alltid bort enheten från strömförsörjningen.
- Rör aldrig strömbrytaren eller kontakten med våta händer.
- Byt omedelbart ut en skadad nätkabel. Underlåtenhet att följa detta kan resultera i elektrisk stöt eller brand.
- Flytta inte enheten medan den är i drift.
- Pressa inte din kropp mot den körande skivmaskinen eller försök att placera föremål under den för att förhindra att utrustningen rör sig.
- Enheten är inte avsedd för användning av barn, personer med fysiska, mentala eller intellektuella funktionsnedsättningar, eller personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Sådana personer får endast använda enheten under övervakning av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Använd inte:

- en felaktig enhet
- en skadad eller tappad enhet
- om nätkabeln eller kontakten är skadad.

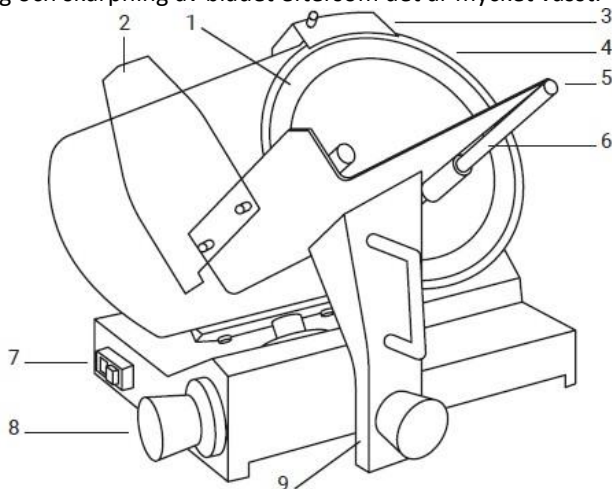
4. Användningsprocedur

- Denna utrustning är avsedd endast för skivning av charkuteri. Använd inte utrustningen för att skiva frysta livsmedel, kött eller fisk med ben, eller icke-livsmedel.
- Utrustningen är inte designad för kontinuerlig drift. Drifttiden får inte överstiga 10 min. Efter varje 10 min drift, pausa i minst 10 min.

SV

- Säkerställ att bladet alltid är vasst och fritt från hack. Använd inte utrustningen om bladdiametern har reducerats med mer än 6 mm på grund av upprepad skärpning.
- Var extra försiktig vid rengöring och skärpning av bladet eftersom det är mycket vasst.

1. Blad
2. Rörlik skärm
3. Skärpningsanordning
4. Bladskydd
5. Produktskjutare
6. Vagn
7. Strömbrytare
8. Skivtjocklek-justerare
9. Produktskjutarhandtag



1. Slå på strömförsörjningen (sätt in kontakten i uttaget).
 2. Anslut utrustningen till elnätet med hjälp av nätströmbrytaren (7). Indikatorlampan (grön) ska tändas för att visa att utrustningen är på, och bladet (1) ska börja rotera.
 3. Ställ in önskad skivbredd med hjälp av justeraren (8).
 4. Flytta produktskjutaren (5) bort från skärmen (2). Placera produkten på vagnen (6) och pressa den mot skärmen med hjälp av produktskjutaren (5).
- Skjutaren är utrustad med piggar för att hjälpa till att hålla produkten på plats.**
5. Grip produktskjutarhandtaget (5). Mata produkten till bladet medan du samtidigt rör vagnen.
 6. När det är klart, vrid skivbredd-justeraren (8) till 0-position, stäng av utrustningen med hjälp av nätströmbrytaren, ta bort produkten från vagnen och samla skivorna.

5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

- Strömförsörjningen måste kopplas från innan något underhållsarbete utförs. Skivtjälleksjusteraren ska vara i 0position.
- Använd inte slipmedel, metallsvampar och borstar, skärande och stickande föremål, aggressiva och klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkali och lösningsmedel.
- Tvätta inte utrustningen med vattenstrålar och sänk den inte i vatten eller annan vätska.
- Om utrustningen inte används under en längre period (helger, semester, etc.), koppla från strömförsörjningen och rengör enheten grundligt.

Dagligen vid slutet av driften:

1. Torka av utrustningens kropp och vagn med en mjuk svamp eller trasa fuktad med varmt såpvatten. Ta bort eventuell kvarvarande lösning med en ren fuktig trasa och torka torrt.
2. Ta bort knivskyddet, tvätta det med varmt såpvatten, skölj grundligt med rent vatten och torka.
3. Torka av kniven med en ren fuktig svamp eller trasa. Torka torrt.

Var extremt försiktig när du utför denna operation. Bär skyddshandskar och rör inte kniven med händerna.

4. Sätt tillbaka det skyddande skyddet.

UTRUSTNINGSSMÖRJNING

Kniv

- Rengör kniven dagligen efter användning och torka torrt med en ren torr trasa.
- Applicera försiktigt en liten mängd livsmedelsäakta vegetabilisk olja på kniven och sprid den jämnt med en ren torr trasa.
- För att skydda mot korrosion bör kniven slipas dagligen.

Ledande vagnar

- Flytta vagnen åt sidan så långt det går. Använd en ren torr trasa för att ta bort smuts och gammalt fett från de ledande vagnarna.
- Använd fingret för att applicera smörjmedel (vaselin) på styrningarna och sprid det över ytan. Flytta vagnen fram och tillbaka flera gånger för att fördela fett jämnt.
- Det rekommenderas att smörja de ledande vagnarna minst en gång i veckan.

Produkttryckare axel

- Rengör tryckare axeln med en ren torr trasa.
- Applicera en liten mängd livsmedelsäakta vegetabilisk olja på axeln. Flytta tryckaren upp och ner flera gånger för att fördela oljan jämnt över axelytan.
- Det rekommenderas att smörja tryckare axeln dagligen.

Slipanordning axel

- Dra slipanordningen mot dig och rengör axeln med en ren torr trasa.
- Applicera en liten mängd livsmedelsäakta vegetabilisk olja på axeln.
- Roter slipanordningen fram och tillbaka flera gånger för att fördela oljan jämnt över axelytan.
- Det rekommenderas att smörja slipanordningens axel dagligen.

BLADSLIPNING

För att förhindra korrosion rekommenderas det att slipa bladet dagligen. Slipa även bladet om produktskivorna är ojämna eller sönderrivna.

1. Rengör utrustningen och bladet noggrant.
2. Dra slipanordningen mot dig och smörj dess axel.
3. Dra slipanordningen mot dig, rotera den 180° runt sin axel, tryck ner den högra slipstenen med fingret och ställ slipanordningen i arbetsposition.
4. Se till att stenens yta ligger tätt mot bladet. Justera stenens position vid behov.
5. Slå på strömmen (sätt i kontakten) och anslut utrustningen till nätet med nätströmbrytaren. Låt utrustningen köra i 1–2 minuter. Koppla ur utrustningen och kontrollera att bladet är ordentligt slipat. Upprepa proceduren vid behov.
6. Sänk den vänstra slipstenen och se till att dess yta ligger tätt mot bladet. Sätt i utrustningen i cirka 3 sekunder för att ta bort grader från bladet.
7. Koppla ur utrustningen och stäng av strömmen (dra ur kontakten).
8. Återställ slipanordningen till sin ursprungliga position.

9. Se till att slipstenens yta är ren. Efter flera slipningsprocedurer, rengör slipstenarna med en borste.

10. För att undvika ögonskador, håll ansiktet borta från slipstenarna under bladslipning och gradning.

6. Underhåll och reparation

OBSERVERA: STÄNG AV BRYTAREN OCH KOPPLA UR STRÖMKONTAKTEN FÖRE ALLT UNDERHÅLL OCH REPARATION. ENDAST KVALIFICERAD PERSONAL FÅR UTFÖRA UNDERHÅLL.

Underhåll enheten i enlighet med lokala föreskrifter. De rekommenderade underhållsåtgärderna listas nedan.

Underhållsproceduren:

- Informera personalen om enhetens drift och bedöm deras kunskap.
- Fråga personalen om de har observerat några avvikelser.
- Koppla från strömförsörjningen och ställ hastighetskontroll i LOW-läge före underhåll.
- Inspektera enheten visuellt.
- Kontrollera efter blottade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordledningen och enhetens jordningskrets (motståndet mätt mellan jordklämman och tillgängliga metalldelar får inte överstiga 0.1 Ohm).
- Dra åt terminalsruvar, sensorer, reläer/kontaktorer, mikrobrytare, termisk/strömskydd och andra utlösningselement, värmeelement, fittings, lock, fästelement och rörliga delar (om några).
- Ta bort bladet och rengör drivremskivan från alla produktrester som kan ha samlats under drift.
- Kontrollera remspänningen. Remmen bör bytas ut ungefär var 12:e månad, beroende på dess slitage.
- Skivarbladet kommer att slitas över tid. Byt ut vid behov.
- Strömkabeln bör inspekteras regelbundet. Om några defekter upptäcks, byt ut den.

Vid onormal drift, stäng av brytaren och/eller koppla ur kontakten från uttaget. Kontakta serviceavdelningen.

Använd aldrig en enhet som är känd för att vara defekt.

Säljaren och Tillverkaren ska inte vara ansvariga för några direkta eller indirekta skador som uppstår från en olycka eller drift av en defekt enhet.

7. Transport och lagring. Avyttring

- Denna enhet kan skickas med alla transportmedel.
- Följ etiketterna på förpackningen och föreskrifterna som gäller för det specifika transportmedlet.
- Luta inte enheten eller utsätt den för stötar. Observera the UP-etiketten. Luta förpackningen med högst 15%.
 - Bär enheten i slutna järnvägsvagnar och lastbilar.
 - Efter transport måste enheten vara funktionsduglig och fri från skador.

- Enheten måste förvaras i sin transportförpackning i lager skyddade från väder och mekaniska skador.
- Skaka inte enheten.
- Förvara inte enheten upp och ner.

När enhetens livslängd går ut måste operatören lämna över den till en auktoriserad avfallshanteringsagent.

Avyttra enheten enligt lokala återvinningsregler.

1. Specifikationer

Model	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Samlede dimensioner, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Effekt, kW	0.12	0,15	0,25
Strømforsyning	220–240 V / 50 Hz		
Korpusmateriale	Aluminium		
Klindediameter, mm	220	250	300
Skærebredde, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Vogn bevægelsesmetode	Manuel		
Maksimal driftstid, min	10		
Slibetype	Indbygget		
Vægt, kg	14,4	15,5	22,2

Producenten forbeholder sig ret til at ændre udseendet og designet af enheden for at forbedre anvendeligheden, mens specifikationerne bevares.

2. Installation og opsætning

- **Bemærk venligst: Kun kvalificerede ingeniører må installere og idriftsætte enheden.**
- **Advarsel! For din sikkerheds skyld skal enheden jordes.**
- Sørg for, at netspændingen matcher enhedens nominelle spænding. Kontroller, at en beskyttelsesanordning, der er egnet til produktets kapacitet og specifikationer, er installeret.
- Beskyttelsesanordningerne skal placeres ved siden af produktet eller i tavlen, forudsat at det er let tilgængeligt. Det elektriske stik skal overholde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Ledningsføringen skal matche produktets nominelle effekt. Manglende overholdelse kan resultere i brand.
- Enhedens komponenter, elektriske forbindelser og bevægelige dele kan løsne sig under transport. Kontroller dem, især før første opstart.
- Sørg for, at møbler eller andre genstande ikke klemmer og beskadiger strømkablet. Bøj eller sno ikke kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte produktet.
- Forkert tilslutning eller funktionsfejl af stikket eller stikkontakten kan resultere i brand.
- Før du bruger enheden første gang, skal du fjerne alt emballagemateriale, brochurer, plastikposer osv. fra overfladen; rengør derefter enheden i henhold til instruktionerne i afsnittet Vedligeholdelse og pleje.
- Installer enheden på en stabil skridsikker vandret overflade mindst 100 mm væk fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Enheden må ikke installeres nær vaskekummer, håndvaskekummer eller kogeudstyr (komfurer, ovne osv.)
- Kun personale, der har læst og forstået denne manual og deltaget i en sikkerhedsbriefing, må betjene enheden. Manglende overholdelse kan resultere i skade eller død.
- Beskyt udstyret mod regn og fugt.

3. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

• **Bemærk venligst: Kun personale, der har læst og forstået denne manual og deltaget i en sikkerhedsbriefing**

må betjene enheden.

- Overhold de lokale HMS- og brandsikkerhedsreguleringer under installation, idriftsættelse, drift, vedligeholdelse og reparation af enheden.
- I henhold til hygiejnestandarder skal personale, der betjener udstyret, trække håret tilbage (beskyttelseshoved-beklædning anbefales) og fjerne potentielt farligt tøj og smykker (løst tøj, tørklæder, halstørklæder, slips, halskæder, armbånd, ringe osv.)
- Før ikke produktet til den roterende klinge med hånden. Brug produktholderen.
- Lad ikke den fungerende enhed uden opsyn.
- Hold enheden væk fra børn.
- Opbevar ikke brændbare genstande nær enheden.
- Opbevaringstemperaturen skal være under 45 °C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%.
- Hvis enheden ikke er i brug eller bruges under uheldige vejrforhold, skal du afbryde enheden fra nettet for at forhindre nødsituationer.
- Vask aldrig enheden med vandstråler. Lad aldrig vand trænge ind i motorenheden. Manglende overholdelse kan resultere i udstyrs-skade og personskaade, muligvis dødeligt. Spray aldrig vand på stikkontakten og kontakten.
- Før vask, reparation eller flytning af enheden skal du først trække stikket ud af stikkontakten.
- Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, da det kan resultere i elektrisk stød.
- Træk ikke i kablet. Træk altid i stikket.
- Rengør apparatets ikke-fungerende overflader med en blød tør klud.
- For vedligeholdelse eller reparationer skal du altid afbryde enheden fra strømforsyningen.
- Rør aldrig ved kontakten eller stikket med våde hænder.
- Udskift straks et beskadiget strømkabel. Manglende overholdelse kan resultere i elektrisk stød eller brand.
- Flyt ikke enheden, mens den er i drift.
- Pres ikke din krop mod den kørende skæremaskine eller forsøg at placere genstande under den for at forhindre udstyret i at bevæge sig.
- Enheden er ikke beregnet til brug af børn, personer med fysiske, mentale eller intellektuelle handicap, eller personer uden erfaring og relevant viden. Sådanne personer må kun betjene enheden under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Betjen ikke:

- en defekt enhed
- en beskadiget eller tabt enhed
- hvis strømkablet eller stikket er beskadiget.

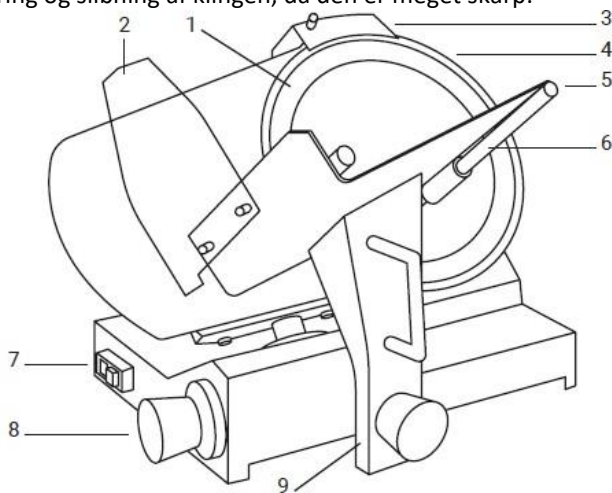
4. Betjeningsprocedure

- Dette udstyr er kun beregnet til skæring af delikatesser. Brug ikke udstyret til at skære frosne fødevarer, kød eller fisk med knogler, eller ikke-fødevarer.

DA

- Udstyret er ikke designet til kontinuerlig drift. Driftstiden må ikke overstige 10 min. Efter hver 10 min drift skal der holdes pause i mindst 10 min.
- Sørg for, at klingen altid er skarp og fri for hakker. Betjen ikke udstyret, hvis klingens diameter er reduceret med mere end 6 mm på grund af gentagen slibning.
- Vær ekstra forsigtig ved rengøring og slibning af klingen, da den er meget skarp.

1. Klinge
2. Bevægeligt skjold
3. Slibeenhed
4. Klingebeskyttelsesdæksel
5. Produktskubber
6. Vogn
7. Strømafbryder
8. Skæringstykkelse-justeringsenhed
9. Produktskubberhåndtag



1. Tænd for strømforsyningen (sæt stikket i stikkontakten).
2. Tilslut udstyret til nettet ved hjælp af netafbryderen (7). Indikatorlyset (grønt) skal tænde for at vise, at udstyret ertændt, og klingen (1) skal begynde at rotere.
3. Indstil den ønskede skærebredde ved hjælp af justeringsenheden (8).
4. Flyt produktskubberen (5) væk fra skjoldet (2). Placer produktet på vognen (6) og pres det mod skjoldet ved hjælp af produktskubberen (5).

Skubberen er udstyret med pigge for at hjælpe med at holde produktet på plads.

5. Tag fat i produktskubberhåndtaget (5). Led produktet til klingens, mens du samtidig bevæger vognen.
6. Når du er færdig, drej skærebredde-justeringsenheden (8) til 0 position, sluk for udstyret ved hjælp af netafbryderen, fjern produktet fra vognen og saml skiverne.

5. Vedligeholdelse og pleje

- Strømforsyningen skal være afbrudt, før der udføres vedligeholdelsesarbejde. Skærebredde-justeringsenheden skal være i 0 position.
- Brug ikke slibemidler, metalsvampe og børster, skærende og stikkende genstande, aggressive og klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler.
- Vask ikke udstyret med vandstråler og nedsenk det ikke i vand eller anden væske.
- Hvis udstyret ikke bruges i længere tid (weekender, ferier osv.), afbryd strømforsyningen og rengør enheden grundigt.

Dagligt ved driftens afslutning:

1. Aftør kabinettet og vognen på udstyret med en blød svamp eller klud fugtet med varmt sæbevand. Fjern eventuel resterende opløsning med en ren fugtig klud og tør af.
2. Fjern klingeskjoldet, vask det med varmt sæbevand, skyl grundigt med rent vand og tør.

3. Aftør klingen med en ren fugtig svamp eller klud. Tør af.

Udvis ekstrem forsigtighed ved udførelse af denne operation. Bær beskyttelseshandsker og rør ikke klingen med dine hænder.

4. Genmonter beskyttelsesskjoldet.

UDSTYRSSMØRING

Klinge

- Rengør klingen dagligt efter brug og tør af med en ren tør klud.
- Påfør forsigtigt en lille mængde fødevaregodkendt vegetabilsk olie på klingen og spred den jævnt med en ren tør klud.
- For at beskytte mod korrosion skal klingen slibes dagligt.

Føringsvogne

- Flyt vognen sidelæns så langt som muligt. Brug en ren tør klud til at fjerne snavs og gammel fedt fra føringsvognene.
- Brug din finger til at påføre smøremiddel (vaseline) på føringerne og spred det over overfladen. Flyt vognen frem og tilbage flere gange for at fordele fedtet jævnt.
- Det anbefales at smøre føringsvognene mindst én gang om ugen.

Produktskubber-aksel

- Rengør skubber-akslen med en ren tør klud.
- Påfør en lille mængde fødevaregodkendt vegetabilsk olie på akslen. Bevæg skubberen op og ned flere gange for at fordele olien jævnt over akseloverfladen.
- Det anbefales at smøre skubber-akslen dagligt.

Slibeenhed-aksel

- Træk slibeenheden mod dig og rengør akslen med en ren tør klud.
- Påfør en lille mængde fødevaregodkendt vegetabilsk olie på akslen.
- Roter slibeenheden frem og tilbage flere gange for at fordele olien jævnt over akseloverfladen.
- Det anbefales at smøre slibeanordningens aksel dagligt.

KLINGESLIBNING

For at forhindre korrosion anbefales det at slibe klingen dagligt. Slib også klingen, hvis produktskiverne er ujævne eller iturevne.

1. Rengør udstyret og klingen grundigt.
2. Træk slibeanordningen mod dig og smør dens aksel.
3. Træk slibeanordningen mod dig, roter den 180° omkring sin akse, tryk den højre slibesten ned med fingeren, og sæt slibeanordningen i driftsposition.
4. Sørg for, at stenens overflade ligger tæt mod klingen. Justér stenens position om nødvendigt.
5. Tænd for strømmen (sæt stikket i stikkontakten) og tilslut udstyret til nettet ved hjælp af netafbryderen. Lad udstyret køre i 1–2 minutter. Tag stikket ud og kontrollér, at klingen er korrekt slebet. Gentag proceduren om nødvendigt.
6. Sænk den venstre slibesten og sørg for, at dens overflade ligger tæt mod klingen. Tilslut udstyret i cirka 3 sekunder for at fjerne grater fra klingen.
7. Tag stikket ud og sluk for strømmen (tag stikket ud af stikkontakten).

DA

8. Returnér slibeanordningen til dens oprindelige position.

9. Sørg for, at sliberstenes overflade er ren. Efter flere slibeprocedurer skal du rengøre sliberstenene med en børste.

10. For at undgå øjenskader skal du holde dit ansigt væk fra sliberstenene under klingslibning og afgratning.

6. Vedligeholdelse og reparation

BEMÆRK: SLUK AFBRYDEREN OG FRAKOBL STRØMSTIKKET FØR ENHVER VEDLIGEHOJDELSE OG REPARATION. KUN KVALIFICERET PERSONALE MÅ UDFØRE VEDLIGEHOJDELSE.

Vedligehold enheden i overensstemmelse med lokale bestemmelser. De anbefalede vedligeholdelsesoperationer er anført nedenfor.

Vedligeholdelsesprocedure:

- Instruer personalet i enhedens betjening og vurder deres viden.
- Spørg personalet, om de har observeret abnormaliteter.
- Før vedligeholdelse skal du frakoble strømforsyningen og sætte hastighedskontrollen i LOW-position.
- Inspicer enheden visuelt.
- Kontrollér for blotlagte ledninger.
- Kontrollér kontinuiteten af jordforbindelsen og enhedens jordingskreds (modstanden målt mellem jordklemmen og tilgængelige metaldele må ikke overstige 0.1 Ohm).
- Stram terminalskruer, sensorer, relæer/kontaktoer, mikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre udløsningsselementer, varmeelementer, fittings, dæksler, fastgørelsesdele og bevægelige dele (hvis nogen).
- Fjern klingen og rengør drivremskiven for eventuelle produktrester, der kan have samlet sig under drift.
- Kontrollér remspændingen. Remmen bør udskiftes ca. hver 12 måned, afhængigt af dens slid.
- Skæreklingen vil slides over tid. Udskift efter behov.
- Strømkablet bør inspiceres regelmæssigt. Hvis der findes defekter, skal det udskiftes.

I tilfælde af unormal drift skal du slukke afbryderen og/eller tage stikket ud af stikkontakten. Kontakt serviceafdelingen.

Betjen aldrig en enhed, som vides at være defekt.

Sælgeren og producenten er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte skader som følge af en ulykke eller betjening af en defekt enhed.

7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

- Denne enhed kan sendes med enhver transportmåde.
- Overhold etiketterne på emballagen og de bestemmelser, der gælder for den pågældende transportmåde.
- Vip ikke enheden eller udsæt den for stød. Overhold OP etiketten. Vip emballagen med ikke mere end 15%.

- Transporter enheden i lukkede jernbanevogne og lastbiler.
- Efter forsendelse skal enheden være funktionsdygtig og fri for skader.
- Enheden skal opbevares i sin transportemballage i lagre beskyttet mod vejrpåvirkninger og mekaniske skader.
- Ryst ikke enheden.
- Opbevar ikke enheden på hovedet.

Når enhedens levetid udløber, skal operatøren aflevere den til en autoriseret affaldsbehandlingsagent.

Bortskaf enheden i henhold til lokale genbrugsregler.

1. Spesifikasjoner

Modell	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Totale dimensjoner, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Effekt, kW	0.12	0,15	0,25
Strømforsyning	220–240 V / 50 Hz		
Materialtype	Aluminium		
Bladdiameter, mm	220	250	300
Skjærebredde, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Vognbevegelsesmetode	Manuell		
Maksimal driftstid, min	10		
Slipetype	Innebygd		
Vekt, kg	14,4	15,5	22,2

Produsenten forbeholder seg retten til å endre utseende og design på enheten for å forbedre brukervennligheten samtidig som spesifikasjonene bevares.

2. Installasjon og oppsett

- **Vennligst merk: Kun kvalifiserte ingeniører kan installere og ta enheten i bruk.**
- **Advarsel! For din sikkerhet må enheten jordes.**
- Kontroller at nettspenningen samsvarer med enhetens nominelle spenning. Kontroller at en beskyttelsesanordning som passer produktets kapasitet og spesifikasjoner er installert.
- Beskyttelsesanordningene må plasseres ved siden av produktet eller i koblingsskapet forutsatt at det er lett tilgjengelig. Det elektriske uttaket må oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordforbindelse.
- Ledningsnettets må samsvare med produktets nominelle effekt. Manglende overholdelse kan føre til brann.
- Enhetskomponenter, elektriske forbindelser og bevegelige deler kan løsne under transport. Kontroller dem, spesielt før første oppstart.
- Sørg for at møbler eller andre gjenstander ikke klemmer og skader strømkabelen. Ikke bøy eller surr kabelen.
- Ikke bruk husholdningsskjøteledninger for å koble til produktet.
- Feil tilkobling eller funksjonsfeil på pluggen eller kontakten kan føre til brann.
- Før du bruker enheten for første gang, fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer osv. fra overflaten; rengjør deretter enheten i henhold til instruksjonene i seksjonen Vedlikehold og stell.
- Installer enheten på en stabil ikke-sklisikker horisontal overflate minst 100 mm unna vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Enheten må ikke installeres i nærheten av vaskebasseng, håndvaskekommer eller kokeutstyr (komfyrer, ovner osv.)
- Kun personell som har lest og forstått denne håndboken og deltatt på en sikkerhetsbriefing kan betjene enheten. Manglende overholdelse kan føre til skade eller død.
- Beskytt utstyret mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSTILTAK

• **Vennligst merk: Kun personell som har lest og forstått denne håndboken og deltatt på en sikkerhetsbriefing kan betjene enheten.**

- Følg lokale HMS- og brannvernregler under installasjon, idriftsettelse, drift, vedlikehold og reparasjon av enheten.
- I henhold til hygienestandarder må personell som betjener utstyret trekke tilbake håret (vernehodeplagg anbefales) og fjerne potensielt farlige klær og smykker (løse klær, skjurf, halstørkler, slips, halskjeder, armbånd, ringe osv.)
- Ikke før produktet til det roterende bladet for hånd. Bruk produktholderen.
- Ikke la den fungerende enheten stå uten tilsyn.
- Hold enheten utenfor barns rekkevidde.
- Ikke oppbevar brennbare gjenstander i nærheten av enheten.
- Oppbevaringstemperaturen må være under 45 °C, og luftfuktigheten må ikke overstige 85%.
- Hvis enheten ikke er i bruk eller brukes under ugunstige værforhold, koble enheten fra strømnettet for å forhindre nødsituasjoner.
- Vask aldri enheten med vannstråler. La aldri vann komme inn i motorenheten. Manglende overholdelse kan føre til utstyrsskader og personskader, muligens dødelige. Spray aldri vann på uttak og bryter.
- Før vask, reparasjon eller flytting av enheten, koble den først ut fra vegguttaket.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, da det kan føre til elektrisk støt.
- Ikke dra i kabelen. Dra alltid i pluggen.
- Rengjør de ikke-fungerende overflatene på apparatet med en myk tørr klut.
- For vedlikehold eller reparasjoner, koble alltid enheten fra strømforsyningen.
- Berør aldri bryteren eller pluggen med våte hender.
- Skift umiddelbart ut en skadet strømkabel. Manglende overholdelse kan føre til elektrisk støt eller brann.
- Ikke flytt enheten mens den er i drift.
- Ikke press kroppen din mot den kjørende skjæremaskinen eller forsøk å legge gjenstander under den for å hindre at utstyret beveger seg.
- Enheten er ikke beregnet for bruk av barn, personer med fysiske, mentale eller intellektuelle funksjonshemninger, eller personer uten erfaring og relevant kunnskap. Slike personer kan kun betjene enheten når de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Ikke bruk:

- en defekt enhet
- en skadet eller mistet enhet
- hvis strømkabelen eller støpselet er skadet.

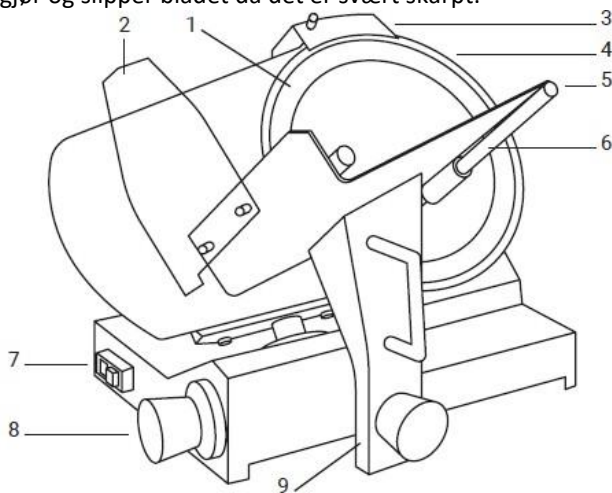
4. Driftsprosedyre

- Dette utstyret er beregnet kun for skjæring av pålegg. Ikke bruk utstyret til å skjære frosne matvarer, kjøtt eller fisk med bein, eller ikke-matprodukter.

NO

- Utstyret er ikke designet for kontinuerlig drift. Driftstiden må ikke overskride 10 min. Etter hver 10 min drift, pause i minst 10 min.
- Sørg for at bladet alltid er skarpt og fritt for hakk. Ikke bruk utstyret hvis bladdiameteren er redusert med mer enn 6 mm på grunn av gjentatt slipping.
- Vær ekstra forsiktig når du rengjør og slipper bladet da det er svært skarpt.

1. Blad
2. Bevegelig skjold
3. Slipeanordning
4. Bladbeskyttelsesdeksel
5. Produktskyvere
6. Vogn
7. Strømbryter
8. Skjæringsstykkelse-juster
9. Produktskyverhåndtak



1. Slå på strømtilførselen (sett støpselet inn i kontakten).
2. Koble utstyret til strømmettet ved hjelp av hovedbryteren (7). Indikatorlampen (grønn) skal lyse for å vise at utstyret er på, og bladet (1) skal begynne å rotere.
3. Still inn ønsket skjæringsbredde ved hjelp av justeren (8).
4. Flytt produktskyveren (5) bort fra skjoldet (2). Plasser produktet på vognen (6) og press det mot skjoldet ved hjelp av produktskyveren (5).

Skyveren er utstyrt med pigger for å hjelpe til med å holde produktet på plass.

5. Grip produktskyverhåndtaket (5). Før produktet til bladet mens du samtidig beveger vognen.
6. Når du er ferdig, dreier skjæringsbredde-justeren (8) til 0-stilling, slå av utstyret ved hjelp av hovedbryteren, fjern produktet fra vognen, og samle skivene.

5. Vedlikehold og stell

- Strømtilførselen må være frakoblet før utføring av vedlikeholdsarbeid. Skjæringsbredde-justeren skal være i 0-stilling.
- Ikke bruk slipemidler, metallsvamper og børster, skjære- og stikkegjenstander, aggressive og klorinneholdende rengjøringsmidler, bensin, syrer, baser og løsemidler.
- Ikke vask utstyret med vannstråler og dypp det ikke i vann eller annen væske.
- Hvis utstyret ikke brukes over lengre tid (helger, ferier, etc.), koble fra strømtilførselen og rengjør enheten grundig.

Daglig ved slutten av driften:

1. Tørk av kroppen og vognen på utstyret med en myk svamp eller klut fuktet med varmt såpevann. Fjern eventuelle gjenværende løsningsrester med en ren fuktig klut og tørk av.
2. Fjern bladskjoldet, vask det med varmt såpevann, skyll grundig med rent vann, og tørk.

3. Tørk av bladet med en ren fuktig svamp eller klut. Tørk av.

Vær ekstremt forsiktig når du utfører denne operasjonen. Bruk vernehansker og ikke berør bladet med hendene.

4. Monter det beskyttende skjoldet på nytt.

UTSTYRSMØRING

Blad

- Rengjør bladet daglig etter bruk og tørk av med en ren tørr klut.
- Påfør forsiktig en liten mengde matgradsolje på bladet og spre det jevnt med en ren tørr klut.
- For å beskytte mot korrosjon skal bladet slipes daglig.

Føringsvogner

- Flytt vognen sidelengs så langt den går. Bruk en ren tørr klut til å fjerne skitt og gammelt fett fra føringsvognene.
- Bruk fingeren til å påføre smøremiddel (petroleum) på førene og spre det over overflaten. Flytt vognen frem og tilbake flere ganger for å fordele fettene jevnt.
- Det anbefales å smøre føringsvognene minst en gang i uken.

Produktskyveraksel

- Rengjør skyverakselen med en ren tørr klut.
- Påfør en liten mengde matgradsolje på akselen. Flytt skyveren opp og ned flere ganger for å fordele oljen jevnt over akseloverflaten.
- Det anbefales å smøre skyverakselen daglig.

Slipleanordningsaksel

- Trekk slipleanordningen mot deg og rengjør akselen med en ren tørr klut.
- Påfør en liten mengde matgradsolje på akselen.
- Roter slipleanordningen frem og tilbake flere ganger for å fordele oljen jevnt over akseloverflaten.
- Det anbefales å smøre slippeenhetens aksel daglig.

KNIVSLIPPING

For å forhindre korrosjon anbefales det å slippe kniven daglig. Slip også kniven hvis produktskivene er ujevne eller revet.

1. Rengjør utstyret og kniven grundig.
2. Trekk slippeenheten mot deg og smør akselen.
3. Trekk slippeenheten mot deg, roter den 180° rundt sin akse, trykk ned høyre slipestein med fingeren, og sett slippeenheten i arbeidsposisjon.
4. Kontroller at steinoverflaten ligger tett mot kniven. Juster steinens posisjon om nødvendig.
5. Slå på strømmen (sett støpselet i kontakten) og koble utstyret til nettet ved hjelp av nettkontakten. La utstyret gå i 1–2 minutter. Koble fra utstyret og kontroller at kniven er riktig slipt. Gjenta prosedyren om nødvendig.
6. Senk venstre slipestein og kontroller at overflaten ligger tett mot kniven. Koble til utstyret i cirka 3 sekunder for å fjerne grader fra kniven.
7. Koble fra utstyret og slå av strømmen (trekk ut støpselet).
8. Returner slippeenheten til opprinnelig posisjon.

NO

9. Kontroller at slipesteinenes overflate er ren. Etter flere slipeprosedyrer, rengjør slipesteinene med en børste.

10. For å unngå øyeskader, hold ansiktet borte fra slipesteinene under knivslipping og avgrating.

6. Vedlikehold og reparasjon

MERK: SLÅ AV BRYTEREN OG KOBLE FRA STRØMPLUGGEN FØR ALT VEDLIKEHOLD OG REPARASJON. BARE KVALIFISERT PERSONELL KAN UTFØRE VEDLIKEHOLD.

Vedlikehold enheten i samsvar med lokale forskrifter. De anbefalte vedlikeholdsoperasjonene er listet nedenfor.

Vedlikeholdsprosedyre:

- Informer personellet om enhetens drift og vurder deres kunnskap.
- Spør personellet om de har observert noen uregelmessigheter.
- Før vedlikehold, koble fra strømforsyningen og sett hastighetskontrollen til LOW-posisjon.
- Inspiser enheten visuelt.
- Kontroller for blottlagte ledninger.
- Kontroller kontinuiteten i jordingsledningen og enhetens jordingskrets (motstanden målt mellom jordingsklemmen og tilgjengelige metalldeler må ikke overstige 0.1 Ohm).
- Stram terminalskruer, sensorer, releer/kontaktorer, mikrobryterne, termisk/strømvern og andre utløsningselementer, varmeelementer, fitter, deksel, festelementer og bevegelige deler (hvis noen).
- Fjern kniven og rengjør drivskiven for eventuelle produktrester som kan ha samlet seg under drift.
- Kontroller remstramningen. Remmen bør skiftes omtrent hver 12. måned, avhengig av slitasje.
- Skjæremaskinkniven vil slites over tid. Skift etter behov.
- Strømkabelen bør inspiseres regelmessig. Hvis det oppdages defekter, skift den.

Ved unormal drift, slå av bryteren og/eller koble fra støpselet. Kontakt serviceavdelingen. Aldri bruk en enhet som er kjent for å være defekt.

Selger og Produsent skal ikke være ansvarlig for direkte eller indirekte skader som følge av ulykke eller drift av en defekt enhet.

7. Transport og lagring. Avhending

- Denne enheten kan sendes med alle transportmåter. Følg etikettene på emballasjen og forskriftene som gjelder for den aktuelle transportmåten.
- Ikke vipp enheten eller utsett den for støt. Observer UP-etiketten. Vipp emballasjen maksimalt 15%.
- Frakt enheten i lukkede jernbanevogner og lastebiler.
- Etter frakt må enheten være funksjonsdyktig og fri for skader.
- Enheten må lagres i sin transportemballasje i varehus beskyttet mot vær og mekaniske skader.

- Ikke rist enheten.
- Ikke lagre enheten opp ned.

Når enhetens levetid utløper, må operatøren levere den til en autorisert avfallshåndteringsagent.

Avhend enheten i henhold til lokale gjenvinningsregler.

1. TEKNISET TIEDOT

Malli	HKN-HM220	HKN-HM250	HKN-HM300
Ulkomitat, mm	420 × 380 × 340	470 × 400 × 370	560 × 460 × 430
Teho, kW	0.12	0,15	0,25
Virransyöttö	220–240 V / 50 Hz		
Rungon materiaali	Alumiini		
Terän halkaisija, mm	220	250	300
Leikkausleveys, mm	0,2 – 12	0,2 – 12	0,2 – 15
Kuljetinliike	Manuaalinen		
Enimmäiskäyttöaika, min	10		
Teroittimen tyyppi	Sisäänrakennettu		
Paino, kg	14,4	15,5	22,2

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja muotoilua käytettävyyden parantamiseksi säilyttäen tekniset tiedot.

2. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO

- **Huomio:** Vain pätevät insinöörit saavat asentaa ja käynnistää laitteen.
- **Varoitus!** Turvallisuutesi vuoksi laite on maadoitettava.
- Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen nimellisjännitettä. Varmista, että tuotteen tehoa ja teknisiä tietoja vastaava suojalaite on asennettu.
- Suojalaitteiden tulee sijaita tuotteen vieressä tai kytkintaulussa, mikäli se on helposti saavutettavissa. Sähköpistokkeen tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja siinä tulee olla luotettava maayhteys.
- Johdotuksen tulee vastata tuotteen nimellistehoa. Vaatimusten noudattamatta jättäminen voi johtaa tulipaloon.
- Laitteen komponentit, sähköliitännät ja liikkuvat osat voivat löystyä kuljetuksen aikana. Tarkista ne, erityisesti ennen ensimmäistä käynnistystä.
- Varmista, että huonekalut tai muut esineet eivät purista ja vaurioita virtajohtoa. Älä taivuta tai sotkeudu johtoa.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja tuotteen kytkemiseen.
- Virheellinen kytkentä tai pistokkeen tai pistorasian toimintahäiriö voi johtaa tulipaloon.
- Ennen laitteen ensimmäistä käyttöä poista kaikki pakkausmateriaalit, kirjaset, muovipussit jne. sen pinnalta; puhdista sitten laite Huolto ja hoito -osion ohjeiden mukaisesti.
- Asenna laite vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle pinnalle vähintään 100 mm:n etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei saa asentaa pesualtaiden, käsienpesualtaiden tai ruoanlaittolaitteiden (liesi, hella jne.) lähelle.
- Vain henkilöstö, joka on lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöoppaan ja osallistunut turvallisuuskoulutukseen, saa käyttää laitetta. Vaatimusten noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Suojaa laite sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

• **Huomio: Vain henkilöstö, joka on lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöoppaan ja osallistunut turvallisuuskoulutukseen saa käyttää laitetta.**

- Noudata paikallisia työturvallisuus- ja paloturvallisuusmääräyksiä laitteen asennuksen, käyttöönoton, käytön, huollon ja korjauksen aikana.
- Hygieniavaatimusten mukaisesti laitetta käyttävän henkilöstön tulee sitoa hiuksensa takaisin (suojakypärä suositellaan) ja riisua mahdollisesti vaaralliset vaatteet ja korut (löysät vaatteet, huivit, kaulahuivit, solmiot, kaulakorut, rannekorut, sormukset jne.).
- Älä syötä tuotetta pyörivään terään käsin. Käytä tuotepidikettä.
- Älä jätä käynnissä olevaa laitetta valvomatta.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä syttyviä esineitä laitteen lähellä.
- Säilytyslämpötilan tulee olla alle 45 °C, ja ilman kosteuden ei saa ylittää 85%.
- Jos laite ei ole käytössä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, irrota laite verkosta hätätilanteiden estämiseksi.
- Älä koskaan pese laitetta vesisuihkuilla. Älä koskaan anna veden päästä moottoriyksikköön. Vaatimusten noudattamatta jättäminen voi johtaa laitevaurioihin ja henkilövahinkoon, mahdollisesti kuolemaan. Älä koskaan ruiskuta vettä pistorasiaan ja kytkimeen.
- Ennen pesua, korjausta tai laitteen siirtämistä, irrota se ensin seinäpistorasiasta.
- Älä koske virtajohtoon märin käsin, sillä se voi johtaa sähköiskuun.
- Älä vedä johdosta. Vedä aina pistokkeesta.
- Puhdista laitteen käyttämättömät pinnat pehmeällä kuivalla liinalla.
- Huoltoa tai korjauksia varten irrota laite aina virransyötöstä.
- Älä koskaan koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
- Vaihda vaurioitunut virtajohto välittömästi. Vaatimusten noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Älä paina vartaloasi käyvää viipalointilaitetta vasten äläkä yritä laittaa esineitä sen alle estääksesi laitteen liikkumisen.
- Laite ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai älyllisesti vammaisten henkilöiden tai kokemattomien ja asiantuntemattomien henkilöiden käytettäväksi. Tällaiset henkilöt voivat käyttää laitetta vain heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa.

Älä käytä:

- a viallista laitetta
- a vaurioitunutta tai pudotettua laitetta
- if virtajohto tai pistoke on vaurioitunut.

4. Käyttömenettely

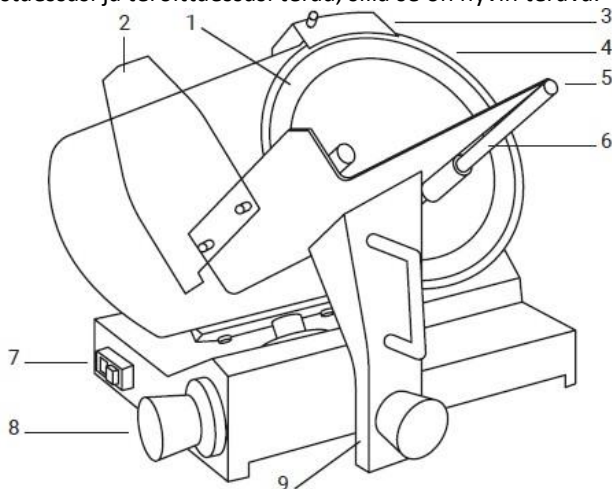
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan leikkelemakkaroiden viipaloitiin. Älä käytä laitetta pakasteiden, luullisen lihan tai kalan tai muiden kuin elintarvikkeiden viipaloitiin.
- Laite ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön. Käyttöaika ei saa ylittää 10 min. Jokaisen 10 min käytön jälkeen pidä vähintään 10 min tauko.

FI

- Varmista, että terä on aina terävä ja loveton. Älä käytä laitetta, jos terän halkaisija on pientynyt yli 6 mm toistuvien teroitusten vuoksi.

- Ole erityisen varovainen puhdistaessasi ja teroittaessasi terää, sillä se on hyvin terävä.

1. Terä
2. Liikuteltava suojus
3. Teroituslaite
4. Terän suojakansi
5. Tuotteen työntäjä
6. Vaunut
7. Virtakytkin
8. Viipalointipaksuuden säätäjä
9. Tuotteen työntäjän kahva



1. Kytke virransyöttö päälle (aseta pistoke pistorasiaan).

2. Kytke laite verkkoon verkkosyöttökatkaisijalla (7). Merkkivalon (vihreä) tulisi syttyä osoittamaan, että laite on päällä, ja terän (1) tulisi alkaa pyöriä.

3. Aseta haluttu viipalointileveys säätäjällä (8).

4. Siirrä tuotteen työntäjä (5) pois suojuksesta (2). Aseta tuote vaunuille (6) ja paina sitä suojusta vasten tuotteen työntäjällä (5).

Työntäjässä on piikit, jotka auttavat pitämään tuotteen paikallaan.

5. Tartu tuotteen työntäjän kahvaan (5). Syötä tuote terälle samalla liikuttaen vaunuja.

6. Kun olet valmis, käännä viipalointilevyys säätäjä (8) 0-asentoon, sammuta laite verkkosyöttökatkaisijalla, poista tuote vaunuilta ja kerää viipaleet.

5. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

- Virransyöttö on katkaistava ennen huoltotöitä. Viipalointilevyys säätäjän tulee olla 0-asennossa.

- Älä käytä hankaavia aineita, metalliharjoja ja -sieniä, leikkaavia ja pistäviä esineitä, aggressiivisia ja kloorisisältöisiä puhdistusaineita, bensiiniä, happoja, alkaleja ja liuottimia.

- Älä pese laitetta vesisuihkuilla äläkä upota sitä veteen tai muuhun nesteeseen.

- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat jne.), katkaise virransyöttö ja puhdista laite perusteellisesti.

Päivittäin käytön lopussa:

1. Pyyhi laitteen runko ja vaunut pehmeällä sienellä tai liinalla, joka on kostutettu lämpimään saippuaveteen. Poista jäljelle jäänyt liuos puhtaalla kostealla liinalla ja pyyhi kuivaksi.

2. Poista terän suojus, pese se lämpimässä saippuavedessä, huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä ja kuivaa.

3. Pyyhi terä puhtaalla kostealla sienellä tai liinalla. Pyyhi kuivaksi.

Ole äärimmäisen varovainen suorittaessasi tätä toimenpidettä. Käytä suojakäsineitä äläkä kosketa terää käsilläsi.

4. Asenna suojus takaisin paikalleen.

LAITTEEN VOITELU

Terä

- Puhdista terä päivittäin käytön jälkeen ja pyyhi kuivaksi puhtaalla kuivalla liinalla.
- Levitä varovasti pieni määrä elintarvikekelpoista kasviöljyä terälle ja levitä se tasaisesti puhtaalla kuivalla liinalla.
- Korroosion estämiseksi terä tulee teroittaa päivittäin.

Ohjaavat vaunut

- Siirrä vaunut sivulle niin pitkälle kuin mahdollista. Käytä puhdasta kuivaa liinaa poistamaan lika ja vanha rasva ohjaavista vaunuista.
- Levitä sormellasi voiteluainetta (vaseliinia) ohjaimiin ja levitä sitä pinnalle. Liikuta vaunuja edestakaisin useita kertoja jakamaan rasva tasaisesti.
- Ohjaavien vaunujen voitelu suositellaan vähintään kerran viikossa.

Tuotteen työntäjän akseli

- Puhdista työntäjän akseli puhtaalla kuivalla liinalla.
- Levitä pieni määrä elintarvikekelpoista kasviöljyä akselille. Liikuta työntäjää ylös ja alas useita kertoja jakamaan öljy tasaisesti akselin pinnalle.
- Työntäjän akselin voitelu suositellaan päivittäin.

Teroituslaitteen akseli

- Vedä teroituslaitetta itseäsi kohti ja puhdista akseli puhtaalla kuivalla liinalla.
- Levitä pieni määrä elintarvikekelpoista kasviöljyä akselille.
- Pyöritä teroituslaitetta edestakaisin useita kertoja jakamaan öljy tasaisesti akselin pinnalle.
- On suositeltavaa voitelu teroituslaitteen akselin päivittäin.

TERÄN TEROITUS

Korroosion estämiseksi on suositeltavaa teroittaa terä päivittäin. Teroita terä myös, jos tuoteviipalet ovat epätasaisia tai repeytyneitä.

1. Puhdista laite ja terä perusteellisesti.
2. Vedä teroituslaite itseäsi kohti ja voitele sen akseli.
3. Vedä teroituslaite itseäsi kohti, käännä sitä 180° akselin ympäri, paina oikeaa hiomakiveä sormellasi alaspäin ja aseta teroituslaite käyttöasentoon.
4. Varmista, että kiven pinta sopii tiiviisti terää vasten. Säädä kiven asentoa tarvittaessa.
5. Kytke virta päälle (kytke pistorasiaan) ja liitä laite verkkoon verkkokytkimellä. Anna laitteen käydä 1–2 minuuttia. Irrota laite verkosta ja tarkista, että terä on kunnolla teroitettu. Toista toimenpide tarvittaessa.
6. Laske vasen hiomakivi alas ja varmista, että sen pinta sopii tiiviisti terää vasten. Kytke laite verkkoon noin 3 sekunniksi purseiden poistamiseksi terästä.
7. Irrota laite verkosta ja sammuta virta (irrota pistorasiasta).
8. Palauta teroituslaite alkuperäiseen asentoonsa.
9. Varmista, että hiomakivien pinta on puhdas. Useiden teroitustoimenpiteiden jälkeen puhdista hiomakivet harjalla.

10. Silmävammojen välttämiseksi pidä kasvosi loitolla hiomakivistä terän teroituksen ja purseiden poistonaikana.

6. Huolto ja korjaus

HUOMAUTUS: SAMMUTA KYTKIN JA IRROTA VIRTajohto ENNEN HUOLTOA JA KORJAUSTA. VAIN PÄTEVÄ HENKILÖKUNTA SAA SUORITTA A HUOLTOA.

Huolla laite paikallisten määräysten mukaisesti. Suositellut huoltotoimenpiteet on lueteltu alla.

Huoltomenettely:

- Perekdytä henkilökunta laitteen käyttöön ja arvioi heidän tietonsa.
- Kysy henkilökunnalta, ovatko he havainneet poikkeavuuksia.
- Ennen huoltoa katkaise virransyöttö ja aseta nopeudensäädin LOW-asentoon.
- Tarkasta laite silmäämääräisesti.
- Tarkasta paljaiden johtojen varalta.
- Tarkasta maadoitusjohdon ja laitteen maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimen ja käsiteltävien metalliosien välillä mitattu vastus ei saa ylittää 0.1 Ohm).
- Kiristä liitinruuvit, anturit, releet/kontaktorit, mikrokytkimet, lämpö-/virransuojaukset ja muut laukaisuelementit, lämmityselementit, liittimet, kannet, kiinnikkeet ja liikkuvat osat (jos niitä on).
- Poista terä ja puhdista käyttöhihnapyörä kaikista tuotejäämistä, jotka ovat saattaneet kertyä käytön aikana.
- Tarkasta hihnan kireys. Hihna tulisi vaihtaa noin 12 kuukauden välein kulumisesta riippuen.
- Viipalointiterä kuluu ajan myötä. Vaihda tarvittaessa.
- Virtajohtoa tulisi tarkastaa säännöllisesti. Jos vikoja havaitaan, vaihda se.

Poikkeavan toiminnan sattuessa sammuta kytkin ja/tai irrota pistoke pistorasiasta. Ota yhteyttä huolto-osastoon.

Älä koskaan käytä laitetta, jonka tiedetään olevan viallinen.

Myyjä ja Valmistaja eivät ole vastuussa mistään välittömistä tai välillisistä vahingoista, jotka aiheutuvat onnettomuudesta tai viallisen laitteen käytöstä.

7. Kuljetus ja varastointi. Hävittäminen

- Tämä laite voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusmuodolla.

Noudata pakkauksessa olevia etikettejä ja kyseiseen kuljetusmuotoon sovellettavia määräyksiä.

- Älä kallista laitetta tai kohdista siihen iskuja. Noudata UP -etikettiä. Kallista pakkausta enintään 15%.
- Kuljeta laite suljetuissa rautatie- ja kuorma-autoissa.
- Kuljetuksen jälkeen laitteen tulee olla toimintakuntoinen ja vaurioton.
- Laite tulee varastoida kuljetuspakkauksessaan varastoissa, jotka on suojattu sääolosuhteilta ja mekaanisilta vaurioilta.
- Älä ravista laitetta.

- Älä varastoi laitetta ylösalaisin.

Kun laitteen käyttöikä päättyy, käyttäjän tulee luovuttaa se valtuutetulle jätehuoltoalan toimijalle.

Hävitä laite paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.